

Football 76

I et II DIVISION

I en II AFDELING



Avec les lois du jeu
Met de spelregels



**FIGURINE
PANINI**



PREMIERE DIVISION

EERSTE AFDELING

CALENDRIER 1975 - 76 KALENDER

1/38

4-0	MOLENBEEK - BERINGEN
1-1	BEERSCHOT - CLUB BRUGGE
0-5	CLUB LIEGEOIS - LOKEREN
0-1	LA LOUVIERE - ANTWERP
3-0	LIERSE - CHARLEROI
1-0	BEVEREN - STANDARD
1-2	C.S. BRUGGE - OOSTENDE
2-0	WAREGEM - ANDERLECHT
2-0	BERCHEM - RAC. MECHELEN
BYE/RUST: K.V. MECHELEN	

2/36

0-0	K.V. MECHELEN - ANTWERP
2-0	MOLENBEEK - CHARLEROI
2-0	BEERSCHOT - STANDARD
1-1	LA LOUVIERE - ANDERLECHT
4-1	LIERSE - RAC. MECHELEN
0-0	BEVEREN - BERCHEM
0-0	C.S. BRUGGE - WAREGEM
0-4	BERINGEN - LOKEREN
2-1	CLUB LIEGEOIS - OOSTENDE
BYE/RUST: CLUB BRUGGE	

3/37

0-5	RAC. MECHELEN - WAREGEM
2-2	ANDERLECHT - C.S. BRUGGE
0-0	A.S. OOSTENDE - BEVEREN
1-0	STANDARD - LIERSE
0-0	CHARLEROI - LA LOUVIERE
3-0	ANTWERP - CLUB LIEGEOIS
3-2	LOKEREN - BEERSCHOT
1-2	CLUB BRUGGE - MOLENBEEK
0-0	BERINGEN - K.V. MECHELEN
BYE/RUST: BERCHEM	

4/30

0-0	RAC. MECHELEN - BEVEREN
0-1	ANDERLECHT - LIERSE
1-1	OOSTENDE - LA LOUVIERE
1-1	STANDARD - CLUB LIEGEOIS
0-1	CHARLEROI - BEERSCHOT
2-1	ANTWERP - MOLENBEEK
3-0	LOKEREN - K.V. MECHELEN
3-1	CLUB BRUGGE - BERINGEN
3-1	BERCHEM - C.S. BRUGGE
BYE/RUST: WAREGEM	

5/33

0-2	K.V. MECHELEN - C. BRUGGE
3-1	MOLENBEEK - LOKEREN
2-5	BEERSCHOT - ANTWERP
3-2	CLUB LIEGEOIS - CHARLEROI
0-1	LA LOUVIERE - STANDARD
1-1	LIERSE - A.S. OOSTENDE
2-2	BEVEREN - ANDERLECHT
2-2	C.S. BRUGGE - R. MECHELEN
3-1	WAREGEM - BERCHEM
BYE/RUST: BERINGEN	

6/20

1-1	K.V. MECHELEN - MOLENBEEK
3-0	ANDERLECHT - BERCHEM
2-2	A.S. OOSTENDE - WAREGEM
2-1	STANDARD - C.S. BRUGGE
0-1	CHARLEROI - BEVEREN
0-4	ANTWERP - LIERSE
4-1	LOKEREN - LA LOUVIERE
2-2	CLUB BRUGGE - C. LIEGEOIS
2-1	BERINGEN - BEERSCHOT
BYE/RUST: RAC. MECHELEN	

7/21

1-2	R. MECHELEN - ANDERLECHT
2-1	BEERSCHOT - K.V. MECHELEN
4-1	CLUB LIEGEOIS - BERINGEN
1-1	LA LOUVIERE - C. BRUGGE
1-2	LIERSE - LOKEREN
5-0	BEVEREN - ANTWERP
3-0	C.S. BRUGGE - CHARLEROI
1-0	WAREGEM - STANDARD
1-1	BERCHEM - A.S. OOSTENDE
BYE/RUST: MOLENBEEK	

8/22

1-2	K.V. MECHELEN - C. LIEGEOIS
1-2	MOLENBEEK - BEERSCHOT
0-1	OOSTENDE - R. MECHELEN
0-0	STANDARD - BERCHEM
1-1	CHARLEROI - WAREGEM
2-2	ANTWERP - C.S. BRUGGE
1-0	LOKEREN - BEVEREN
5-2	CLUB BRUGGE - LIERSE
1-2	BERINGEN - LA LOUVIERE
BYE/RUST: ANDERLECHT	

9/35

1-0	R. MECHELEN - LA LOUVIERE
4-1	ANDERLECHT - C. LIEGEOIS
2-2	OOSTENDE - BEERSCHOT
2-2	STANDARD - MOLENBEEK
1-1	CHARLEROI - K.V. MECHELEN
2-1	ANTWERP - BERINGEN
0-2	LOKEREN - CLUB BRUGGE
2-1	WAREGEM - BEVEREN
0-1	BERCHEM - LIERSE
BYE/RUST: C.S. BRUGGE	

10/23

0-3	R. MECHELEN - STANDARD
1-0	ANDERLECHT - OOSTENDE
1-2	C. LIEGEOIS - MOLENBEEK
4-4	LOUVIERE - K.V. MECHELEN
5-1	LIERSE - BERINGEN
2-0	BEVEREN - CLUB BRUGGE
2-0	C.S. BRUGGE - LOKEREN
0-0	WAREGEM - ANTWERP
0-3	BERCHEM - CHARLEROI
BYE/RUST: BEERSCHOT	

11/24

	K.V. MECHELEN - LIERSE
	MOLENBEEK - LA LOUVIERE
	BEERSCHOT - CLUB LIEGEOIS
	STANDARD - ANDERLECHT
	CHARLEROI - R. MECHELEN
	ANTWERP - BERCHEM
	LOKEREN - WAREGEM
	C. BRUGGE - C.S. BRUGGE
	BERINGEN - BEVEREN
BYE/RUST: A.S. OOSTENDE	

12/25

	RAC. MECHELEN - ANTWERP
	ANDERLECHT - CHARLEROI
	A.S. OOSTENDE - STANDARD
	LA LOUVIERE - BEERSCHOT
	LIERSE - MOLENBEEK
	BEVEREN - K.V. MECHELEN
	C.S. BRUGGE - BERINGEN
	WAREGEM - CLUB BRUGGE
	BERCHEM - LOKEREN
BYE/RUST: CLUB LIEGEOIS	

13/26

	K. MECHELEN - C.S. BRUGGE
	MOLENBEEK - BEVEREN
	BEERSCHOT - LIERSE
	C. LIEGEOIS - LA LOUVIERE
	CHARLEROI - OOSTENDE
	ANTWERP - ANDERLECHT
	LOKEREN - RAC. MECHELEN
	CLUB BRUGGE - BERCHEM
	BERINGEN - WAREGEM
BYE/RUST: STANDARD	

14/27

	R. MECHELEN - C. BRUGGE
	ANDERLECHT - LOKEREN
	A.S. OOSTENDE - ANTWERP
	STANDARD - CHARLEROI
	LIERSE - CLUB LIEGEOIS
	BEVEREN - BEERSCHOT
	C.S. BRUGGE - MOLENBEEK
	WAREGEM - K.V. MECHELEN
	BERCHEM - BERINGEN
BYE/RUST: LA LOUVIERE	

15/28

	K.V. MECHELEN - BERCHEM
	MOLENBEEK - WAREGEM
	BEERSCHOT - C.S. BRUGGE
	CLUB LIEGEOIS - BEVEREN
	LA LOUVIERE - LIERSE
	ANTWERP - STANDARD
	LOKEREN - A.S. OOSTENDE
	C. BRUGGE - ANDERLECHT
	BERINGEN - RAC. MECHELEN
BYE/RUST: CHARLEROI	

16/29

	R. MECHELEN - K. MECHELEN
	ANDERLECHT - BERINGEN
	OOSTENDE - CL. BRUGGE
	STANDARD - LOKEREN
	CHARLEROI - ANTWERP
	BEVEREN - LA LOUVIERE
	C.S. BRUGGE - C. LIEGEOIS
	WAREGEM - BEERSCHOT
	BERCHEM - MOLENBEEK
BYE/RUST: LIERSE	

17/31

	K. MECHELEN - ANDERLECHT
	MOLENBEEK - R. MECHELEN
	BEERSCHOT - BERCHEM
	CLUB LIEGEOIS - WAREGEM
	LA LOUVIERE - C.S. BRUGGE
	LIERSE - BEVEREN
	LOKEREN - CHARLEROI
	CLUB BRUGGE - STANDARD
	BERINGEN - A.S. OOSTENDE
BYE/RUST: ANTWERP	

18/32

	R. MECHELEN - BEERSCHOT
	ANDERLECHT - MOLENBEEK
	OOSTENDE - K.V. MECHELEN
	STANDARD - BERINGEN
	CHARLEROI - CLUB BRUGGE
	ANTWERP - LOKEREN
	C.S. BRUGGE - LIERSE
	WAREGEM - LA LOUVIERE
	BERCHEM - CLUB LIEGEOIS
BYE/RUST: BEVEREN	

19/34

	K.V. MECHELEN - STANDARD
	MOLENBEEK - A.S. OOSTENDE
	BEERSCHOT - ANDERLECHT
	C. LIEGEOIS - R. MECHELEN
	LA LOUVIERE - BERCHEM
	LIERSE - WAREGEM
	BEVEREN - C.S. BRUGGE
	CLUB BRUGGE - ANTWERP
	BERINGEN - CHARLEROI
BYE/RUST: LOKEREN	

Football 76

SOMMAIRE

INHOUD

PREMIERE DIVISION EERSTE AFDELING

ANDERLECHT S.C.	Page/Blz.	2
ANTWERP F.C.	"	4
BEERSCHOT	"	6
BERCHEM SPORT	"	8
BERINGEN F.C.	"	10
BEVEREN	"	12
G.S. BRUGGE	"	14
CLUB BRUGGE	"	16
CHARLEROI S.C.	"	18
LA LOUVIERE	"	20
CLUB LIEGEOIS	"	22
LIERSE S.V.	"	24

Les lois du jeu de football vues par Prosdocimi	"	26
--	---	----

De regels van het voet- balspel gezien door Prosdocimi	27
---	----

LOKEREN	"	28
K.V. MECHELEN	"	30
RAC. MECHELEN	"	32
R.W.D. MOLENBEEK	"	34
A.S. OOSTENDE	"	36
STANDARD C.L.	"	38
WAREGEM S.V.	"	40

DEUXIEME DIVISION TWEDE AFDELING	"	42
-------------------------------------	---	----

Lois du jeu de football Regels van het voetbalspel	"	44
---	---	----

Is het organisme dat het voetbal over de ganse wereld beheert. Dit orgaan bestaat sedert ruim een halve eeuw en is verantwoordelijk voor de populariteit van het voetbal in de ganse wereld.



**FEDERATION
INTERNATIONALE
DE FOOTBALL
ASSOCIATION**

Voorzitter van de FIFA, waarin hij na een stemming de engelsman Stanley Rous heeft verdrongen. Havelange is de eerste zuidamerikaanse voorzitter van deze Internationale organisatie.



JOAO HAVELANGE
Président/Voorzitter F.I.F.A.

Is het orgaan dat de voetbalsport in Europa beheert en het populair maakt. De UEFA is ondermeer verantwoordelijk voor het organiseren van de Europese Bekerwedstrijden.



**UNION
OF EUROPEAN
FOOTBALL
ASSOCIATIONS**

Werd de in korte tijd uiterst gewaardeerde voorzitter van de UEFA. De heer Franchi is ook voorzitter van de Italiaanse Federatie.



ARTEMIO FRANCHI
Président/Voorzitter U.E.F.A.

Is het orgaan dat in België sedert het einde van de negentiende eeuw de voetbalsport beheert en blijft waken voor een succes gevoegd door meer dan elfmiljoen toeschouwers.

**UNION ROYALE BELGE
DES SOCIÉTÉS
DE FOOTBALL-ASSOCIATION**



**KONINKLIJKE
BELGISCHE
VOETBALBOND**

Clubleider van Racing Mechelen en sedert enkele tientallen jaren voorzitter van de Belgische Federatie; in het burgerleven is de heer Wouters een advocaat te Mechelen.



LOUIS WOUTERS
Président/Voorzitter U.R.S.S.F.A./K.B.V.

Nederlander. Geboren in 1936. Trainer van FC Amsterdam op 21-jarige leeftijd. Daarna Volendam, sedert 1972 bij Waregem en vervolgens, via Lierse, bij Anderlecht (1975).



HANS CROON
(Entraineur / Trainer)

ANDERLECHT S.C.



Nederlander. Geboren op 24 november 1946 te Volendam. Clubs: Dindua, Volendam en sedert 1971 Anderlecht, waarmee hij kampioen werd en bekerwinnaar. Doelverdediger.



JAN RUITER

Belg. Geboren op 5 juli 1951 te Peutie. Via Peutie en FC Vilvoorde kwam hij als kadet op Anderlecht terecht. A-internationaal. Vroeger aanvaller, nu rechtsachter.



GILBERT VAN BINST

Belg. Geboren op 5 maart 1945 te Gavere. Speelde voor Gavere en Club Brugge, kwam in 1974 naar Anderlecht. In 1971 was hij «Gouden Schoen». A-internationaal. Centrale verdediger.



ERWIN VANDEN DAELE

Gesticht in 1908

Stamnummer
35

Voorzitter
Constant Vanden Stock

Secretaris
Armand Schelfhout

Trainer
Hans Croon (Nederlander)

Kampioentitel
1947, 1949, 1950, 1951, 1954, 1955, 1956, 1959, 1962, 1964, 1965, 1966, 1967, 1968, 1972 en 1974

Beker van België
1965, 1972, 1973 en 1974

Referenties
Nam reeds deel aan alle Europese Bekercompetities en haalde, in 1970, de finale tegen Arsenal voor de UEFA-Beker (3-1, 0-3)

Fondé en 1908

Matricule
35

Président
Constant Vanden Stock

Secrétaire
Armand Schelfhout

Entraîneur
Hans Croon (Hollandais)

Champion de Belgique
1947, 1949, 1950, 1951, 1954, 1955, 1956, 1959, 1962, 1964, 1965, 1966, 1967, 1968, 1972 et 1974

Coupe de Belgique
1965, 1972, 1973 et 1974

Références
Participation aux différentes Coupes d'Europe avec, en 1970, la finale de la Coupe UEFA contre l'Arsenal (3-1, 0-3)

Belg. Geboren op 10 april 1952 te Humbeek. Debuteerde voor FC Humbeek en kwam in 1970 naar Anderlecht. A-internationaal. Centrale verdediger.



HUGO BROOS

Belg. Geboren op 21 april 1946 te Ensival waar hij door Standard als rechtsbuiten werd ontdekt. Verdediger bij de «Rouches» en linksachter sedert 1974 bij Anderlecht. A-internationaal.



JEAN THISSEN

Belg. Geboren op 1 december 1954 te Opwijk. Debuteerde bij Eendracht Mazenzele en kwam in 1969 naar Anderlecht. Momenteel militair internationaal. A-internationaal. Middenveldspeler.



FRANS VAN DER ELST



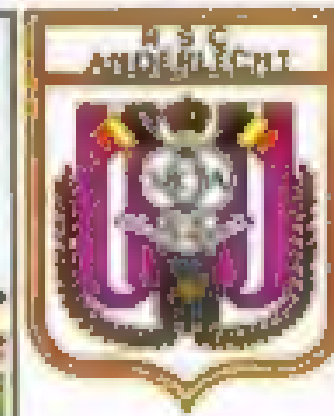
I DIVISION
AFDELING

ANDERLECHT



Stadion: Emile Versé in het Astridpark
Aantal plaatsen: 38.000
Kleuren: paarse trui, witte broek, paarse kousen. Soms ook volledig in het wit

Stade: Emile versé au Parc Astrid
Capacité: 38.000
Couleurs: maillot mauve, culotte blanche, bas mauves. Parfois entièrement en blanc



**STADE
STADION**

ANDERLECHT

Nederlander. Geboren op 16 november 1948 te Finstervoids. Speelde voor Ajax tot in 1975. Na een conflict met zijn club naar Anderlecht. Internationaal. Middenveld.



**ARIE
HAAN**

Belg. Geboren op 27 september 1955 te Berchem. Debuteerde met Berchem Sport en werd in 1972 naar Anderlecht getransfereerd. A-internationaal. Middenveldspeler.



**LUDO
COECK**

Nederlander. Geboren op 4 december 1945 te Crommenie. Speelde in Duitsland alvorens, via Lierse en Feyenoord, in 1975 voor Anderlecht te tekenen. Internationaal. Aanvaller.



**PETER
RESSEL**

Belg. Geboren op 4 september 1954. Debuteerde met Cercle Brugge en doorliep met deze club alle jeugdreeksen. In 1975 naar Anderlecht. B-internationaal. Middenvoor.



**FRANKIE
VAN HAECKE**

Nederlander. Geboren op 3 juli 1947 te Amsterdam. Speelde voor DWS, kwam in 1969 naar Club Brugge en tekende in 1971 voor Anderlecht. A-internationaal in Nederland. Linksbuiten.



**ROB
RENSENBRINK**

Belg. Geboren op 24 mei 1941 te Mechelen. Oorspronkelijke club: KV Mechelen. Via Racing White in 1971 naar Anderlecht. A-internationaal. All-round speler: verdediger of middenveld.



**JEAN
DOCKX**

Deen. Geboren op 27 maart 1949 in Kopenhagen. Sedert 1973 lid van Anderlecht. Club in Denemarken: Akademisk Kopenhagen. Rechtsbuiten.



**TORSTEN
ANDERSEN**

Nederlander. Geboren op 10 februari 1957. Komt van de amateursclub IJzendijke. In 1974 bij Anderlecht. Wordt als aanvaller opgesteld.



**RONNY
VAN POUCKE**

Belg. Geboren in 1922. Speelde voor Beerschot, Standard en Cercle Brugge. Gewezen A-international. Trainer van Wazel, Herentals, Beveren, Union en Antwerp (1973).

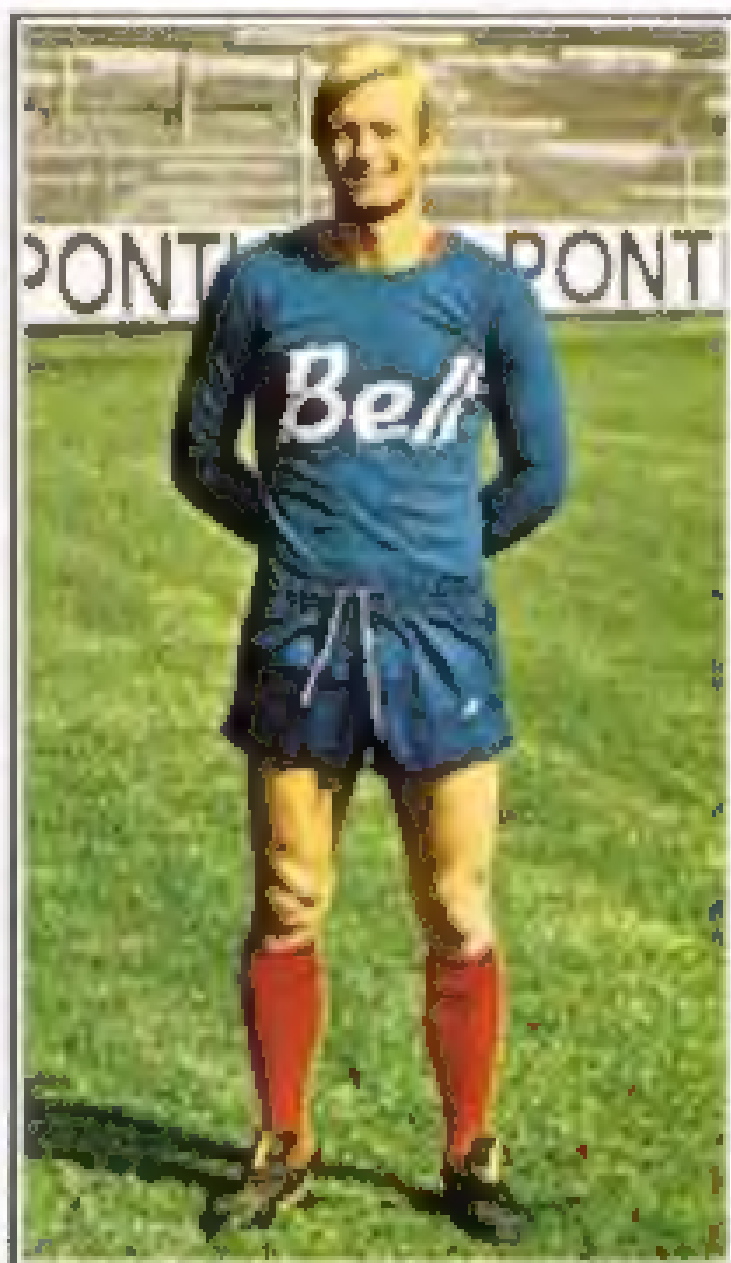


ANTWERP
 **GUY THYS**
 (Entraîneur / Trainer)

ANTWERP F.C.




Belg. Geboren op 13 januari 1942 te Vilvoorde. Aanvankelijk midvoor bij FC Vilvoorde, daarna als 15-jarige doelman naar Anderlecht en via Union in 1973 bij Antwerp. Doelverdediger.



ANTWERP
 **JEAN TRAPPENIERS**


Belg. Geboren op 16 november 1943 in Kalmthout. Via St-Niklaas in 1969 naar FC Diest. Vier jaar later lid van Antwerp. Flankverdediger.



ANTWERP
 **JOS VAN RIEL**

Belg. Geboren in september 1948 te Waterschei. Speelde voor Thor tot in 1973 en werd toen naar Antwerp getransfereerd. Centrale verdediger.



ANTWERP
 **JOS VELSER**

Gesticht in 1880

Stamnummer
1

Voorzitter
Eddy Wauters

Secretaris
Marcel Florus

Trainer
Guy Thys (Belg)

Kampioentitel
1929, 1931, 1944 en 1957

Beker van België
1955

Referenties

Deelneming aan de UEFA-Beker in 1974-75 met uitschakeling door Ajax Amsterdam

Fondé en 1880

Matricule
1

Président
Eddy Wauters

Secrétaire
Marcel Florus

Entraîneur
Guy Thys (Belge)

Champion de Belgique
1929, 1931, 1944 et 1957


Coupe de Belgique
1955

Références

Participation à la Coupe UEFA en 1974-75 et élimination par l'Ajx Amsterdam


Belg. Geboren op 29 november 1946 te Antwerpen. Kende geen andere club dan deze van de «Bosuil». Voorbeeld van regelmaat en clubliefde. Centrale verdediger.



ANTWERP
 **ROBERT GEENS**

Belg. Geboren op 13 januari 1949 te Brussel. Werd in 1960 lid van Union en kwam, via een verblijf van één seizoen bij Olympic, op Antwerp terecht. Centrale verdediger.



ANTWERP
 **MICHEL POELS**

Belg. Geboren op 5 februari 1950 te Mol. Debuut als aanvalier met Mol Sport maar sedert 1968 lid van Antwerp. Een selectie voor het Belgisch A-team. Flankverdediger.



ANTWERP
 **XAVIER CAERS**



I DIVISION
AFDELING

ANTWERP



Stadion: Bosuil-stadion te Deurne
Aantal plaatsen: 68.000
Kleuren: rode trui, witte broek, rode
kousen

Stade: Bosuil à Deurne
Capacité: 68.000
Couleurs: maillot rouge, culotte blanche,
bas rouges



STADIUM
STADION

ANTWERP

Belg. Geboren op 30 juni 1947 te Oostham. Lid van Oostham, FC Diest en Beerschot. Dank zij een vrije transfer in 1974 naar Antwerp. Middenveldspeler. Gewezen B-internationaal.



JOS
HEYLIGEN

Belg. Geboren op 14 september 1947 te Hoboken. Lid van Beerschot, Daring Brussel en sedert 1970 opgenomen in de A-kern van de Bosuil. Middenveldspeler.



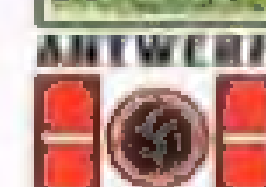
RENE
DESAEYERE

Deen. Geboren op 22 oktober 1952 in Kopenhagen. Lid van BK Kopenhagen toen hij in 1972 door Antwerp werd aangebroken. Deens A-internationaal. Bijnaam: de mug. Rechtsbuiten.



FLEMING
LUND

Oostenrijker. Geboren op 12 februari 1943 te Wenen. Speelde voor Austria Wenen en Austria Salzburg. Door Antwerp in 1971 gekocht. Oostenrijks internationaal. Linksbuiten.



KARL
KODAT

Oostenrijker. Geboren op 1 november 1949 te Wenen. Lid van Austria Wenen en in 1972 door Sint-Truiden ontdekt. In 1974 naar Antwerp. Internationaal. Midvoor.



ALFRED
RIEDL

Belg. Geboren op 7 juli 1945 te Aalst. Eerst lid van Scup Jette en daarna via Berchem (vier seizoenen) naar Antwerp in 1974. Middenveldspeler.



JOHN
DE SCHRIJVER

Belg. Geboren op 3 februari 1949. Debuut te Hoeselt en dan via Waterschoot en Olympic Montignies in 1975 naar Antwerp. Aanvaller.



JOS
DERAEVE

Tot Belg genaturaliseerd. Geboren op 31 augustus 1945 in Den Haag. Lid van «Oranjeplein» Den Haag, Twente en Club Brugge (1969). In 1975 naar Antwerp. Middenveld.



HENK
HOUWAART

Belg. Geboren in 1930. Speler van Beerschot, Olympic, Crossing, Berchem en Borgerhout. Trainer van Berchem, in 1974 naar Beerschot. Gewezen internationaal en «Gouden Schoen».



BEERSCHOT
RIK
COPPENS
(Entraîneur / Trainer)

BEERSCHOT



Belg. Geboren op 30 oktober 1953 te Meer. Speelde voor de club uit zijn geboortedorp en is sedert 1970 lid van Beerschot. Militair internationaal. Doelverdediger.



BEERSCHOT
ANDRE
LAURYSSEN

Belg. Geboren op 13 april 1947 te Antwerpen. Steeds Beerschot. Was B-internationaal, lid van het militair elftal en UEFA-internationaal. Flankverdediger.



BEERSCHOT
JULIEN
VAN OPDORP

Fin. Geboren op 9 augustus 1945 in Kotka. Speelde voor Kotka KTP en werd in 1969 lid van Beerschot. Is Fins A-internationaal. Centrale verdediger.



BEERSCHOT
ARTO
TOLSA

Gesticht in 1899

Stamnummer
13

Voorzitter
Pierre Stoop

Secretaris
Cees Van Mele

Trainer
Rik Coppens (Belg)

Kampioenstitel
1922, 1924, 1925, 1926, 1928, 1938
en 1939

Beker van België
1971

Referenties
Deelneming aan de Europese
Beker voor Bekerwinnaars (1971-
72) en aan de UEFA-Beker
(1973-74)

Fondé en 1899

Matricule
13

Président
Pierre Stoop

Secrétaire
Cees Van Mele

Entraîneur
Rik Coppens (Belg)

Champion de Belgique
1922, 1924, 1925, 1926, 1928, 1938
et 1939

Coupe de Belgique
1971

Références
Participation à la Coupe des
Vainqueurs de Coupe (1971-72)
et à la Coupe UEFA (1973-74)

Belg. Geboren op 12 oktober 1953 te Merchtem. Eerst lid van HO Merchtem en in 1972 getransfereerd naar Beerschot. UEFA- en leger-internationaal. Verdediger.



BEERSCHOT
LOUIS
VAN GUCHT

Belg. Geboren op 31 december 1954 te St-Antonius Brecht. Debuut bij Antonia Brecht en sedert 1967 lid van Beerschot. Linksbuiten of middenveldspeler.



BEERSCHOT
JOS
VAN PELT

Deen. Geboren op 22 oktober 1950 te Vejle, waar hij ook als voetballer debuteerde. In 1973 lid van Beerschot. Deens A-internationaal. Middenveldspeler.



BEERSCHOT
TOMMY
HANSEN



I DIVISION
AFDELING

BEERSCHOT



Stadion: het Olympisch Stadion op het
Kiel

Aantal plaatsen: 25.000

Kleuren: paarse trui, witte broek, paars-
wit gestreepte kousen

Stade: Stade Olympique au Kiel

Capacité: 25.000

Couleurs: maillot mauve, culotte blan-
che, bas rayés mauves et blancs



**STADE
STADION**

BEERSCHOT

Spanjaard. Geboren op 30 augustus 1955 te Corria del Rio (Sevilla). Was reeds als minier lid van Beerschot. Technisch zeer bedreven middenveldspeler.



**JUAN
LOZANO**

Belg. Geboren op 11 juli 1951 te Bierle. Via club van zijn geboortestreek en Racing Mechelen in 1972 naar Beerschot. Militair internationaal. Linksbuiten.



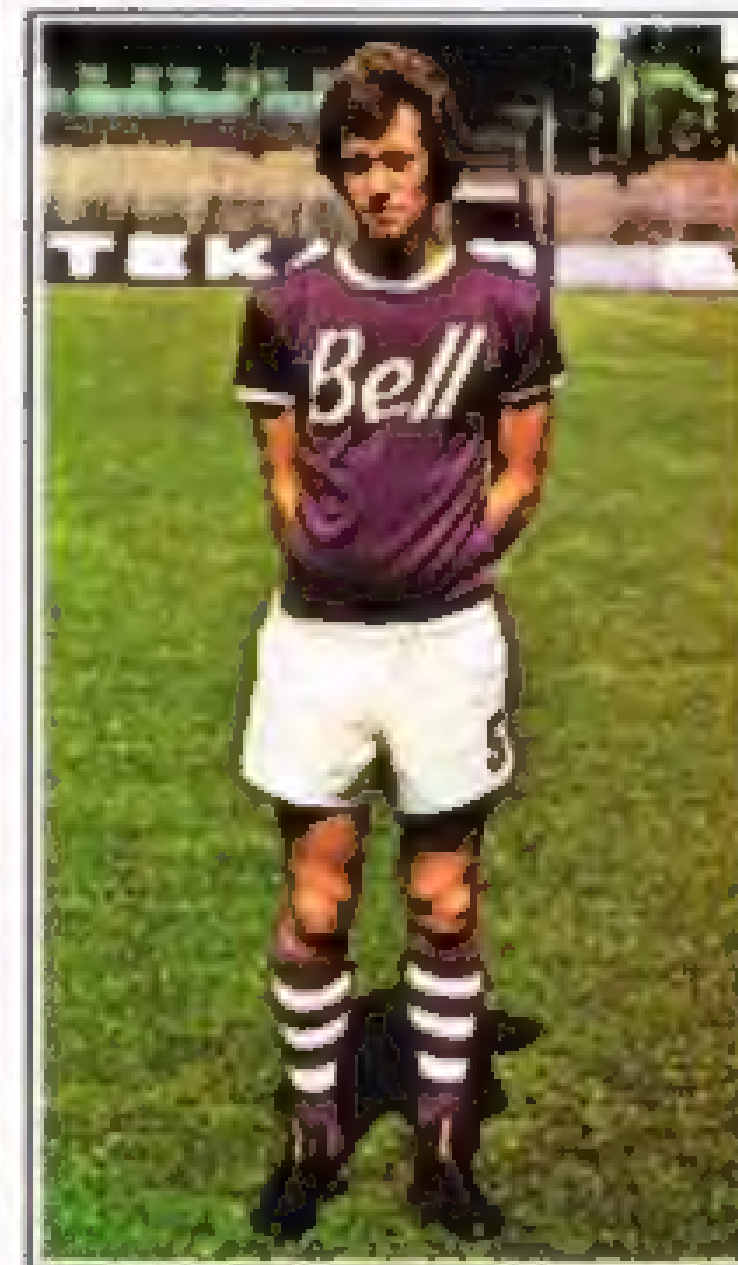
**WALTER
MEEUWS**

Belg. Geboren op 15 november 1946 te Olmen. Debuut met Olmen, daarna FC Beringen, FC Luik en Crossing Schaerbeek. In 1971 naar Beerschot. Linksbuiten.



**GUIDO
MALLANTS**

Nederlander met Belgisch spelersstatuut. Geboren op 29 september 1950. Beerschot haalde hem in 1974 weg bij Thor Waterschei. Puntaanvaller.



**RENE
MUCHER**

Belg. Geboren op 9 maart 1955 te Antwerpen. Speelde voor Maccabi toen Beerschot hem in 1973 transfereerde. Puntaanvaller.



**WALTER
CORNELIS**

Belg. Geboren op 2 juli 1954 in Antwerpen. Clubs: Antwerp, Hemiksem, Schilde en thans Beerschot. Wordt op het middenveld uitgespeeld.



**PAUL
LAMBERT**

Argentijn. Geboren op 18 juni 1952. Tot in 1973 bij Hurican. In 1973 naar Beerschot na één tussenseizoen bij Club Atletico Rosario Central. Aanvaller.



**ROBERTO
CABRAL**

Belg. Geboren op 10 november 1949. Kwam uit voor Racing Gent en AS Oostende, maar Beerschot kocht hem in 1975. Militair internationaal. Doelverdediger.



**MARC
VAN GEERSOM**

Belg. Gewezen voetballer van Lyra. Toen Rik Coppens naar Beerschot vertrok, kwam Heylen in zijn plaats als trainer bij Berchem, zijn eerste grote club (1974).



BERCHEM
 **HARRY HEYLEN**
(Entraîneur / Trainer)

BERCHEM SPORT



Belg. Geboren op 26 mei 1948 te Wilrijk. Kende geen andere club dan Berchem Sport. Was lid van het Belgisch militair elftal. Doelverdediger.



BERCHEM
 **TONY GOOSSENS**

Belg. Geboren op 29 oktober 1949 te Berchem. Steeds lid van Berchem. Oorspronkelijk als flankverdediger opgesteld, maar nu vaak op het middenveld gebezigd.



BERCHEM
 **JAN CORREMANS**

Belg. Geboren op 19 februari 1950. Product van deze Antwerpse club. Wordt vooral als middenveldspeler gebezigd. Harde werker. Niet-amateur.



BERCHEM
 **LUC DREESEN**

Gesticht in 1908

Stamnummer
28

Voorzitter
Ernest Dicker

Secretaris
Luc Bongaerts

Trainer
Harry Heylen (Belg)

Referenties

Was nooit kampioen van België, won nimmer de Belgische Beker, nam nooit deel aan een van de drie grote Europese Bekercompetities

Fondé en 1908

Matricule
28

Président
Ernest Dicker

Secrétaire
Luc Bongaerts

Entraîneur
Harry Heylen (Belge)

Références

N'a jamais été champion de Belgique, ni vainqueur de la Coupe de Belgique, ni participant à une coupe européenne

Nederlander. Geboren op 11 september 1943. Lid van Sparta Rotterdam tot in 1974. Speelde tweemaal in het A-elftal van Nederland. Centrale verdediger.



BERCHEM
 **GERRIT TER HORST**

Belg. Geboren op 22 februari 1947. Vaak invaller voor het eerste elftal, nu gebruikt als linkerflankverdediger. Product van Berchem. Niet-amateur.



BERCHEM
 **ROGER VAN GOOL**

Belg. Geboren op 28 december 1946 te Berchem. Sloot reeds aan bij zijn huidige club op 9-jarige leeftijd. Was lid van het Belgisch militair elftal. All-round speler.

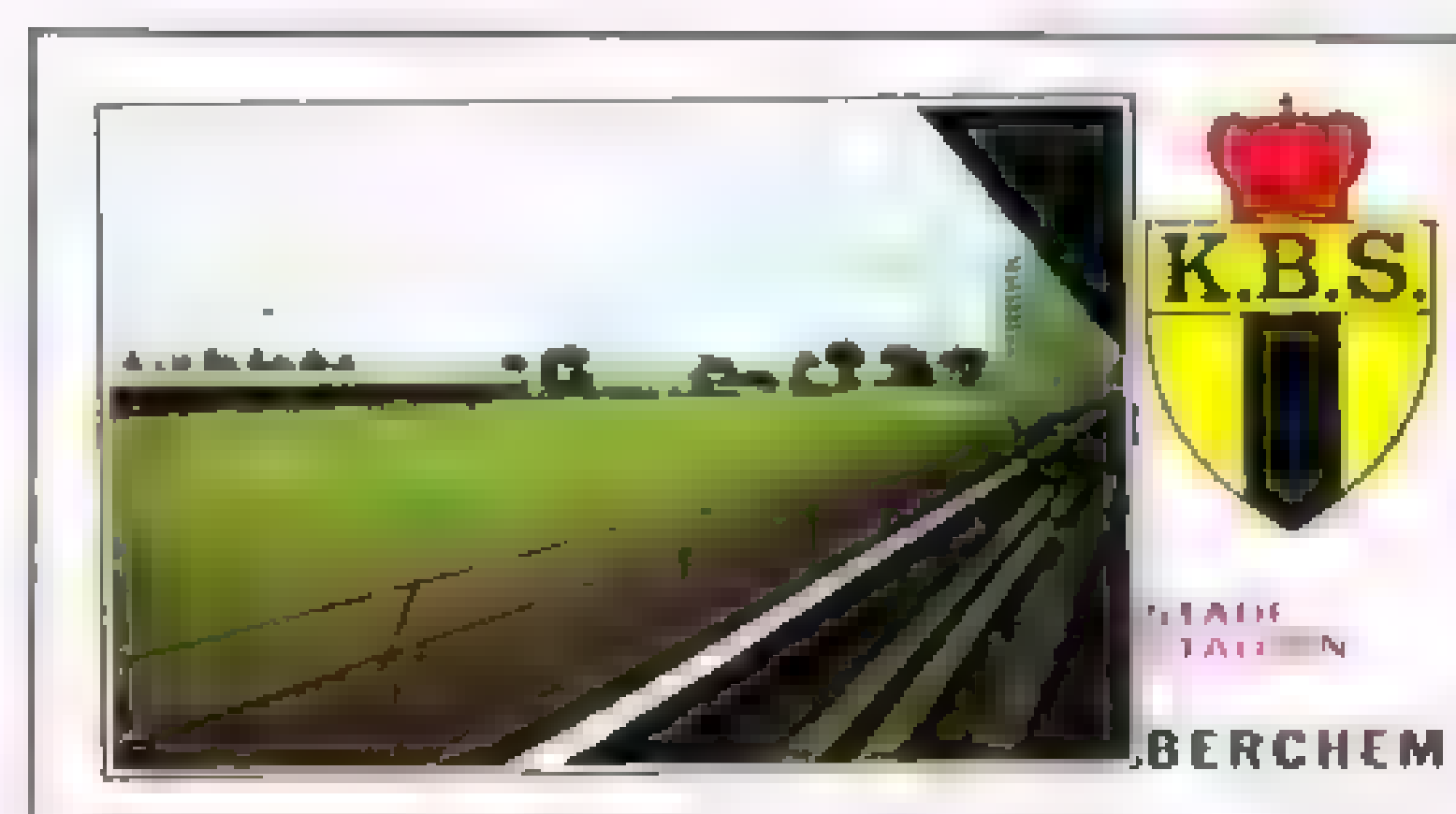


BERCHEM
 **ETIENNE WILSENS**



Stadion: « Het Rood » op Berchem (Antwerpen)
 Aantal plaatsen: 17 000
 Kleuren: gele trui, zwarte broek, gele kousen

Stade du Roud à Berchem (Anvers)
 Capacité: 17 000
 Couleurs: maillot jaune, culotte noire, bas jaunes



Belg Geboren op 10 september 1955 in 's Gravenwezel. Debuut met 's Gravenwezel waar Berchem hem ontdekte. UEFA Internationaal. Middenveld of aanval.



BERCHEM
 **RONNY DE BEUCKELAER**

Belg Geboren op 16 december 1951 te Sint-Niklaas. In 1972 naar Berchem dat hem wenkocht bij Gerda Sint-Niklaas. Vooral midden veldspeler.



BERCHEM
 **KAREL BROKKEN**

Belg Geboren op 8 maart 1950. Debuut bij Achterbroek, Berchem haalde hem daar weg voor een plaats op het middenveld. Gewaar deerd om zijn werkracht.



BERCHEM
 **PIERRE VAN STAAY**

Belg Geboren op 28 augustus 1949 in Limburg. Hoeseit bezigde hem tot in 1973 toen Berchem hem transfereerde. Middenvoor.



BERCHEM
 **LUDO VERJANS**

Belg Geboren op 21 december 1954. Altijd voor Berchem gespeeld. Centrale verdediger, UEFA- en militair internationaal.



BERCHEM
 **RIK VAN MECHELEN**

Belg Geboren op 6 juni 1955 in Deurne. Is een product van de jeugdpolitiek van Berchem. Was UEFA-internationaal. Linksbuiten.



BERCHEM
 **MARC DE MULDER**

Nederlander. Geboren op 24 mei 1951 in Djakarta. Clubs: PSV, FC Amsterdam, NAC Breda en Roda. In 1975 naar Berchem. Aanvaller vooral rechtsbuiten.



BERCHEM
 **STANLEY BISH**

Nederlander. Geboren op 30 april 1953 te Arnhem. Speelde als liefhebber bij SV Arnhem. Was lid van « Jong Oranje » en kwam in 1975 naar Berchem. Middenveld.



BERCHEM
 **JAAP MEERMAN**

Belg. Gewezen voetballer bij Patro Eisden. Was hulp-trainer bij Beringen toen Jef Vliers er ontslagen werd tijdens seizoen 1973-1974. Nam met succes opvolging waar.



BERINGEN
 **ROGER VAN HAEREN**
 (Entraîneur / Trainer)

BERINGEN F.C.



Belg. Geboren op 30 januari 1945 in Rijkvorsel. Speelde voor FC Turnhout tot in 1973 toen naar Beringen. Was LEFA-international in 1963. Doelverdediger.



BERINGEN
 **HERMAN FRANSEN**

Belg. Geboren op 17 mei 1951 te Houtnaren. Lid van Heizo d en sedert 1972 getransfereerd naar Beringen. Lid van de Belgische Universitaire ploeg. Middenveld.



BERINGEN
 **THIEU VANHOVE**

Belg. Geboren op 6 april 1945 in Limburg. Debuut met Mechelen aan de Maas. Daarna Thior Waterschei en Standard. In 1975 naar Beringen. Flankverdediger. Gewezen A-international. Luiksachter.



BERINGEN
 **LEO DOLMANS**

Geslacht in 1924

Stamnummer

Voorzitter
 Jules Rousseau

Secretaris
 Henri Welens

Trainer
 Roger Van Haeren

Referenties

Was nooit kampioen van België, won immers de Belgische Beker en kwam nooit uit in een van de drie grote Europese Bekercompetities.

Fondé en 1924

Matricule
 522

Président
 Jules Rousseau

Secrétaire
 Henri Welens

Entraîneur
 Roger Van Haeren

References

N'a jamais été champion de Belgique, ni vainqueur de la Coupe de Belgique, ni participé à une des coupes européennes.

Belg. Geboren op 21 oktober 1946 in Dordingen (West-Duitsland). Debuuteerde in Beringens jeugdreeks. Voerde voor een seizoen naar A, maar keerde naar de B-reeks terug. Verdediger.



BERINGEN
 **JEAN-CLAUDE MOONS**

Belg. Geboren in Dordingen (West-Duitsland) op 21 oktober 1946. Debuuteerde in Beringens jeugdreeks. Voerde voor een seizoen naar A, maar keerde naar de B-reeks terug. Verdediger.



BERINGEN
 **ZENON ZIEMBICKI**

Belg. Geboren op 21 oktober 1946 in Dordingen (West-Duitsland). Debuuteerde in Beringens jeugdreeks. Voerde voor een seizoen naar A, maar keerde naar de B-reeks terug. Verdediger.



BERINGEN
 **JOSE BEX**

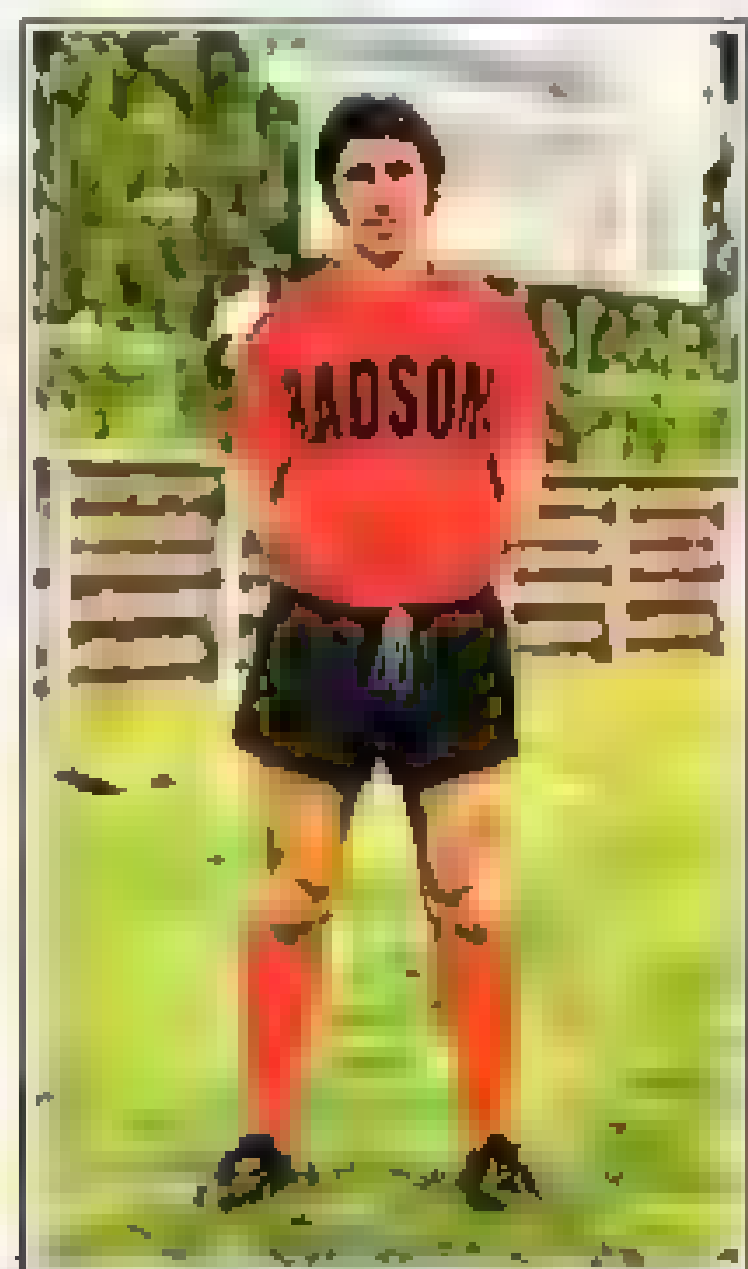


Stadion: rechtover de koolmijn van Beringen (Limburg)
 Aantal plaatsen: 17 000
 Kleuren: roodzwart gestreepte trui, zwarte broek, rode kousen

Stade: en face du charbonnage de Beringen (Limbourg)
 Capacité: 17 000
 Couleurs: maillot rayé rouge et noir, culotte noire, bas rouges



Westduitsler. Geboren op 14 oktober 1942 te Hamburg. In 1971 door Beringen te Hamburg weggehaald. Goede traptechniek. Middenveldspeler.



BERINGEN
 **MANFRED RABE**

Belg. Geboren op 31 januari 1949. Broer van Zenon, die eveneens als verdediger wordt opgesteld. Speelde voor Beringen en Eupen en keerde nu terug naar zijn eerste club.



BERINGEN
 **SIGI ZIEMBICKI**

Joegoslaviër. Geboren op 8 augustus 1945 te Sibenik. Was tot in 1972 lid van Rijeka waar hij tevens kapitein van het elftal was. Middenveldspeler.



BERINGEN
 **ROCCO ZEPINA**

Belg. Stam van Italiaanse ouders. werd op 14 maart 1955 in België geboren. Kende geen andere club dan FC Beringen. Aanval of middenveld.



BERINGEN
 **PAOLO RUSSO**

Italiaan maar in België geboren op 9 maart 1955. Kende geen andere club dan FC Beringen. Sedert 1974 in de A-kern. Komt uit in het middenveld.



BERINGEN
 **PAULO LALLO**

Joegoslaviër. Geboren op 2 september 1950. Eerst bij RS Belgrado maar na zijn militaire dienst lid van amateursclub Borovo. In 1975 naar Beringen. Links- of rechtsbuiten.



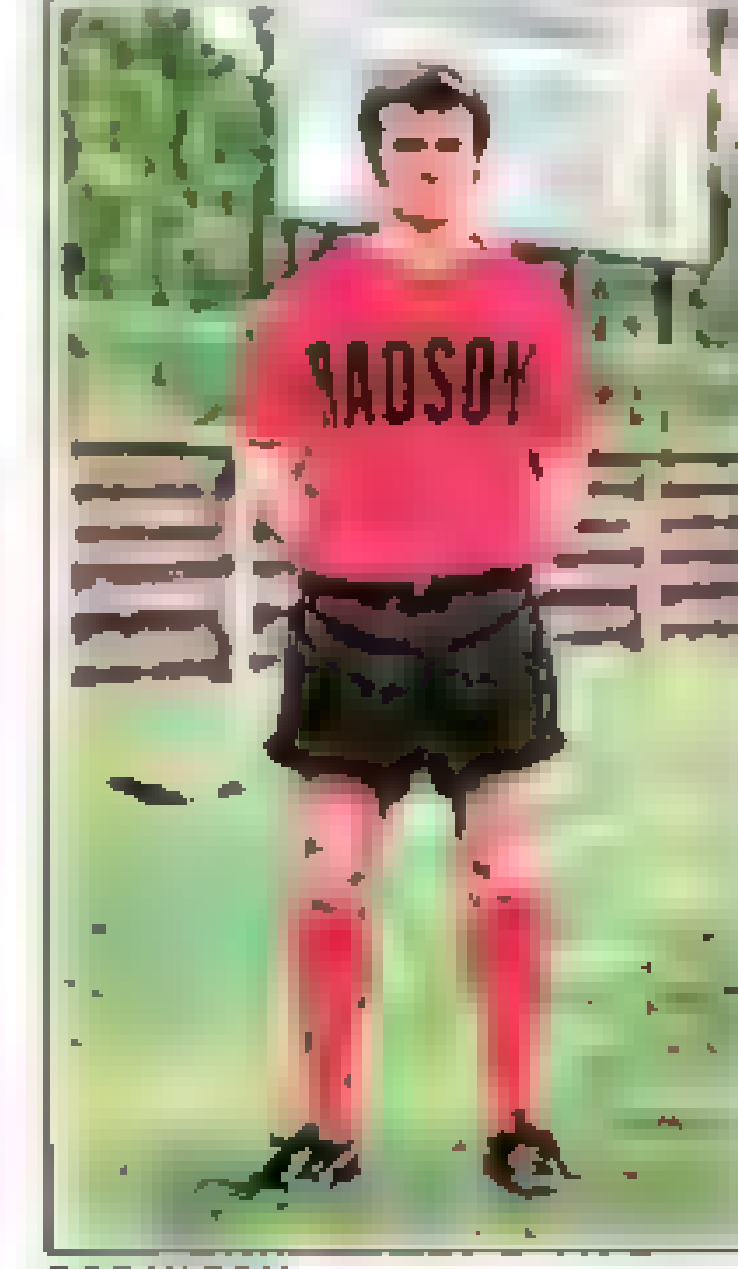
BERINGEN
 **BRANKO BABIC**

Belg. Geboren op 8 november 1948 te Koersel. Debuut bij Weerstand Kierse waar Beringen hem ging weggelopen. Was militair internationaal. Aanvalser.



BERINGEN
 **MARCEL PUT**

Belg. Geboren op 20 september 1952 te Beverst. Debuut bij Beverst en dan via Standard naar FC Diest (1974). Thans lid van Beringen. Was UEFA internationaal. Linksbuiten.



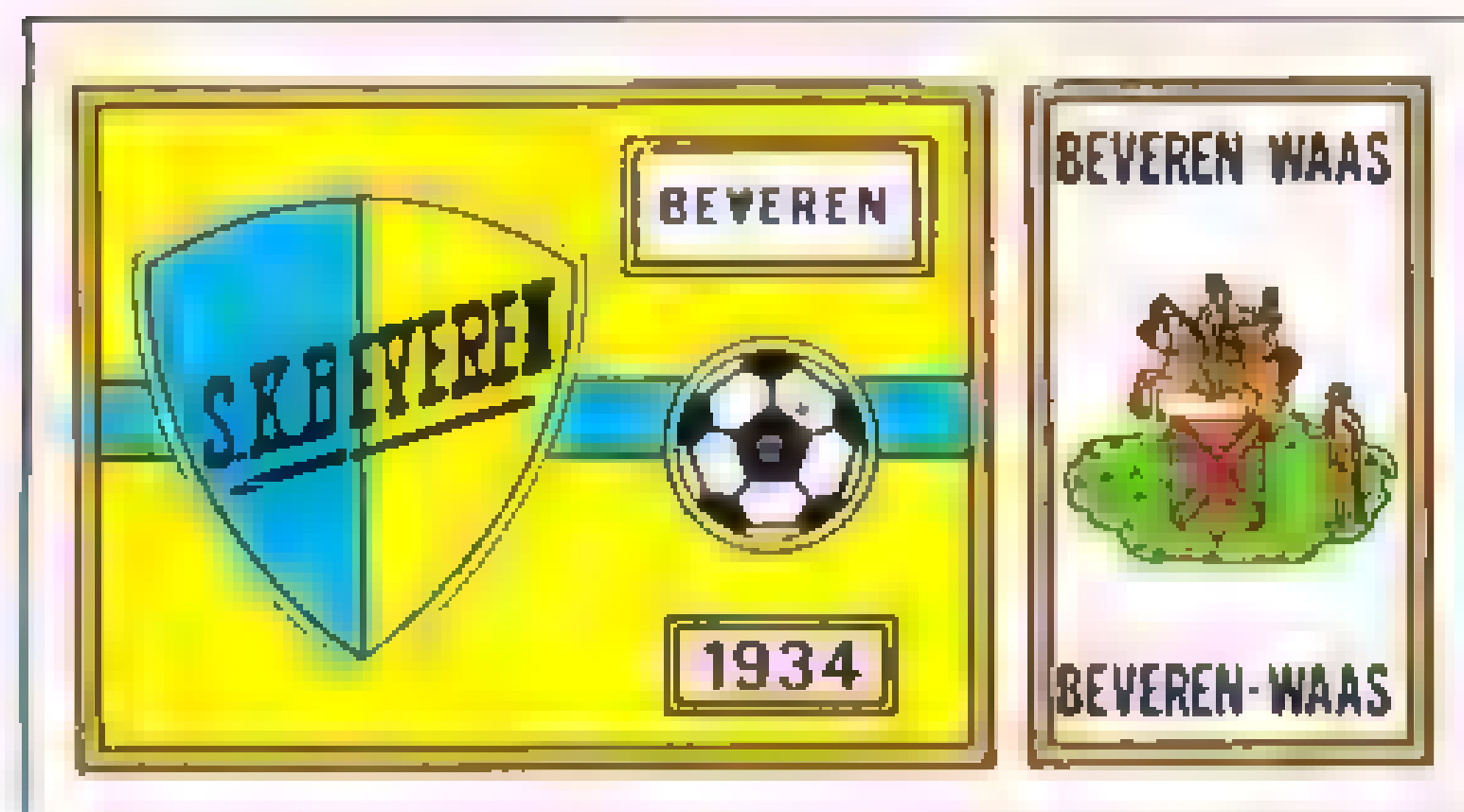
BERINGEN
 **JOHN LAMBRECHTS**

Belg Geboren in 1933. Speelde voor Zottegem, RC Mechelen, Daring en Braine. Trainer van Zottegem, Lierse Brugge, Antwerp en Anderlecht. Sedert 1975 trainer van Beveren.



BEVEREN
URBAIN
BRAEMS
(Entraîneur / Trainer)

BEVEREN



Belg Geboren op 4 december 1953 in Lebbeke. Kende geen andere club dan deze van de Freetiel. Sedert 1971 titularis van het eerste elftal. Gewezen UEFA-internationaal Doelman.



BEVEREN
JEAN-MARIE
PFAFF

Belg. Geboren op 15 januari 1944 te Beveren. Doorliep al de jeugdreeksen van de club. Regelmatig en wiskrchtig club-speler. Komt uit in de laatste lijn als flankverdediger.



BEVEREN
RICHARD
VERELST

Belg Geboren op 21 oktober 1944 te Beveren. Eveneens een product van de club. Speelde nooit ergens anders. Tweemaal B-internationaal. Centrale verdediger.



BEVEREN
FREDDY
BUYL

Gesticht in 1934

Stamnummer
2.300

Voorzitter
Louis Verhaert

Secretaris
Marcel Van Goethem

Trainer
Urbain Braems (Belg)

Referenties

Was nooit kampioen van België, won ook nooit de Belgische Beker maar kwam éénmaal uit in de Europese Beker voor 1992 te Brussel.

Opgericht in 1934

Matricule
2.300

President
Louis Verhaert

Secrétaire
Marcel Van Goethem

Entraîneur
Urbain Braems (Belge)

References

N'a jamais été champion de Belgique, ni vainqueur de la Coupe de Belgique, mais a déjà participé à la Coupe Européenne des Villes de Faire.

Belg Geboren op 24 april 1941 te Lebbeke. Sedert 1968 lid van Beveren. Speelde voordien voor Gendarmes en Daring als centrale verdediger.



BEVEREN
PAUL
VAN GENECHTEN

Belg Geboren op 14 februari 1949 te Beveren. Sedert 1968 lid van Beveren. Voordien Sparta Zwijndrecht. Na zijn debuut op het middenveld gebedigd worden.



BEVEREN
FREDDY
VAN GREMBERGHE

Belg Geboren op 17 mei 1953 te Beveren. Product van de Beverse jeugdpolitiek. Debuut in eerste klasse met Sparta Zwijndrecht. Middenveld of verdediging.

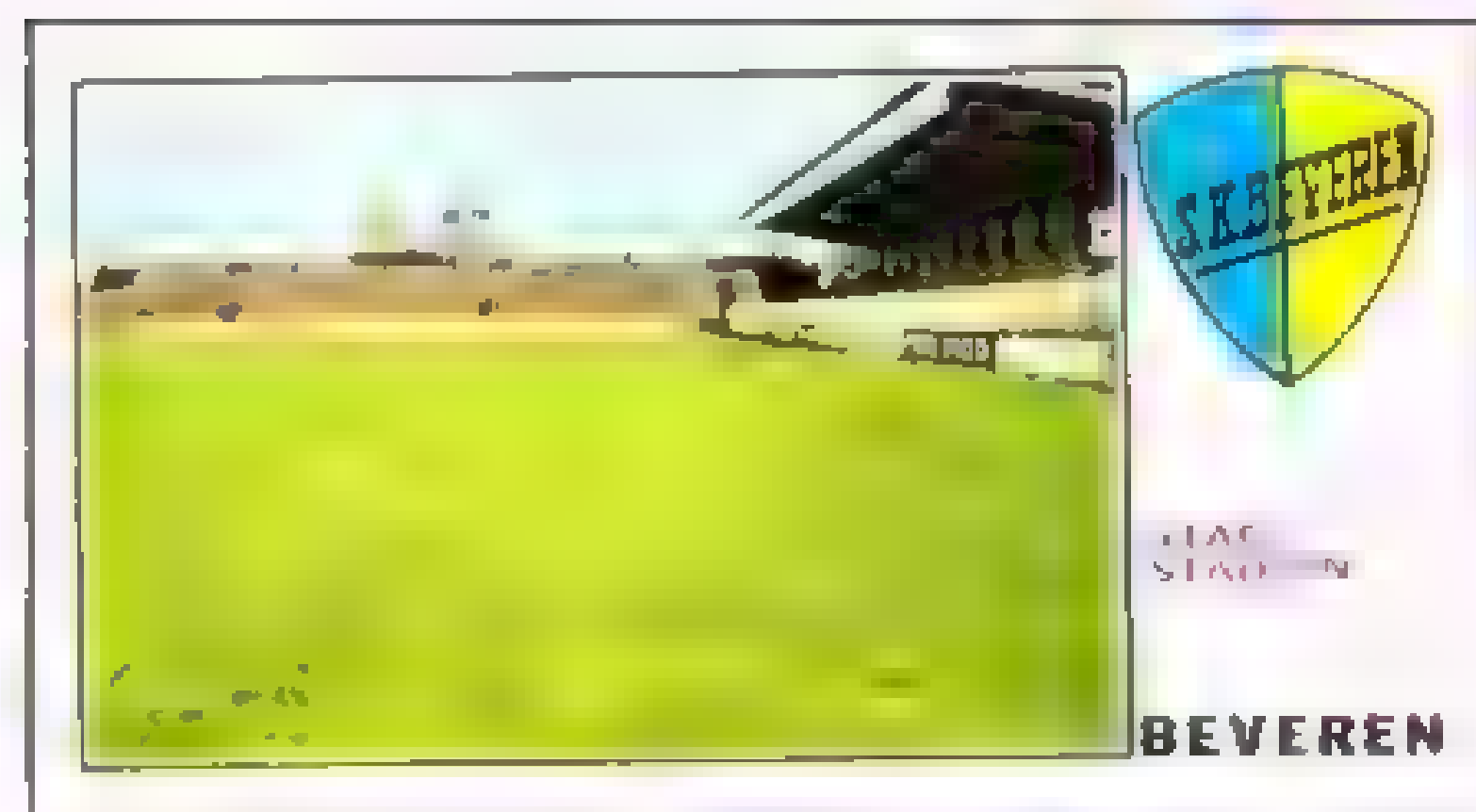


BEVEREN
RUDI
VAN GOETHEM



Stadion: de «Freethiel» in Beveren-Waas
 Aantal plaatsen: 18.000
 Kleuren: gele trui, blauwe broek, gele kousen met blauwe band. Soms ook volledig in het rood

Stad: Freethiel & Beveren-Waas
 Capacité: 18.000
 Couleurs maillot jaune culotte bleue bas jaunes à bande bleue, parfois en rouge



Belg. Geboren op 10 juni 1945 te Melsele. Debuteerde met Beerschot (één seizoen) maar doorliep achteraf alle reeksen van Beveren. Middenveldspeler



BEVEREN
 **JAAK ROELANDT**

Belg. Geboren op 6 juni 1950 te Mechelen. Doorliep alle reeksen met KV Mechelen. In 1975 naar Beveren. Gewezen militair internationaal. Middenveld of aanval



BEVEREN
 **BOB STEVENS**

Nederlander. Geboren op 8 mei 1954. Werd door Beveren vorig jaar tijdens het seizoeninde, als centraal verdediger gebezigd. Statuut niet-amateur. Verdediger met toekomst



BEVEREN
 **PATRICK VERHOOSSEL**

Belg. Geboren op 28 september 1944 te Beveren. Kende geen andere club. Kapitein van het Beverse elftal. A-internationaal. Punt aanvaller



BEVEREN
 **JEAN JANSSENS**

Belg. Geboren op 23 mei 1955 in 1973 lid van Beveren. voordien speler bij Sint-Niklaas, waar hij twee jaar lid was van het eerste elftal. Aanvaller



BEVEREN
 **GUY DE BAERE**

Belg. Geboren op 4 juli 1948 te Antwerpen. Speelde voor Beerschot kwam in 1969 naar Crossing Schaarbeek en werd daarna lid van Beveren. Militair internationaal. Middenveld



BEVEREN
 **FRANK SCHRAUWEN**

Belg. Geboren te Bree op 15 augustus 1952. Speelde voor Bree en Anderlecht (jeugd ploegen) en kwam in 1971 naar Beveren. Leger-internationaal. Middenveld



BEVEREN
 **JOHAN CONINX**

Belg. Geboren te Aalst op 24 oktober 1952. Kende geen andere club buiten Beveren. Leger-internationaal in 1972. Aanvallende kanthalf



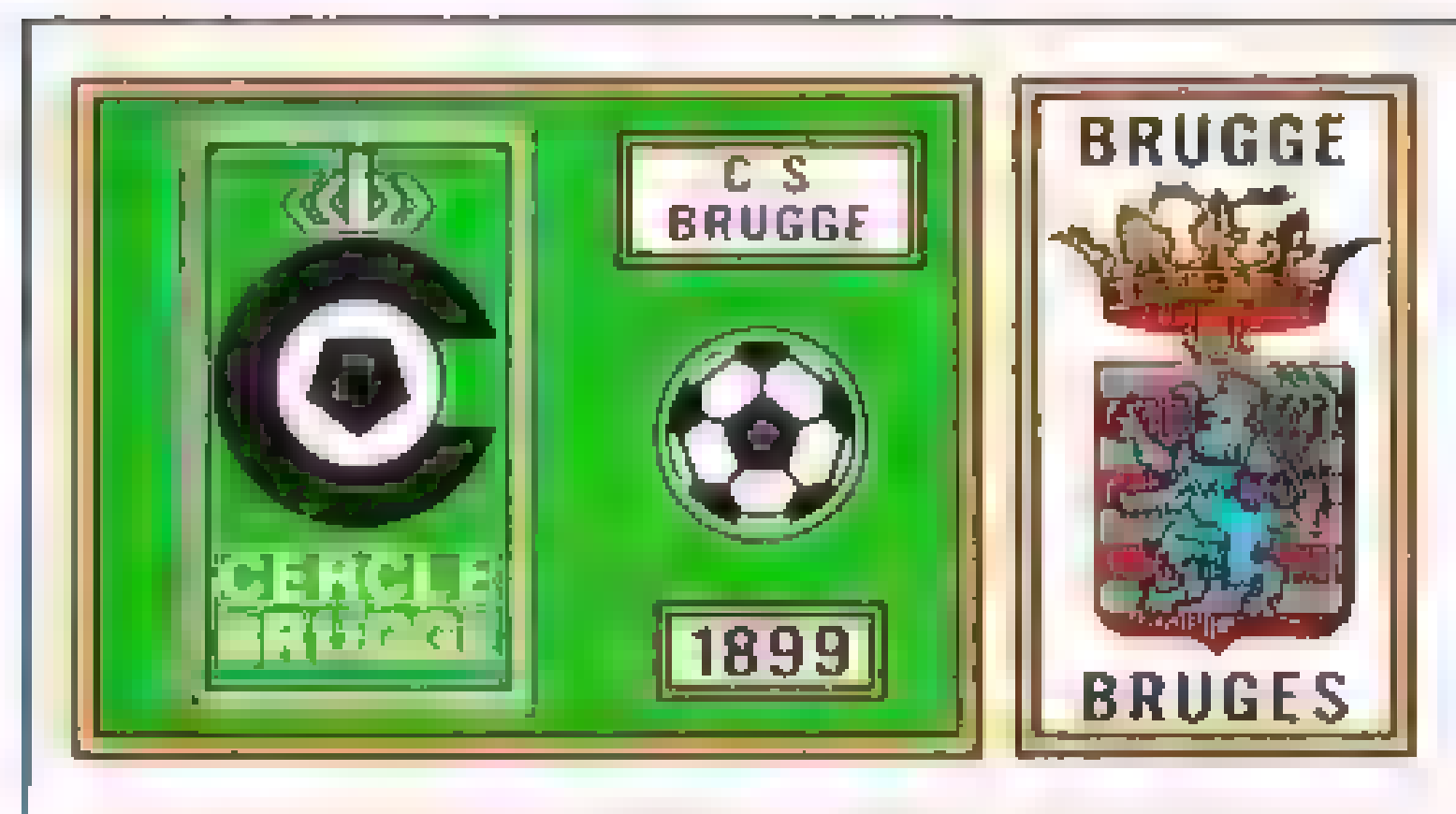
BEVEREN
 **ANTOINE PFAEFF**

Nederlander. Geboren in 1933. Speler van DWS Amsterdam. Traineerde enkele amateurclubs, daarna assistent van Ajax. Sedert 1972 trainer van Cercle Brugge.



CS. BRUGGE
HAN GRIJZENHOUT
(Entraîneur / Trainer)

C.S. BRUGGE



Belg. Geboren op 24 september 1950. Kende geen andere club dan Cercle Brugge. Samen met Patrick Albert kand. daat voor het waarnemen van de doelwachterspositie.



CS. BRUGGE
POL DE COUSSEMAECKER

Deen. Geboren op 14 augustus 1949. Speelde tot in 1972 bij BK 1901 Nykøping en werd toen door Cercle aangeworven. Internationaal Middenveld of verdediging.



CS. BRUGGE
MORTEN OLSEN

Belg. Geboren op 21 februari 1946 te Oen. Debuteerde met Union Olen, kwam daarna uit voor Union en Berchem en werd in 1974 door Cercle gekocht. Verdediger.



CS. BRUGGE
ANDRE VAN LOMMEL

Gesticht in 1899

Stamnummer
23

Voorzitter
Paul Duchêne

Secretaris
Eduard Van Iseghem

Trainer
Han Grijsenhout (Nederlander)

Kampioens­titel
1911 en 1917

Referenties
Won nooit de Beker van België en plaatste zich nummer voor één van de drie grote Europese Bekercompetities.

Opgericht in 1894

Matricule

President
Paul Duchêne

Secrétaire
Eduard Van Iseghem

Entraîneur
Han Grijsenhout (Nederlander)

Champion de Belgique
1911 et 1917

References
N'a jamais gagné la Coupe de Belgique et a été une fois éliminé en finale.

Belg. Geboren op 19 mei 1946. Kende geen andere club ook al was hij in 1972 kandidaat voor een transfer naar Club Brugge. Verdediger en kapitein van het elftal.



CS. BRUGGE
JULES VERRIEST

Deen. Geboren op 28 september 1955 in Kopenhagen. Speelde voor BK Kopenhagen 1963. Via Union en Crossing in 1975 naar Cercle. Internationaal. Verdediger.



CS. BRUGGE
CHRIS ANDERSEN

Belg. Geboren op 7 november 1942 te Eeklo. Lid van Eeklo, Roeselare, Cercle Brugge en AS Oostende. In 1975 keerde hij naar Cercle terug. Middenveld.

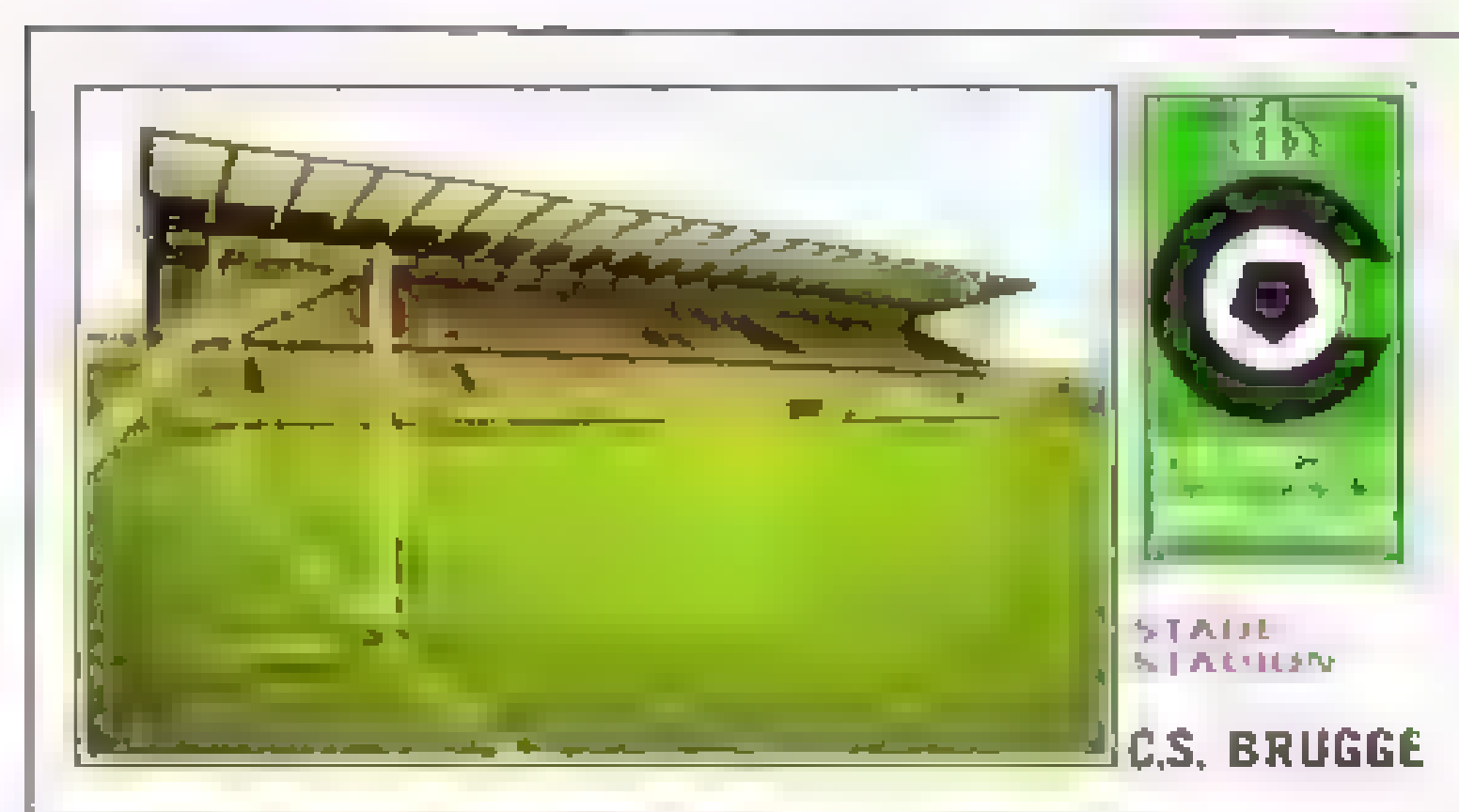


CS. BRUGGE
CARLOS DE STEUR



Stadion: Olympia-stadion in het Olympia park
Aantal plaatsen: 32 000
Kleuren: groene trui, zwarte broek, groene kousen

Stade: Stade Olympia dans le Olympia parc
Capacité: 32 000
Couleurs: maillot vert, culotte noire bas verts



Nederlander. Geboren op 17 augustus 1947. Van Indonesische afkomst. Lid van Sparta Rotterdam tot 1972 toen hij naar Cercle kwam. Middenveld of verdediging.



C.S. BRUGGE



PETER DE QUANT

Belg. Geboren op 17 februari 1949. Product van de jeugdpolitiek van Cercle. Doorbraak in 1973. Vooraangesteld op het middenveld.

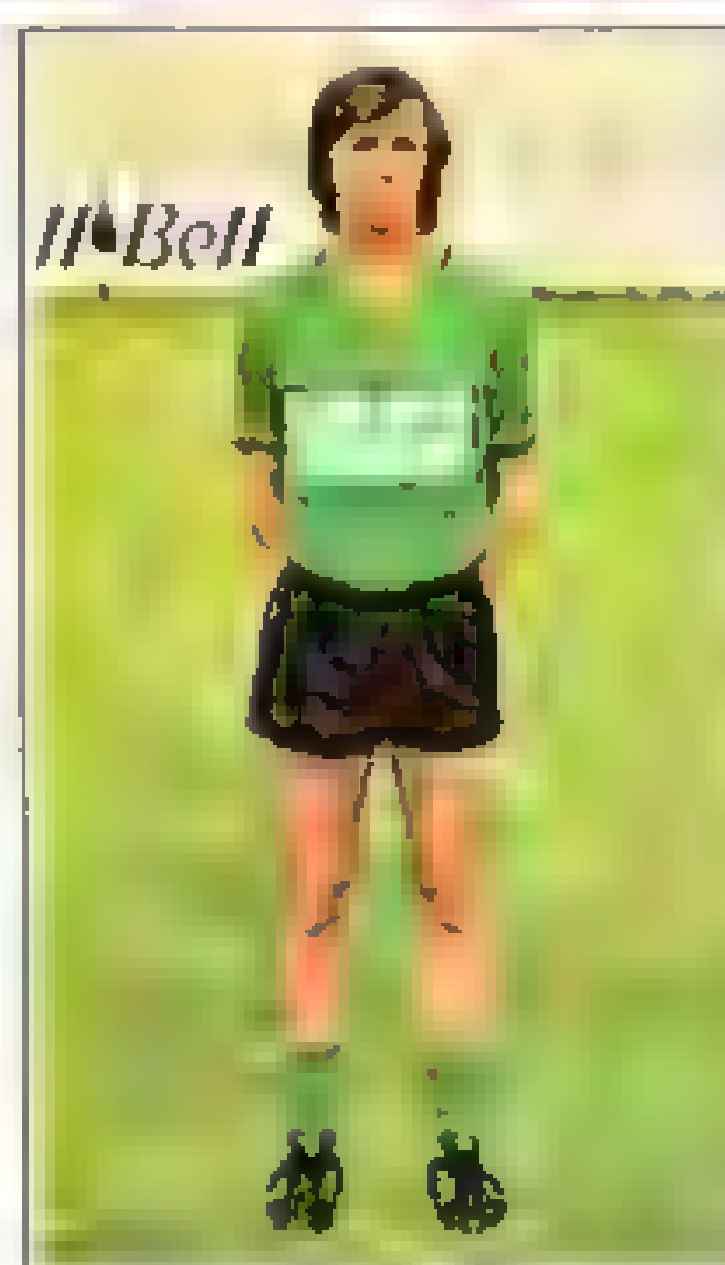


C.S. BRUGGE



JEAN-PIERRE GARDIN

Belg. Geboren op 13 januari 1957. Kende geen andere club buiten Cercle. LEFA internationaal. Revalidatie van seizoensdebuut. Midvoor.



C.S. BRUGGE



BERNARD VERHEECKE

Belg. Geboren te Winkler op 17 oktober 1951. Clubs: Winkler, St. Eloi en Cercle Brugge (sedert 1975). Wordt als aanvalier bevestigd.



C.S. BRUGGE



DIRK BEHEYDT

Belg. Geboren op 28 juni 1948. Debuteerde bij Wetteren en sedert 1970 lid van Cercle. In 1973 in eerste elftal. Vooral middenveld.



C.S. BRUGGE



WALTER VAN POUCKE

Nederlander. Geboren op 1 mei 1946 in Temeuzen. Lid van VV B. vervult Leiden en Berchem Sport. In 1974 naar Cercle. Middenvoor.



C.S. BRUGGE



ADRI VERSLUYS

Belg. Geboren op 4 januari 1952 te Knokke. Clubs: Knokke, Club Brugge en VG Oostende. In 1975 transfer naar Cercle. Linksbuiter.



C.S. BRUGGE



JOHN VERCAMMEN

Belg. Geboren op 13 november 1951 in Brugge. Kende geen andere club dan Cercle. Komt in aanmerking voor de positie van doelman.



C.S. BRUGGE



PATRICK ALBERT

Oostenrijker Speler van Rapid Wenen en Racing Paris Internationaal van zijn land Trainer van Feyenoord Rotterdam en Sevilla sedert 1973, van Club Brugge



CLUB BRUGGE
ERNST HAPPEL
(Entraîneur / Trainer)

CLUB BRUGGE



Deen Geboren op 1 maart 1951
Werd in 1974 door Club Brugge
voor een periode van drie seizoenen
aangeworven. A-international
in Denemarken. Doelverdediger



CLUB BRUGGE
BIRGER JENSEN

Belg Geboren op 28 januari 1947
te Meer. Speelde voor Meer en
Racing White alvorens in 1967 voor
Club Brugge te tekenen. A-international
Rechtsachter en kapitein
van het elftal



CLUB BRUGGE
ALFONS BASTIAENS

Belg Geboren op 18 mei 1949 in
Lomburg Was lid van Houthalen
Oessel en Crossing In 1972 kwam
hij naar de Klokke Militair international
Centraal verdediger



CLUB BRUGGE
GEORGES LEEKENS

Gesticht in 1894

Stamnummer
1

Voorzitter
De Gierck

Secretaris
Willy Lagasse

Trainer
Ernst Happel (Oostenrijker)

Kampioentitel
1920 en 1973

Beker van België
1968 en 1970

Referenties

Nam tweemaal deel aan de Europese Beker voor Bekerwinnaars éénmaal aan de Beker voor Landskampioenen en speelde ook reeds voor de UEFA Beker

Fonds en 1894

Matricule
1

President
De Clerck

Secrétaire
Willy Lagasse

Entraîneur
Ernst Happel (Autrichien)

Champion de Belgique
1920 et 1973

Coupe de Belgique
1968 et 1970

References

A participé deux fois à la Coupe des Coupes une fois à la Coupe des champions nationaux et a également figuré dans la Coupe UEFA

Belg Geboren op 19 april 1954 te
Brussel. Werd in 1975 bij Union
weggekocht en is definitief lid van
Club Brugge Middenveldspeler



CLUB BRUGGE
DANIEL DE CUBBER

Belg Geboren op 29 november 1949
in Brugge. Doorliep alle reeksen
bij Club Brugge Was lid van de
UEFA-lichting 1967. Flankverdediger



CLUB BRUGGE
NORBERT DE NAEHEL

Belg Geboren op 30 december 1949
te Kwaadmecheien. Was lid van
Takandria en SC Anderlecht In
1974 naar Club Brugge Gewezen
UEFA-international Flankverdediger



CLUB BRUGGE
JOS VOLDERS



I DIVISION
A.D. 1900

CLUB BRUGGE



Stadion: Olympia-stadion

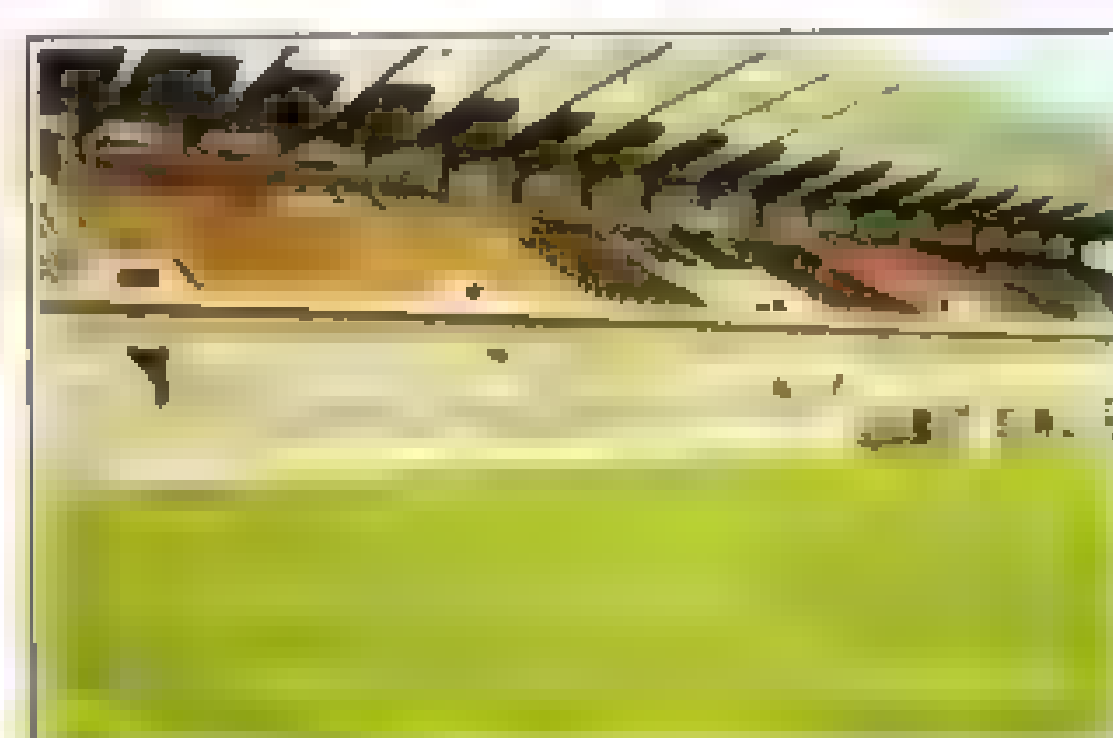
Aantal plaatsen: 32.000

Kleuren: oranje trui, zwarte broek, oranje kousen, maar de eigenlijke clubkleuren zijn blauw en zwart

Stade: Stade Olympie

Capacité: 32.000

Couleurs: maillot orange, culotte noire
bas oranges Les couleurs du club
sont cependant le bleu et le noir



**STADE
STADION**

CLUB BRUGGE

Beig Geboren op 13 februari 1947 te Retie. Lid van Retie Branddoux, van Beringen (sedert 1969) en van Club Brugge (sinds 1973). Midden veld of verdediging. A-internationaal.



**JULIEN
COOLS**

Oostenrijker Geboren op 16 december 1946. Lid van FC Austria WAC Elementar en A-internationaal van zijn land. Aangeworven in 1975 voor een periode van twee jaar. Centrale verdediger.



**EDDY
KRIEGER**

Beig Geboren op 1 juni 1950 te Kalmthout. Antwerp ontdekte hem in Wildert maar liet hem in 1974 vertrekken naar Club Brugge. Gevozen UEFA-internationaal. Middenveld of aanval.



**ROGER
VAN GOOL**

Deen Geboren op 25 juni 1946. Speelde voor Vele BK Borussia Mönchengladbach en kwam in 1972 in Brugge terecht. Deens A-internationaal. Linksbuiten of middenveld.



**ULRIK
LE FEVRE**

Beig Geboren op 22 oktober 1944 te Steenbrugge. Van Steenbrugge SK kwam hij in 1956 naar FC Brugge. A-internationaal en liefting van Raymond Goethals. Middenvoor.



**RAOUL
LAMBERT**

Beig Geboren op 22 juli 1953 te Kermt (Limburg). Werd in 1974 door Club Brugge weggehaald bij Sp. Hasselt. Revelatie van Club Brugge in 74-75 op het middenveld.



**RENE
VAN DER EYCKEN**

Beig Geboren in Limburg op 22 februari 1957. Werd door Club Brugge aangeworven in 1974. UEFA-internationaal in 1974-1975. Aanvallende kanthalf.



**HENRI
VAN LOOK**

Zwitsers Geboren op 18 augustus 1948. Speelde voor Lugano en is internationaal van zijn land. Contract van twee jaar bij Brugge in 1975. Aanval.



**CONRAD
HOLLENSTEIN**

Belg. Speler van White Star, Standard Luik, Tilleur, Daring en RC Jette. Trainer van RC Jette en, sedert 1975, van Sporting Charleroi.



CHARLEROI
JEAN-PAUL COLONAL
(Entraîneur / Trainer)

CHARLEROI S.C.



Belg. Geboren op 27 maart 1942 te Luik. Speelde aanvankelijk voor FC Hoel en Seraing. In 1972 naar SC Charleroi. 8 - internationaal. Doelverdediger.



CHARLEROI
ROBERT ROOSBEEK

Nederlander. Geboren op 29 december 1950. Speelde voor Fortuna Vlaardingen waar Charleroi hem kocht in 1972. Middenvelder.



CHARLEROI
MATTHIJS VAN TOORN

Belg. Geboren op 24 juni 1946 te Gosselies. Alvorens hij in 1972 naar Charleroi kwam had hij reeds gespeeld voor Gosselies en Racing White. Verdediger.



CHARLEROI
ANDRE BAUDUIN

Gesticht in 1904

Stamnummer

Voorzitter
Pierre Burlet

Secretaris
Foret

Trainer
Jean-Paul Colonal (Belg)

Referenties

Nu kun je van de...
en...
van de...
van de...
van de...

Gesticht in 1904

Matricule

President
Pierre Burlet

Secrétaire
Foret

Entraîneur
Jean-Paul Colonal (Belg)

Referenties

Jamais champion de Belgique, ni vainqueur de la Coupe de Belgique mais une participation à la Coupe Européenne des Villes de Foire

Belg. Geboren op 6 december 1941 in Mechelen. Tot in 1974 kende hij...
van...
transfer naar Charleroi. Centraal verdediger.



CHARLEROI
RENE DE MOOR

Belg. Geboren op 22 juni 1950 te Merchtem. Was lid van HO Merchtem. Toen hij in 1972 naar Charleroi vertrok. Linksachter.



CHARLEROI
THEO VERMEIR

Joegoslavier. Geboren op 6 november 1945. Speelde met Joegoslavie tijdens het Wereldkampioenschap in West Duitsland. Hij werd toen door Charleroi gekocht. Verdediger.

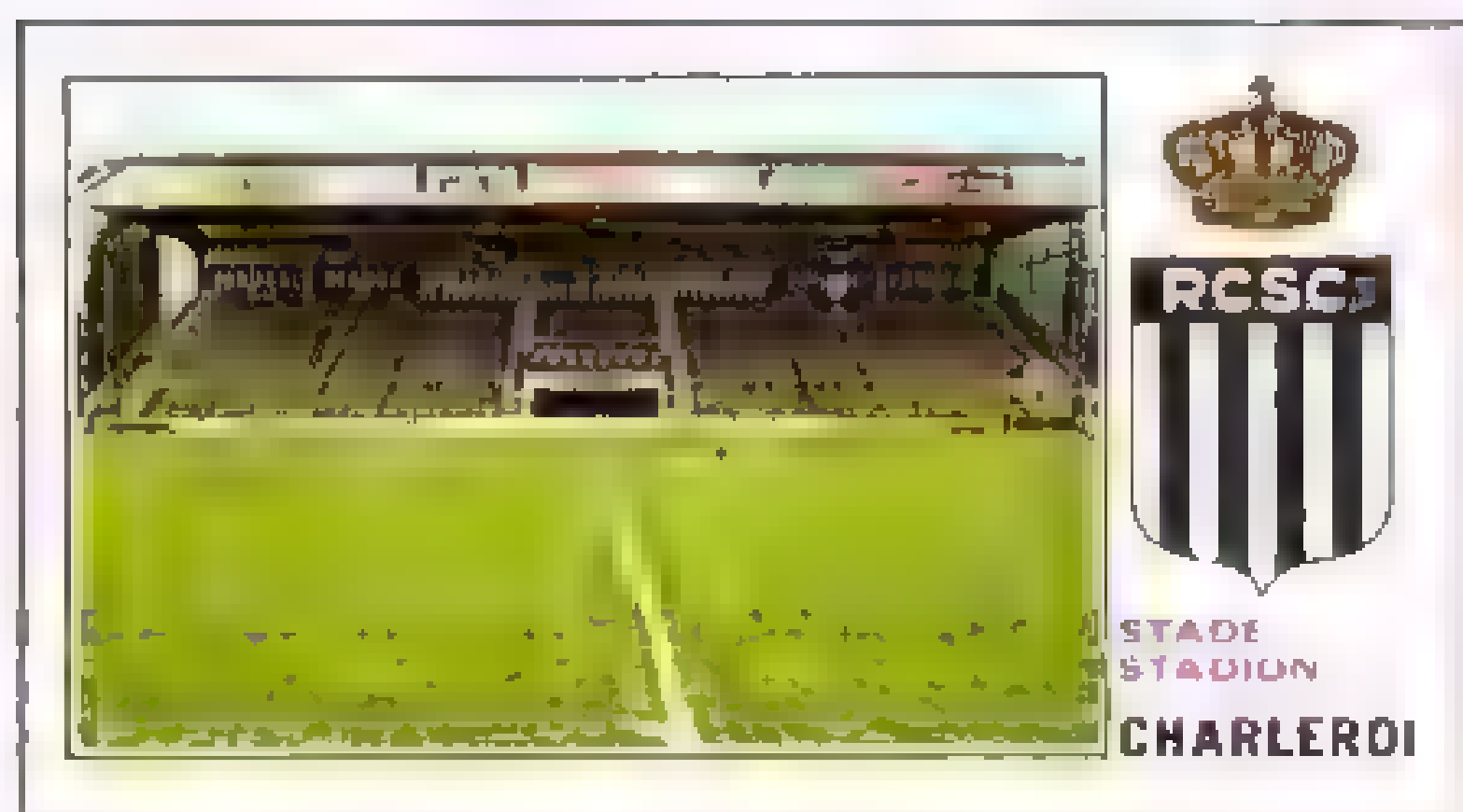


CHARLEROI
ENVER HADZIABDIC



Stadion: Zoé Drion
Aantal plaatsen: 22 650
Kleuren: verticaal witzwart gestreepte
trui, witte broek, witte kousen

Stade: Zoé Drion
Capacité: 22 650
Couleurs: maillot rayé vertical blanc
et noir, culotte et bas blancs



Belg. Geboren op 4 november 1949
te Souvret. Product van de Hen-
gouwse club. Kan als linksachter
of verdedigende kantharf gebezigd
worden



CHARLEROI
**GUY
DELIN**

Belg Geboren op 21 juni 1948 te
Gilly. Werd in tweede klasse top-
schutter met La Louvière en werd
toen naar SC Charleroi getransfe-
reerd (1972). B-internationaal
midvoor



CHARLEROI
**CHARLIE
JACOBS**

Oostenrijker. Geboren op 5 augustus
1947 in Wenen. Was interna-
tionaal van Oostenrijk en tekende
onlangs een nieuw contract met
Charleroi voor drie seizoenen. Mid-
denveld of linksbuiten



CHARLEROI
**GERD
BÖHMER**

Westduitsler. Geboren op 23 juli
1951. AS Eupen kocht hem in 1973
weg bij FC Keulen. In 1974 tekende
hij als prof voor SC Charleroi.
Aanvaller



CHARLEROI
**RAINER
GEBAUER**

Belg Geboren op 28 mei 1949 te
Luik. Doorliep alle jeugdreeksen
bij Standard maar werd in 1975
naar SC Charleroi getransfereerd.
A-internationaal. Aanval of mid-
denveld



CHARLEROI
**ROGER
HENROTAY**

Belg Geboren op 17 april 1949 te
Baasrode. Clubs Antwerp, Wilie-
broek en Charleroi (1975). Verde-
diger, vooral rechtsachter



CHARLEROI
**FRANÇOIS
HEYMANS**

Belg Geboren op 29 juni 1954 te
Les Avins. Speelde voor Clavier
toen hij in 1971 naar Charleroi
vertrok. Een jaar stage te Ande-
ne. Middenveld



CHARLEROI
**PIERRE
CHAPPELLE**

IJslander. Geboren in Reykjavik
op 25 september 1951. Speelde tot
1975 voor Vikings Reykjavik en is
A-internationaal van zijn land.
Zowel middenveld als flankaanval-
ler



CHARLEROI
**GUDGEIR
LEIFSSON**

Belg. Speler van Lot Anderlecht
Beveren en Crossing Schaerbeek
Gewezen Internationaal Trainer
van La Louvière sedert 1973.



LA LOUVIERE
JEAN CORNELIS
(Entraîneur / Trainer)

LA LOUVIERE



Belg. Geboren op 2 juni 1949 te Luik. Was lid van FC Tilleur en kwam wegens een administratief verzuim gratis naar La Louvière (1975). Doe man.



LA LOUVIERE
JEAN-PAUL CRUCIFIX

Belg. Geboren op 26 mei 1943. Product van de Henegouwse club. Titularis van de ploeg die in twee jaar tijd van derde naar eerste klom. Linksachter.



LA LOUVIERE
RENE FOURMOIS

Belg. Geboren op 24 juni 1948 te Nivelles. Lid van het Belgisch Militair elftal in 1973. Speelde voor SC Charleroi en werd in 1975 door La Louvière gekocht. Verdediger.



LA LOUVIERE
GUY VERBIST

Gesticht in 1912

Stamnummer

Voorzitter

Charles Vernaux

Secretaris

Trainer

Jean Cornelis (Belg.)

Referenties

Wimmer kampioen van België, winnaar van de Belgische Beker, geen Europese ervaring.

Belg. Geboren op 1 mei 1948 te Brussel. Lid van Racing White (Daring Molenbeek) toen hij in 1974 naar La Louvière vertrok. Eerst was hij een verdediger.



LA LOUVIERE
ROBERT MORDANG

Belg. Geboren op 5 december 1944 te Jemappes. Speelde voor Racing White en Racing White.



LA LOUVIERE
HUBERT CORDIEZ

Belg. Geboren op 1 november 1948 te Bazel (Antwerpen). Lid van het Belgisch Militair elftal in 1973. Speelde voor SC Charleroi en werd in 1975 door La Louvière gekocht. Verdediger.



LA LOUVIERE
LEO DE SMET

Fondé en 1912

Matricule

President

Secrétaire

Entraîneur

Referenties



Stadion: Tivolistadion
Aantal plaatsen: 17.500
Kleuren: groene trui, witte broek en groene kousen

Stade: du Tivoli
Capacité: 17.500
Couleurs: maillot vert, culotte blanche, bas verts



Belg. Geboren op 21 februari 1947 te St Ghislain. Clubs: RC Dourvik, RC Mechelen (1973) en La Louvière (1974). Vooral gebedigd op het middenveld.



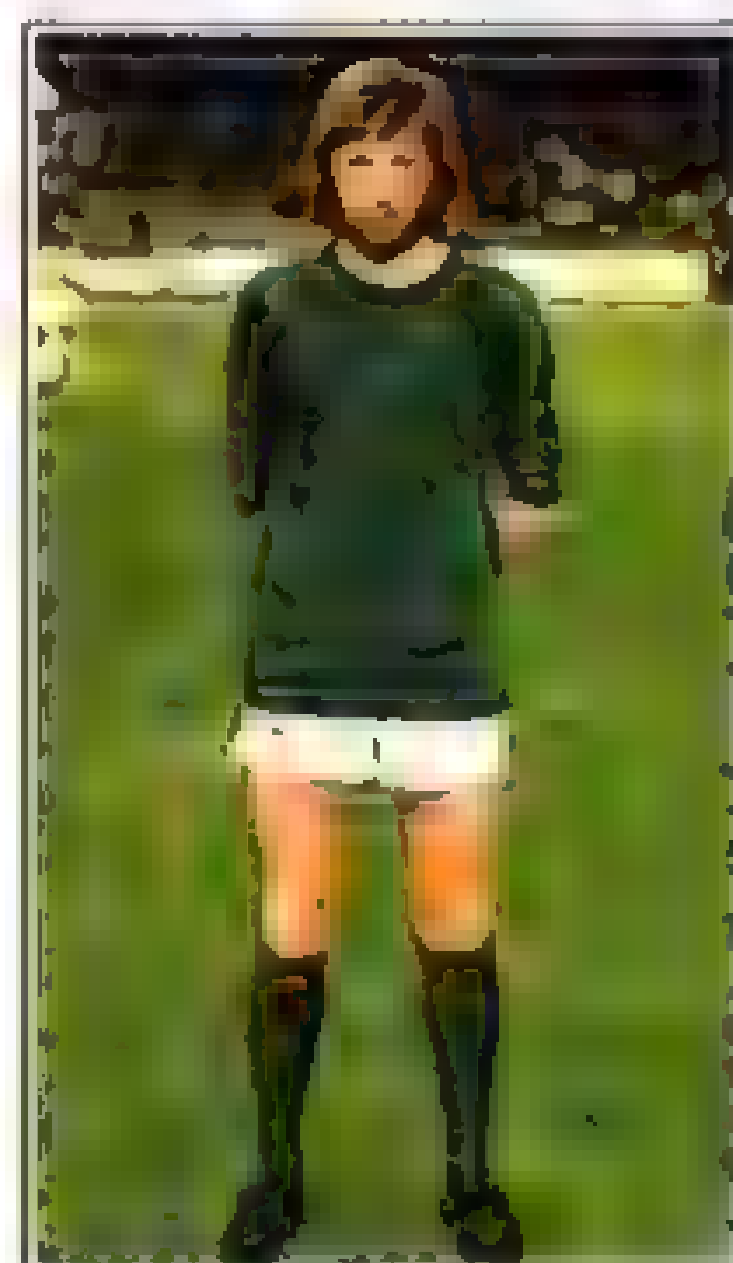
LA LOUVIERE
GILDO FODA

Belg. Geboren op 12 juli 1955 te Haine-St-Paul. Kende geen andere club dan La Louvière. Broer van André die bij Standard speelt. Middenveld.



LA LOUVIERE
PATRICK GOREZ

Belg. Geboren op 11 augustus 1951. Debuteerde bij Boussu Bois en kwam via Olympic Montignies in 1975 naar La Louvière. Leger-international in 1973. Middenveldspeler.



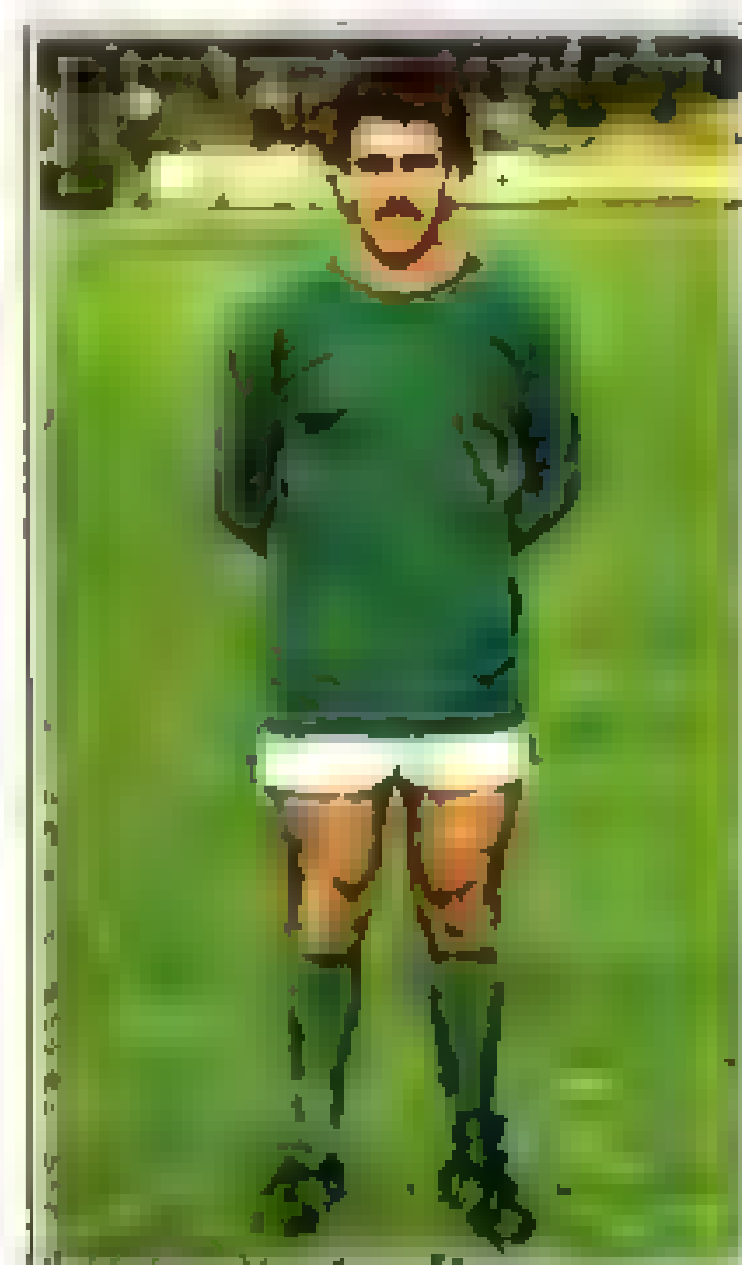
LA LOUVIERE
FREDDY ROMBAUT

Westduits. Geboren op 11 december 1946. Eupen transfereerde hem naar Olympic en La Louvière kocht hem in 1975 bij Montignies. Links buiten.



LA LOUVIERE
HELMUT GRAF

Spanjaard. Geboren op 8 augustus 1952 te Erandio. Speelde voor Goutroux (b), Charleroi en verhuysde in 1972 naar La Louvière. Aanvaller.



LA LOUVIERE
GREGORIO BAHAMONDE

Joegoslavier. Geboren op 26 februari 1948 te Ruma. La Louvière kocht hem weg bij SC Haselstein in 1975. Konijn uit in de aanval.



LA LOUVIERE
DJOURO SORGIC

Belg. Geboren op 26 april 1946. Speelde voor Ransil, FC Antwerp, Olise Merksem, Tongeren, Berchem en Club Brugge. In 1975 naar La Louvière. Verdediger.



LA LOUVIERE
EDDY CAERS

Belg. Geboren op 18 april 1944. Kapitein van het eital. Speelde eerst voor Nijvel, daarna voor La Louvière. Doelverdediger.



LA LOUVIERE
HUBERT STASSIN

Westduitsler. Geboren in 1942. Speler van Dusseldorf, Leverkusen, Bottrop en Keulen. In 1972 als speler naar FC Luik en in 1974, na ontslag van Wegria, trainer.



CLUB LIEGEOIS
WERNER BISKUP
(Entraîneur / Trainer)

CLUB LIEGEOIS



Joegoslavier. Geboren op 4 mei 1941. Lid van Borussia Mönchengladbach, daarna prof in Nederland en sedert 1967 bij FC Luik. Doelverdediger.



CLUB LIEGEOIS
JOVAN CURCIC

Belg. Geboren op 2 augustus 1950 te Luik uit Italiaanse ouders. Debuteerde te Hologna, daarna FC Luik. Hardnekkig verdediger.



CLUB LIEGEOIS
OSVALDI LESTI

Belg. Geboren op 16 augustus 1952 te Herstal. Kende geen andere club dan deze van Rocourt. Wordt vooral als middenveldspeler gebezigd.



CLUB LIEGEOIS
ROBERT CAUTEREELS

Gesticht in 1892

Stamnummer
4

Voorzitters
Dr. Legros (voetbal) en Jules George (raad van beheer)

Secretaris
Joseph Paul

Trainer
Werner Biskup (Westduitsler)

Kampioensstitel
1896, 1898, 1899, 1952 en 1953

Referenties
Kwam reeds uit in de Europese Beker voor Jaarbeurssteden

Fondé en 1892

Matricule
4

Présidents
Dr. Legros (football)
et Jules George
(conseil d'administration)

Secrétaire
Joseph Paul

Entraîneur
Werner Biskup
(Allemand de l'ouest)

Champion de Belgique
1896, 1898, 1899, 1952 et 1953

Références
A déjà figuré à la Coupe Européenne des Villes de Foire

Belg. Geboren op 15 mei 1947 te Bastenaken. Lid van FC Bastenaken en SC Charleroi. In 1972 overgang naar FC Luik. Militair internationaal. M.d.voor of verdediger.



CLUB LIEGEOIS
CLAUDE BISSOT

Belg. Geboren op 9 augustus 1956. Product van de Luikse club. Universiteitsstudent. Debuut als 18-jarige in het centrum van de Luikse defensie. Verdediger.



CLUB LIEGEOIS
LOUIS PHILIPS

Belg. Geboren op 12 november 1951. Een van de vele jongeren die Rocourt de laatste seizoenen in het eerste elftal bracht. Speelt voornamelijk in verdediging.

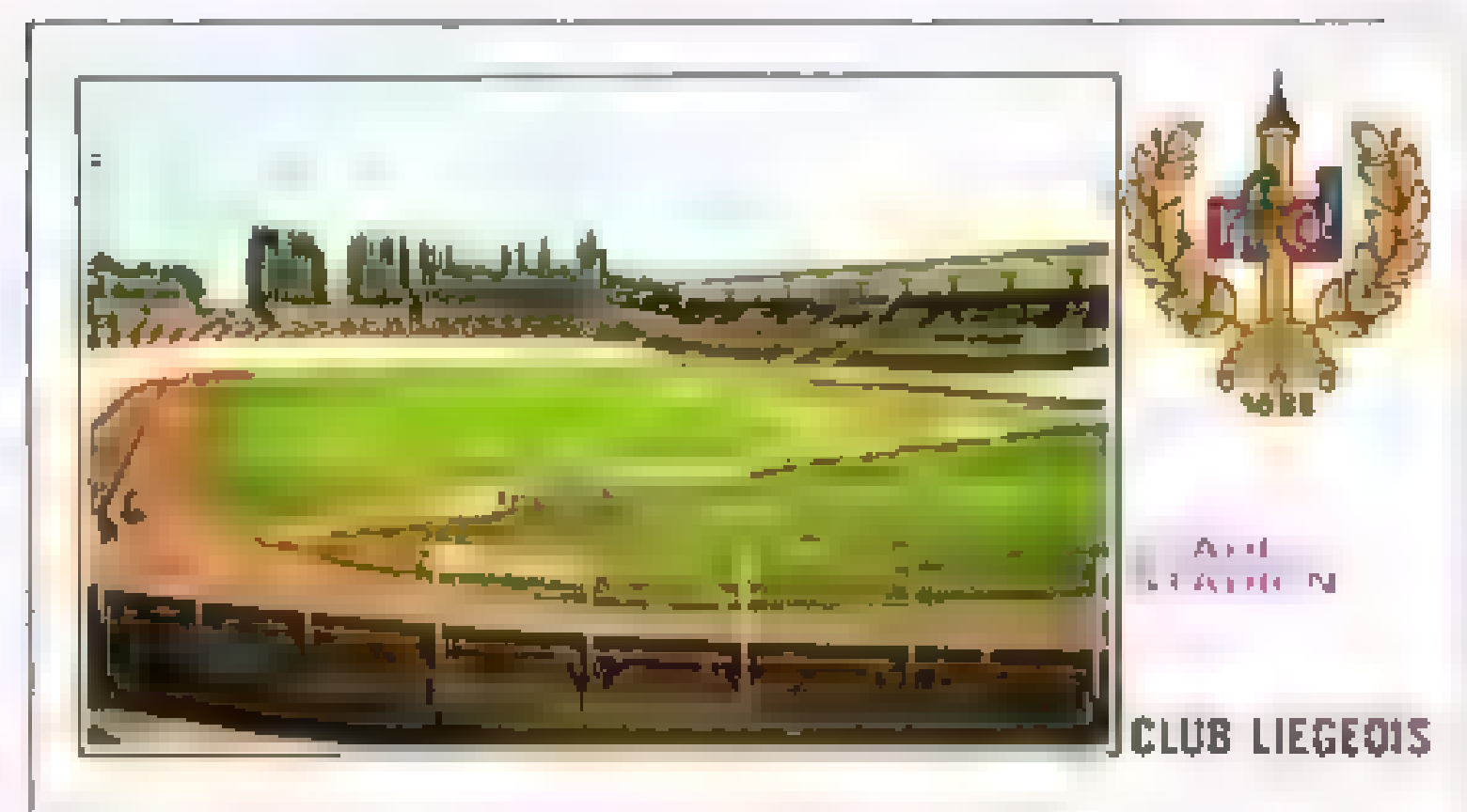


CLUB LIEGEOIS
JEAN-MARIE HANNAY



Stadion: Wierbaan van Rocourt
 Aantal plaatsen: 41.000
 Kleuren: verticaal rood/blauw gestreepte
 trui, blauwe broek rode kousen

Stade: Wierbaan van Rocourt
 Capacite: 41.000
 Couleurs: maillot rayé vertica rouge et
 bleu, short bleu, bas rouge



Belg Geboren op 31 januari 1953
 te Genoels-Elderen Door FC Luik
 aangekocht in 1969 Gewezen UEFA
 internationaal Aanvaller of midden
 verdediger



CLUB LIEGEOIS
WILLY
VLIENEN

Belg Geboren op 1 november 1949
 in Tienen, Via Racing Tienen in
 1969 naar Rocourt, Kapitein van
 het Luikse elftal Middenverdediger



CLUB LIEGEOIS
PAUL
COURANT

Belg Geboren op 1 februari 1944
 te Luik Debuut met Club Luik en
 later met Luik en Racing White
 Ooring in 1967 beek opnieuw naar
 Rocourt in 1974. Ex-internationaal
 Middenverdediger



CLUB LIEGEOIS
HENRI
DEPIREUX

Belg Geboren op 10 oktober 1949
 te Hasselt, Eerst Bochof van
 daarna FC Beringen (1971-1974) Sedert
 1975 lid van FC Luik Rechtsbuiten
 of midvoor



CLUB LIEGEOIS
NIK
RAMAEKERS

Belg Geboren op 10 oktober 1949
 te Hasselt, Eerst Bochof van
 daarna FC Beringen (1971-1974) Sedert
 1975 lid van FC Luik Rechtsbuiten
 of midvoor



CLUB LIEGEOIS
GUIDO
NICOLAES

Belg Geboren op 21 september 1949
 te Tienen, Via Racing Tienen in
 1969 naar Rocourt, Kapitein van
 het Luikse elftal Middenverdediger



CLUB LIEGEOIS
KAREL
BONSINK

Belg Geboren op 9 mei 1949
 te Brussel, Via Racing White in
 1969 naar Rocourt, Kapitein van
 het Luikse elftal Middenverdediger



CLUB LIEGEOIS
CASIMIR
JURKIEWICZ

Belg Geboren op 10 oktober 1949
 te Hasselt, Eerst Bochof van
 daarna FC Beringen (1971-1974) Sedert
 1975 lid van FC Luik Rechtsbuiten
 of midvoor



CLUB LIEGEOIS
ISTVAN
LAKNER

Hongaar. Was internationaal in zijn and Trainer bij Lierse tussen twee Duitse perioden in, Trande Hannover 96 en Wuppertal. Terug op Liss vanaf 1975



LIERSE **JANOS**
BEDL
(Entraineur / Trainer)

LIERSE S.V.



Belg Geboren op 4 februari 1948 te Bouwel. Debuut bij Excelsior Bouwel maar sedert 1965 reeds lid van Lierse B internationaal Doe verdediger



LIERSE **CARL**
ENGELN

Belg Geboren op 4 december 1947 in Limburg. Speelde tot in 1974 enkel en uitsluitend voor Patro Eysden. Kwam toen naar het Liss Verdediger



LIERSE **RAYMOND**
VAN DER BORCHT

Belg. Geboren op 31 juli 1954 te Lint. Kende nooit een andere club buiten Lierse. Kan als linksbuiten gebezigd worden maar wordt nu als verdediger gebezigd



LIERSE **WALTER**
CEULEMANS

Gesticht in 1908

Stamnummer
30

Voorzitter
Robert Ouisenaerts

Secretaris
Walter Maes

Trainer
Janos Bedl (Hongaari)

Kampioenstitel
1932, 1942 en 1960

Beker van België
1969

Referenties

Verschiende deelnemingen aan Europese Bekercompetities met als hoogtepunt in 1971-72 de uitschakeling van Leeds en PSV Eindhoven voor de UEFA-Beker

Fonde en 1908

Matricule
30

Président
Robert Ouisenaerts

Secrétaire
Walter Maes

Entraineur
Janos Bedl (Hongrois)

Champion de Belgique
1932, 1942 et 1960

Coupe de Belgique
1969

References

Plusieurs participations aux coupes européennes avec comme sommet en 1971-72 l'élimination de Leeds et du PSV Eindhoven en Coupe UEFA

Belg Geboren op 22 maart 1954 Typisch product van de jeugdpolitiek van de Lierse club. Gewezen militair internationaal Middenveld-speler



LIERSE **HERMAN**
HELLEPUTTE

Joegoslavier. Geboren op 21 mei 1944. Speelde als prof in de States voor California Clippers. Via Nijmegen kwam hij in 1971 naar Lierse. Middenveld



LIERSE **DIMITRI**
DAVIDOVIC

Hongaar maar nu tot Belg genaturaliseerd. Geboren 29 september 1946 te Budapest. Prof in Amerika bij Kansas City na debuut met Lijpest Budapest. Verdediger

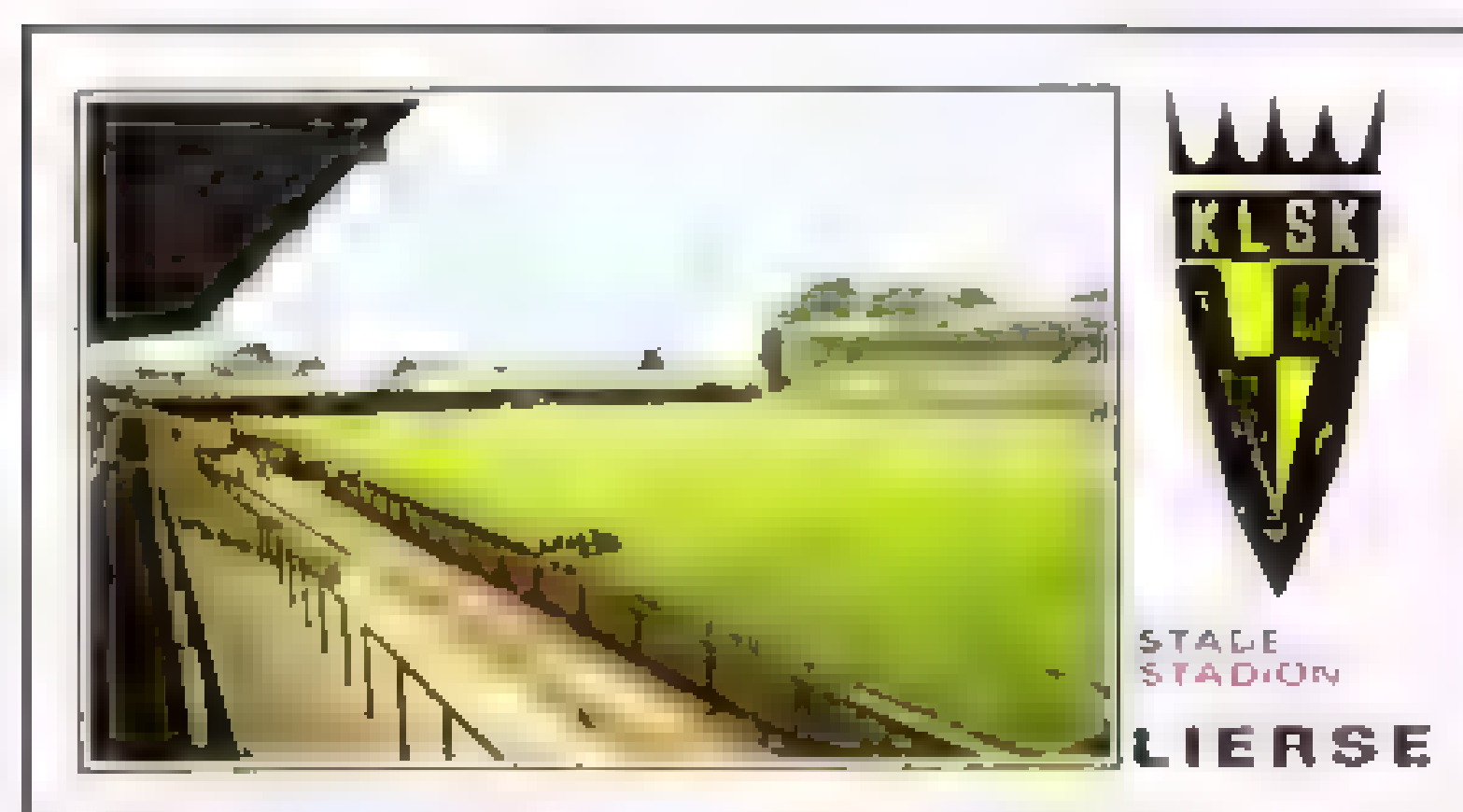


LIERSE **TAMAS**
KRIVITZ



Stadion: Lisperstadion te Lier
Aantal plaatsen: 18 000
Kleuren: witte trui, zwarte broek, witte of gele kousen. Eigenlijke clubkleuren zijn geel en zwart

Stade: du Lisper à Lier
Capacité: 18 000
Couleurs: maillot blanc, culotte noire, bas jaunes ou blancs. Les couleurs du club sont le jaune et le noir



Belg. Geboren op 25 september 1945 in Turnhout. Debuut met club uit zijn geboortestad en in 1966 naar Lierse. A-Internationaal Rechtsbuiten of middenveld



LIERSE
FRANS JANSSENS

Nederlander. Geboren op 3 oktober 1947 te Harderwijk. Via Harderwijk en Feyenoord in 1972 naar RC Mechelen. In 1974 bij Lierse. Aanvalsieder



LIERSE
HANS POSTHUMUS

Nederlander. Geboren op 8 april 1949. Via Cambuur Go Ahead Eagles, PSV Eindhoven en De Graafschap naar Lierse (1974). Nederlands Internationaal Aanvalier



LIERSE
OEKI HOEKEMA

Belg. Geboren op 23 februari 1950 te Geel. Debuut met Westerlo maar sedert 1972 lid van Lierse. Vooral aanvaller maar ook middenveld speler



LIERSE
FLOR VAN UYTSEL

Belg. Geboren op 28 februari 1957. Speelt van bij zijn aansluiting bij Lierse Grote Belgische belofte. UEFA-Internationaal. Bijnamen C&A Midvoor



LIERSE
JAN CEULEMANS

Belg. Geboren op 20 juni 1956 te Lier. Doorliep alle jeugdreeksen op het Lisper. In 1974-1975 debuut in het eerste elftal. Middenveld-speler



LIERSE
JAN GARCIA

Belg. Geboren op 20 maart 1950 te Mechelen. Speelde voor RC Mechelen, in 1972 naar Lierse, in 1974 lid van KV Mechelen en nu terug naar Lisper. Verdediger



LIERSE
EDDY SMETS

Joegoslavier. Geboren op 4 februari 1946 Clubs. OFK Belgrado, Ljubljana en Haarlem (Nederland). In 1975 naar Lierse. Centrale verdediger.



LIERSE
DRAGAN POPADIC

LES LOIS DU JEU DE FOOTBALL VUES PAR

PRO
S DO
CIMI

1. Le coup franc doit être tiré à l'endroit où la faute a été commise (Loi 13).
2. Il est interdit de frapper la balle lorsque le jeu est arrêté (Loi 12).
3. L'arbitre du jeu fait continuer la partie à l'aide d'un geste lorsque le jeu a été interrompu par un coup de sifflet venant d'un spectateur (Loi 9).
4. La remise en touche s'effectue des deux mains placées derrière la balle et au-dessus de la tête (Loi 15).
5. Le drapeau du coin ne peut être déplacé (Loi 17).
6. Chaque équipe peut faire appel dans la zone neutre à un camarade, un médecin, un entraîneur et un soigneur (Loi 5).
7. Les joueurs doivent être présentés avant la partie à l'arbitre du jeu (Loi 3).
8. Les joueurs arrivés en retard ne peuvent apparaître au terrain qu'après l'autorisation de l'arbitre (Loi 3).
9. Il est interdit d'écarter les poteaux et la latte (Loi 1).
10. La latte ne peut être remplacée par une corde (Loi 1).
11. Tout joueur pourra remplacer le gardien de but (Loi 3).
12. Le terrain est impraticable quand son état constitue un danger pour les footballeurs (Loi 5).
13. L'arbitre tient compte de la règle de l'avantage (Loi 12).
14. Le gardien ne peut intervenir à l'aide d'objets étrangers au jeu (Loi 12).
15. Lorsque un joueur expulsé refuse de quitter le terrain, l'arbitre devra faire appel à son capitaine (Loi 5).
16. La balle n'est pas en jeu lorsqu'elle se trouve en dehors des lignes (Loi 8).
17. Le joueur remplacé doit quitter immédiatement le terrain (Loi 3).
18. Deux bancs doivent se trouver dans la zone neutre (Loi 1).
19. L'arbitre devra punir tous agissements irréguliers qui s'effectuent dans la zone neutre (Loi 5).
20. Pour décider la balle d'un coup franc indirect, l'arbitre siffle en levant un bras (Loi 13).
21. L'arbitre doit vérifier si la balle est régulière (Loi 5).
22. Le capitaine est porteur d'un brassard (Loi 3).
23. Si la partie se déroule trop brutalement l'arbitre peut faire appel à un arrêt de jeu (Loi 5).
24. Il est interdit de réparer le ballon qui effectue un mm réparation (Loi 13).
25. L'arbitre devra se montrer indifférent d'insultes et de menaces provenant du public.
26. La publicité sur les maillots des joueurs est conditionnée par des règlements bien déterminés (Loi 1).
27. Lors du début de la partie, au moins trois balles devront être disponibles (Loi 2).
28. L'arbitre devra être porteur de plus d'une seule montre (Loi 5).
29. La ligne du centre appartient aux deux équipes (Loi 1).
30. Il est punissable de tirer l'adversaire (Loi 12).
31. L'arbitre peut arrêter la partie lorsque la visibilité est devenue insuffisante (Loi 1).
32. L'arbitre devra vérifier si le terrain est réglementaire (Loi 1).
33. Le joueur ne peut critiquer les décisions de l'arbitre (Loi 5).
34. Avant le match l'arbitre fera disparaître tous les objets n'appartenant pas à la partie (Loi 5).
35. Le grillage devra être placé à 1 m. 50 des lignes du jeu (Loi 1).
36. L'arbitre ne peut se permettre une attitude provocatrice.
37. Les joueurs peuvent porter des lunettes (Loi 4).
38. Les joueurs doivent porter des chaussures (Loi 4).
39. La balle d'un coup franc direct (Loi 13).
40. Il est interdit de bouculer un adversaire (Loi 12).
41. La balle d'un coup franc indirect (Loi 13).
42. Le coup de réparation peut être tiré en n'importe quelle direction, seul en arrière (Loi 13).
43. Il n'est pas permis de grimper sur les épaules d'un autre joueur (Loi 12).
44. Il est autorisé d'appeler la balle auprès d'un partenaire (Loi 12).
45. L'arbitre doit se présenter en une condition physique et psychique impeccable.
46. Il est interdit de porter des objets dangereux (Loi 4).
47. Il est interdit de sauter au-dessus d'un adversaire (Loi 12).
48. Le stade doit être équipé d'installations hygiéniques (Loi 1).
49. Il est interdit d'attaquer le juge de touche (Loi 5).
50. Deux changements sont autorisés (Loi 3).
51. Lors d'un coup de réparation, le gardien devra se trouver entre ses perches (Loi 14).
52. Le gardien ne peut être attaqué sans ballon (Loi 1).
53. A la fin du match, l'arbitre doit exiger que le ballon lui soit remis.
54. Il est interdit de simuler des fautes (Loi 12).
55. Le capitaine est obligé d'aider l'arbitre pour calmer les esprits (Loi 5).
56. Le tir d'un coup de coin (Loi 17).
57. Un match, entamé à la lumière de jour, ne peut continuer à la lumière artificielle que moyennant une autorisation spéciale (Loi 1).
58. Le maillot du gardien doit différer de ceux des autres joueurs (Loi 4).
59. Il est interdit de frapper un adversaire (Loi 12).
60. Les joueurs de renvoi doivent se présenter en tenue de match (Loi 3).
61. Lors d'une remise en jeu il est interdit de jeter la balle en force sur un adversaire (Loi 15).
62. Chaque juge de touche doit veiller sur une moitié du terrain.
63. Il est interdit de porter des objets durs ou dangereux (Loi 4).
64. Lors d'un coup de réparation, le gardien ne peut mouvoir les pieds ou après que la balle a été mise en mouvement (Loi 14).
65. Les lignes doivent être visibles (Loi 1).
66. Le jeu de main n'est sanctionné que lorsqu'il s'effectue volontairement (Loi 12).
67. L'arbitre ne consulte ses juges de touche qu'en cas de doute.
68. Il est défendu de fumer sur le terrain (Loi 5).
69. Il est interdit de sauter en avant les deux pieds ensemble (Loi 12).
70. Il est interdit d'appeler la balle auprès d'un adversaire (Loi 12).
71. Seul le capitaine peut interpeller l'arbitre (Loi 5).
72. Les joueurs ne peuvent se trouver dans la zone neutre derrière le but que pendant un court laps de temps (Loi 1).
73. Le couteur des drapeaux des juges de touche et des coups de coin doit être convenu d'avance (Loi 1).
74. Interruption pour circonstances imprévues (Loi 2).
75. La balle doit être immobile lors du tir du coup de réparation (Loi 13).
76. Le gardien commet une faute lorsqu'il retient la balle trop longtemps (Loi 12).
77. Le jeu est arrêté quand l'arbitre a sifflé involontairement (Loi 9).
78. Lors d'un vent trop violent l'arbitre doit interrompre le jeu (Loi 1).
79. Si le ballon écarte le jeu doit être interrompu (Loi 2).
80. L'arbitre ne doit pas rester dans une position immobile.
81. Le camp est choisi au jet d'une pièce de monnaie (Loi 8).
82. Le gardien ne peut garder la balle que pendant un laps de temps réduit (Loi 12).
83. Il est interdit de garder la balle entre ses jambes (Loi 12).
84. Lors d'un dégagement du gardien de but, les adversaires doivent se placer en dehors de la surface de réparation (Loi 16).
85. Les buts doivent porter des filets (Loi 1).
86. La zone derrière le but se doit être sauvegardée d'obstacles (Loi 1).





DE REGELS VAN HET VOETBALSPEL GEZIEN DOOR

**PRO
SDO
CIMI**

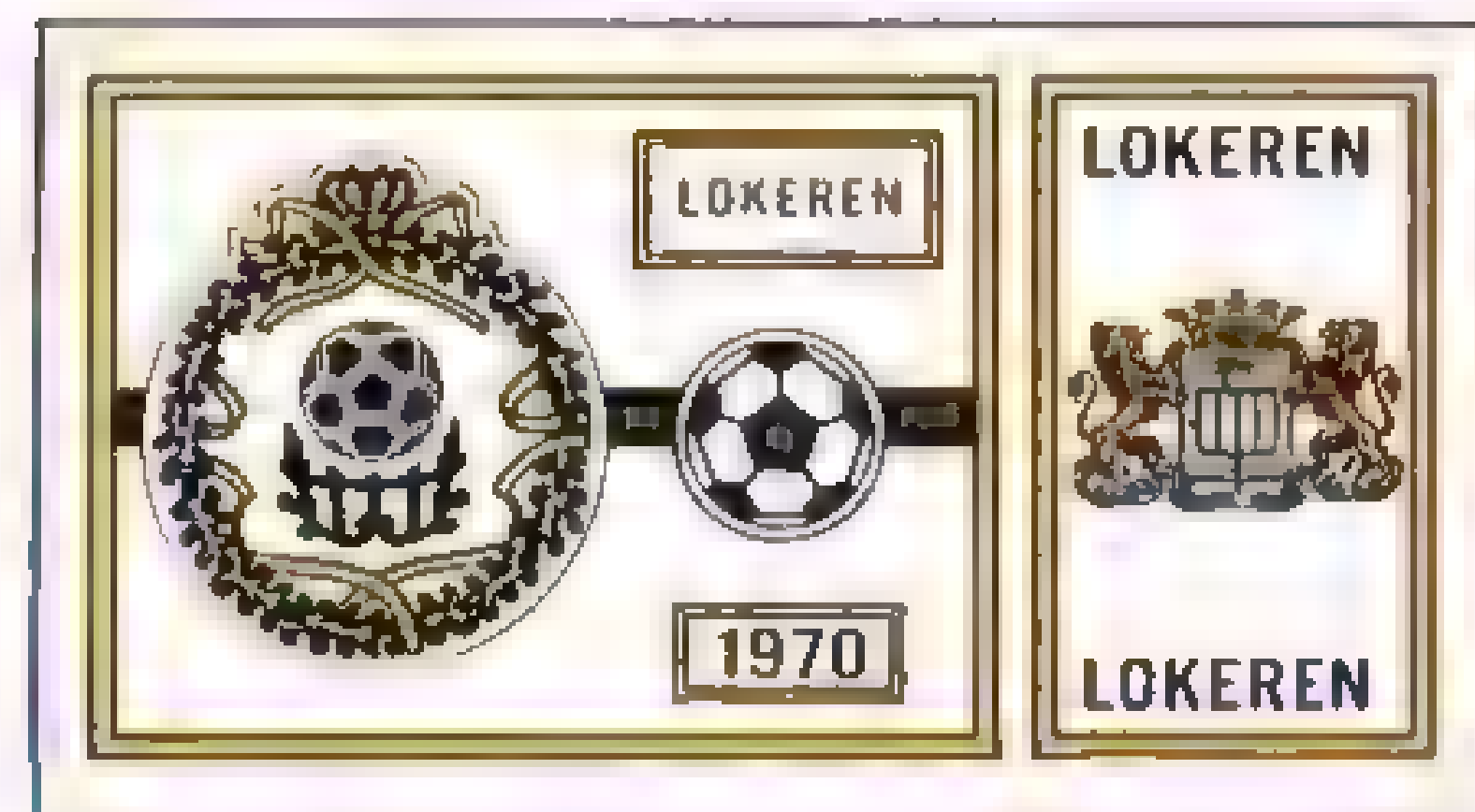
- 1 De vrijeschip moet genomen worden op de plaats waar de overtreding werd begaan (Regel 13).
- 2 Het is verboden de bal weg te trappen wanneer het spel stilstaat (Regel 12).
- 3 De scheidsrechter laat, bij middel van een gebaar of een stemverhoging het spel vervolgen wanneer dit onderbroken werd door een fluitsignaal van een toeschouwer (Regel 9).
- 4 De inworp gebeurt met beide handen, gepalst achter de bal en boven het hoofd (Regel 15).
- 5 De hoekslag mag niet verplaatst worden (Regel 17).
- 6 Elke ploeg mag in de neutrale zone een beroep doen op één be- stuurder, één dokter, één trainer en één verzorger (Regel 5).
- 7 Voor de wedstrijd moeten de spelers aan de scheidsrechter worden voorgesteld (Regel 3).
- 8 Toekomstige spelers mogen slechts op het veld verschijnenmits toestemming van de scheidsrechter (Regel 3).
- 9 Het is verboden pelen en de bal te verwijderen (Regel 1).
- 10 In plaats van de dwarsel mag geen koord gespannen worden (Regel 3).
- 11 Gelijk welke speler mag de doelman vervangen (Regel 3).
- 12 Het veld is onbespeelbaar wanneer de toestand ervan gevaar inhoudt voor de voetballers (Regel 5).
- 13 De scheidsrechter houdt rekening met de voordeelregel (Regel 12).
- 14 De doelman mag niet tussenbeide komen met voorwerpen vreemd aan het spel (Regel 12).
- 15 Indien een uitgesloten speler welpert het veld te verlaten moet de scheidsrechter een beroep doen op de kapitein (Regel 5).
- 16 De bal is niet in het spel wanneer hij zich buiten de lijnen bevindt (Regel 3).
- 17 De vervangen speler moet dadelijk het veld verlaten (Regel 3).
- 18 In de neutrale zone moeten zich twee banken bevinden (Regel 1).
- 19 De scheidsrechter moet alle taakbare handelingen in de neutrale zone bestaande (Regel 5).
- 20 Om een onrechtstreekse vrije trap aan te duiden moet de scheids- rechter (buiten en één arm opsteken (Regel 13).
- 21 De scheidsrechter moet nagaan of de bal reglementair is (Regel 5).
- 22 De kapitein draagt een armband (Regel 3).
- 23 Ingeval de partij te hard verloopt mag de scheidsrechter het spel staken (Regel 5).
- 24 Men mag een speler, die een strafschop neemt, niet afleiden (Regel 3).
- 25 De scheidsrechter moet onverschillig blijven tegen scheldwoorden en bedreigingen van het publiek.
- 26 Publiek op tribunen is gebonden aan zekere reglementeringen (R. 4).
- 27 Bij het begin van de partij moeten ten minste drie ballen voor- handen zijn (Regel 2).
- 28 De scheidsrechter moet meer dan één uurwerk bij zich hebben (Regel 5).
- 29 De middellijn behoort toe aan beide ploegen (Regel 1).
- 30 Het is fout een tegenstander veel te duwen (Regel 12).
- 31 De scheidsrechter mag de wedstrijd schorsen als de zichtbaarheid onvoldoende is (Regel 1).
- 32 De scheidsrechter moet nagaan of het speelveld reglementair is (Regel 1).
- 33 De speler mag de scheidsrechter niet bekriften (Regel 5).
- 34 Voor de wedstrijd moet de scheidsrechter alle voorwerpen, vreemd aan het spel, allen verwijderen (Regel 5).
- 35 De velduiting moet op 1 meter 30 vanaf de lijnen van het speelveld gepalst zijn (Regel 1).
- 36 De scheidsrechter mag geen uitdagende houding aannemen.
- 37 Spelers mogen een bril dragen (Regel 4).
- 38 Spelers moeten schoenen dragen (Regel 4).
- 39 Trappen van rechtstreekse vrijeschip (Regel 13).
- 40 Het is verboden een tegenstander omver te duwen (Regel 12).
- 41 Trappen van onrechtstreekse vrijeschip (Regel 13).
- 42 Een strafschop mag in gelijk welke richting getrap worden (R. 13).
- 43 Het is verboden op de schouders van een andere speler te kruipen (Regel 12).
- 44 Het is toegelaten de bal te vragen aan een ploegmaat (Regel 12).
- 45 De scheidsrechter moet in volmaakte psycho-fysieke conditie ver- toeven.
- 46 Het is verboden gevaarlijke voorwerpen bij zich te hebben (R. 4).
- 47 Het is verboden over een tegenstander heen te springen (Regel 12).
- 48 Het stadion moet uitgerust zijn met hygiënische diensten (Regel 1).
- 49 Het is verboden de lijnrechter aan te vallen (Regel 5).
- 50 Twee vervangingen per speler zijn toegelaten (Regel 3).
- 51 Bij strafschop moet de doelman tussen de palen plaatsnemen (Regel 14).
- 52 De doelman zonder bal mag niet aangevallen worden (Regel 1).
- 53 Aan het einde van de wedstrijd moet de scheidsrechter de bal voor zich opheffen.
- 54 Het is verboden fouten te simuleren (Regel 12).
- 55 De kapitein is verplicht de scheidsrechter te helpen bij het bedaren van de gamoederen (Regel 5).
- 56 Het nemen van een hoekslag (Regel 17).
- 57 Een partij begonnen bij daglicht mag slechts verdergezet worden bij kunstlichtmits bijzondere toestemming (Regel 1).
- 58 De trui van de doelman moet verschillend zijn van die van de andere spelers (Regel 4).
- 59 Het is verboden een tegenstander te slaan (Regel 12).
- 60 De kluizen moeten in wedstrijdkeet zijn (Regel 3).
- 61 Bij een inworp is het verboden de bal met geweld tegen een tegenstander te gooien (Regel 15).
- 62 Elke speler moet één deel van het veld overschouwen.
- 63 Het is verboden harde of gevaarlijke voorwerpen te dragen (Regel 4).
- 64 Bij strafschop mag de doelman slechts bewegen nadat de bal in beweging werd gebracht (Regel 14).
- 65 De aflijning van het veld moet zichtbaar zijn (Regel 1).
- 66 Handspel is strafbaar wanneer het met omtrent gebeurt (Regel 12).
- 67 De scheidsrechter raadpleegt de lijnrechters slechts ingeval van twi- fel.
- 68 Het is niet toegelaten op het veld te roken (Regel 5).
- 69 Het is verboden met beide voeten gelijktijdig vooruit te springen (Regel 12).
- 70 Het is verboden de bal aan een tegenstander te vragen (Regel 12).
- 71 Enkel de kapitein mag de scheidsrechter interpelleren (Regel 5).
- 72 De spelers mogen slechts korter tijd verwijlen in de zone vlak achter het doel (Regel 1).
- 73 Vragen van lijnrechters en hoekslagen moeten in een bij voor- bal bepaalde kleur zijn (Regel 1).
- 74 Onderbreking wegens onvoorziene omstandigheden (Regel 2).
- 75 Strafschoppen moeten met aangelegde bal getrap worden (R. 13).
- 76 De doelman begint een fout wanneer hij de bal te lang bij zich houdt (Regel 12).
- 77 Het spel wordt onderbroken ook indien de scheidsrechter onvrijwillig golfen heeft (Regel 3).
- 78 B) In sterke wind moet de scheidsrechter het spel stilleggen (R. 1).
- 79 Indien de bal onopzettelijk het spel onderbroken wordt (Regel 2).
- 80 De scheidsrechter mag niet onbewaakzaam blijven toekijken.
- 81 De speeltrui wordt gekozen bij opgevol van een monststuk (Regel 8).
- 82 De doelman mag de bal niet te lang bij zich houden (Regel 12).
- 83 Het is verboden de bal tussen de benen te houden (Regel 12).
- 84 Bij een doelpunt moeten de tegenstanders buiten het strafschop- gebied postvellen (Regel 18).
- 85 De doelen moeten voorzien zijn van netten (Regel 1).
- 86 De neutrale zone achter het doel moet vrij van obstakels zijn (Regel 1).

Tsjech. Bekend Internationaal van zijn land, waar hij o.m. speelde voor Dukla Praag. Lokeren wiert hem aan als trainer in 1974



LOKEREN
 **LADISLAV NOVAK**
 (Entraîneur / Trainer)

LOKEREN



Nederlander Geboren op 6 mei 1949 te Amsterdam. Bankzitter bij Ajax, Internationaal als amateur bij Sparta en sedert 1974 in Lokeren. Doelman.



LOKEREN
 **BOB HOOGENBOOM**

Belg Geboren op 24 juli 1948 in Limburg. Was kapitein van FC Winterslag tot in 1974-1975. Gekocht door Lokeren in 1975 voor de positie van centraal verdediger.



LOKEREN
 **ERIC VANLESSEN**

Belg Geboren op 28 juli 1950 in Antwerpen. Was lid van Beerschot tot in 1975 toen Lokeren hem op het Kiel weghaalde. Gewezen leger-internationaal. Centraal verdediger.



LOKEREN
 **BOB DALVING**

Gesticht in 1970

Stamnummer
282

Voorzitter
Etienne Rogiers

Secretaris
Miel Singeling

Trainer
Ladislav Novak (Tsjech)

Referenties

Gezien het jonge bestaan (fusie in 1970) is het normaal dat Lokeren geen Belgische kampioens titel noch Belgische Beker behaalde. Europese ervaring heeft het evenmin

Fondé en 1970

Matricule
282

Président
Etienne Rogiers

Secrétaire
Miel Singeling

Entraîneur
Ladislav Novak (Tchécoslovaque)

Références

Né d'une fusion en 1970, le jeune club de Daknam ne possède ni titre national, ni références européennes

Belg. Geboren op 3 oktober 1948 te Assenede. Debuteerde als rechts-achter maar wordt vaak gebezigd op het middenveld. Wiskrachtig speler



LOKEREN
 **ROLAND INGELS**

Belg. Geboren op 16 juni 1950 te Alsemberg. Speelde voor SC Anderlecht en werd in 1972 naar Club Brugge getransfereerd. In 1974 lid van Lokeren. Verdediger.



LOKEREN
 **JOHNNY VELKENEERS**

Belg Geboren op 20 maart 1952 te Beerse. Speelde voor Lentezon Beerse. In 1971 voor Turnhout en werd aan Lokeren verkocht in 1974. Beloften-internationaal. Middenveld



LOKEREN
 **RENE VERHEYEN**



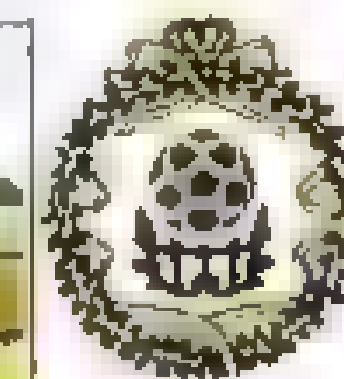
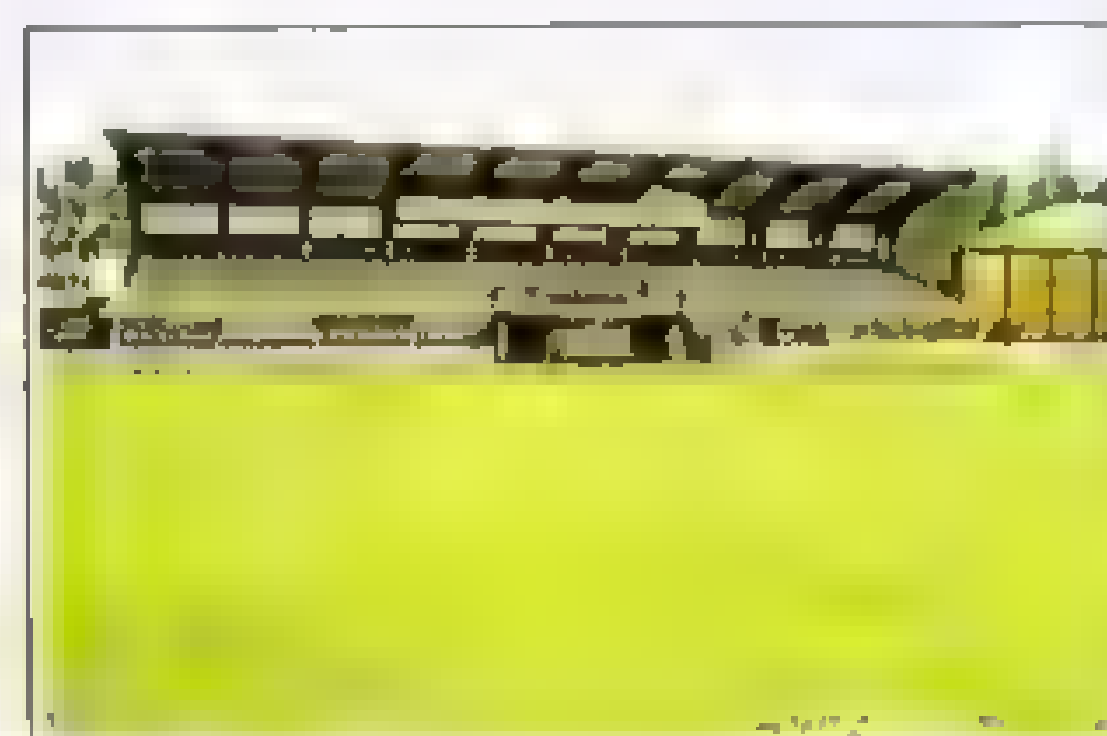
I D V SM
AFDELING

LOKEREN



Stadion: Daknamstraat
Aantal plaatsen: 14.000
Kleuren: witte trui, zwarte broek, gele
kousen

Stade: rue Daknam
Capacité: 14 000
Couleurs: maillot blanc, culotte noire,
bas jaunes



STADE
STADIUM

LOKEREN

Nederlander. Geboren op 7 oktober 1949. Speelde voor Ajax Amsterdam tot in 1973 toen Lokeren hem weggocht. Lid van het Oostvlaamse middenveld



JAN
DE KONING

Belg. Geboren op 18 februari 1943. Speelde in Oostende en kwam via Anderlecht en FC Brugge naar Lokeren. Gewezen A-international. Middenveldspeler



WILFRIED
PUIS

Belg. Geboren op 22 november 1946 te Sint-Jansteen in Nederland. Speelde eerst voor Sint-Niklaas daarna Lokeren. Centrale verdediger



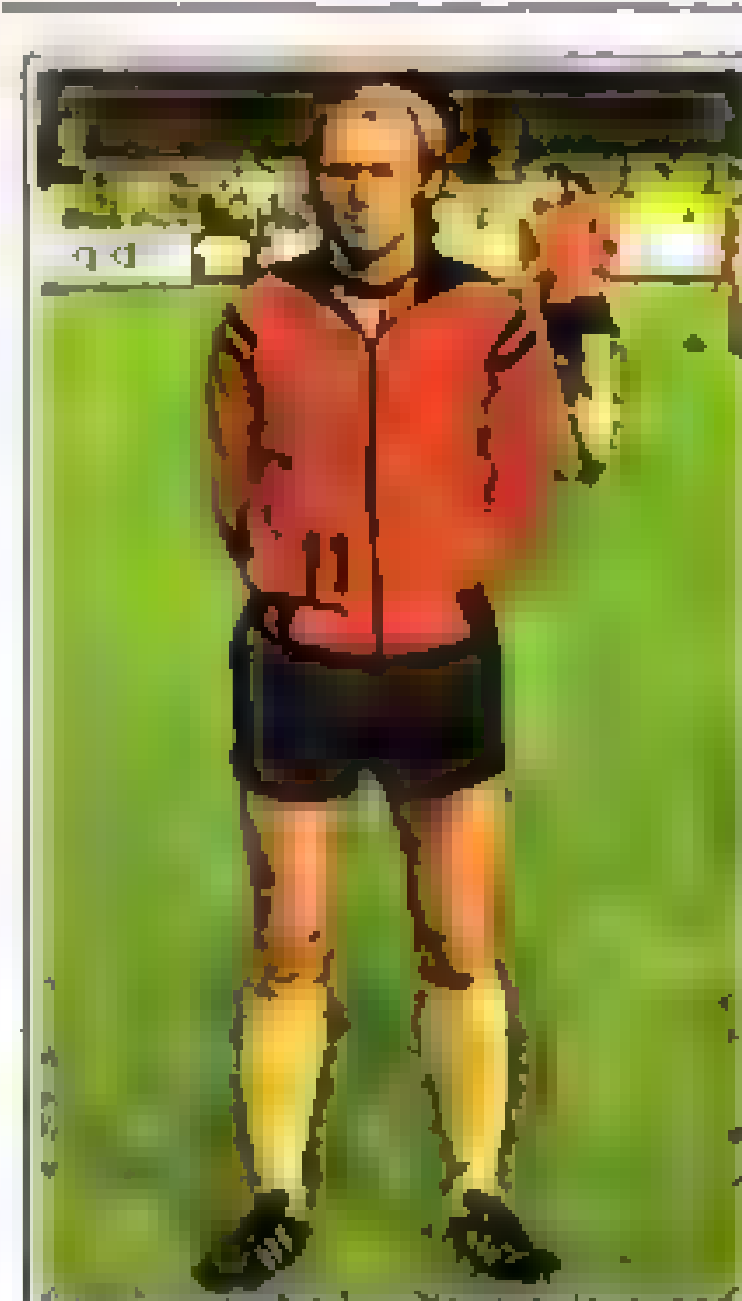
MARCEL
VERSCHUEREN

Pools. Geboren te Gwice op 26 februari 1947. Speelde voor Gornik Zabrze en was Pools international toen hij 2 jaar terug tegen Engeland aan de knie werd geraakt in 1975 naar Lokeren. Middenvoor



WŁODZIMIERZ
LUBANSKI

Nederlander. Geboren op 30 juni 1949 te Bergen-op-Zoom. Via Stabroek en Beerschot kwam hij in 1973 bij Lokeren terecht. Aanvaller



PIET
SUYKERBUYK

Deen. Geboren op 7 december 1951 te Kopenhagen. Werd in 1974 door Lokeren gekocht bij Akademisk B Kopenhagen. Deens international. Aanvaller



AAGE
HANSEN

Belg. Geboren op 14 april 1944 te Overpelt. Debuut bij Overpelt en daarna via Anderlecht, PSV en FC Brugge in 1974 naar Lokeren. A-international. Middenvoor



JOHAN
DE VRINDT

Belg. Geboren op 26 juni 1951 te Aalst. Werd door Lokeren in 1974 gekocht bij Eendracht Aalst. Reactie in eerste klasse als flankverdediger



MAURITS
DE SCHRIJVER

Belg Geboren in 1927 Speelde van waterschei en winterslag Trainer bij Waterschei, Eisden Hasselt en FC Diest Sedert 1975 lid van KV Mechelen



K.V. MECHELEN
ANDRÉ BOLLEN
(Entraîneur / Trainer)

K.V. MECHELEN



Belg Geboren te Mechelen op 20 november 1954 Werd gekweekt bij en door KV Mechelen, UEFA, en leger internationaal Doelverdediger



K.V. MECHELEN
RAOUL VAN TRIMPONT

Schot Geboren op 13 januari 1947 te St Mirren Speelde achtereenvolgens voor St Mirren, Hibernians en Norwich in 1974 naar KV Mechelen Aanvaller nu ook verdediger



K.V. MECHELEN
JIM BLAIR

Engelsman Geboren op 20 oktober 1940 te Oxford Debuut bij Burnley achteraf lid van West Bromwich en van «Young England» In 1971 naar Mechelen Centraal verdediger



K.V. MECHELEN
JOHN TALBUT

Gesticht in 1904

Stamnummer

Voorzitter
Patrick Dessain

Secretaris
Frans De Cleyn

Trainer
André Bollen (Belg)

Kampioensstitel
1943 1946 en 1948

Referenties

— sche Beker en geen deelneming aan een van de drie grote Europese Bekercompetities

Fondé en 1904

Matricule

Président
Patrick Dessain

Secrétaire
Frans De Cleyn

Entraîneur
André Bollen (Belge)

Champion de Belgique
1943 1946 et 1948

References

Aucune participation à une coupe européenne

Belg Geboren op 25 maart 1955 te Willebroek Werd in 1973 door Mechelen bij Willebroek gekocht Legeer internationaal Vliegende verdediger



K.V. MECHELEN
MARTIN CALLAERTS

Belg Geboren op 10 augustus 1948 te Ronse Debuut met FC Ronse en daarna via Waregem (1968) naar KV Mechelen (1974) Gewezen internationaal Middenvelder

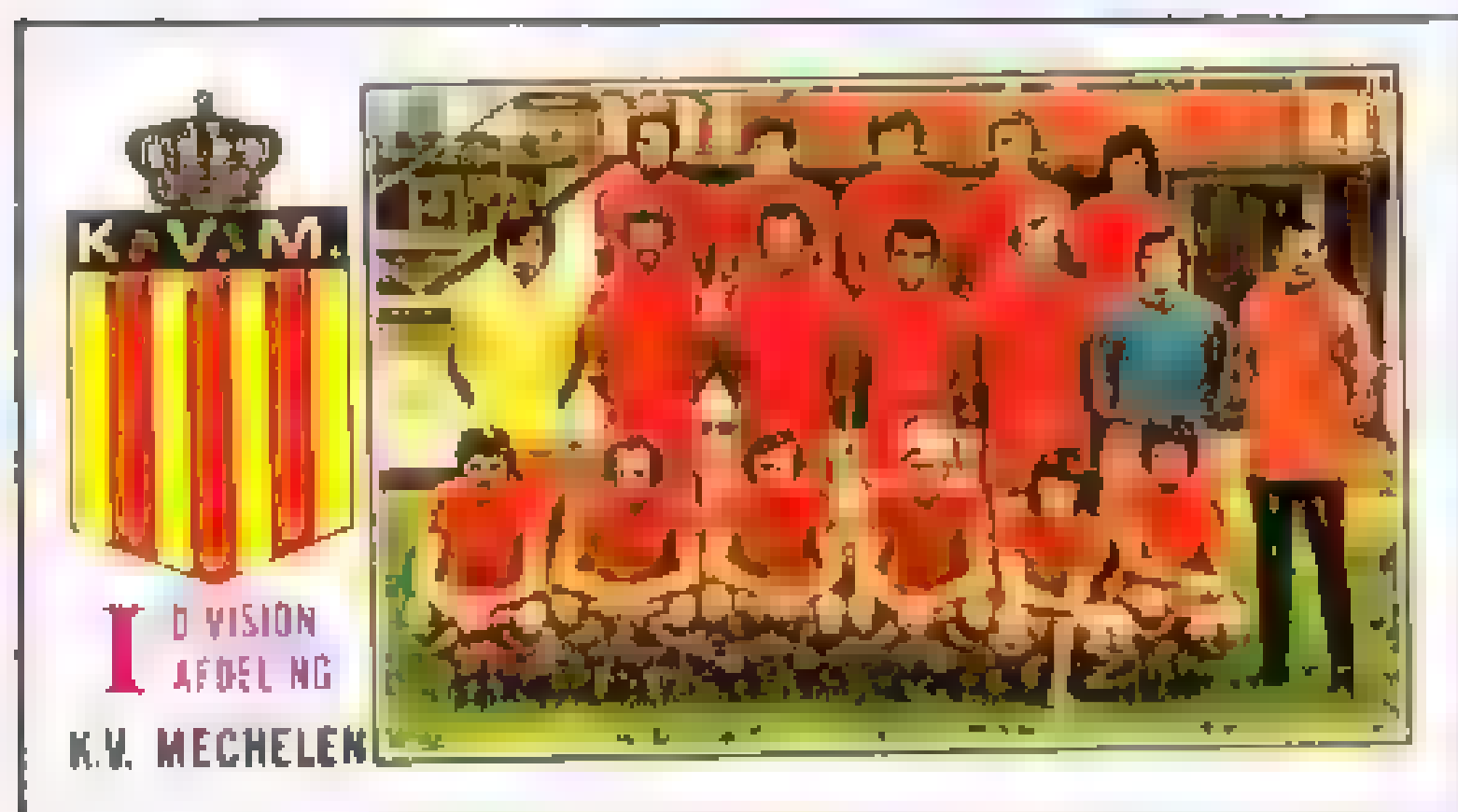


K.V. MECHELEN
GUY LAMMENS

Belg Geboren op 7 februari 1952 te Mechelen Product van de Mechelse jeugdopleiding in eerste plaats tijdens seizoen 1971/1972 Met internationale Aanvaller



K.V. MECHELEN
WILLIAM SELLESLAGH



Stadion: «Achter de Kazerne» te Mechelen

Aantal plaatsen: 20.000

Kleuren: rood en geel, soms echter volledig in het wit of volledig in het rood

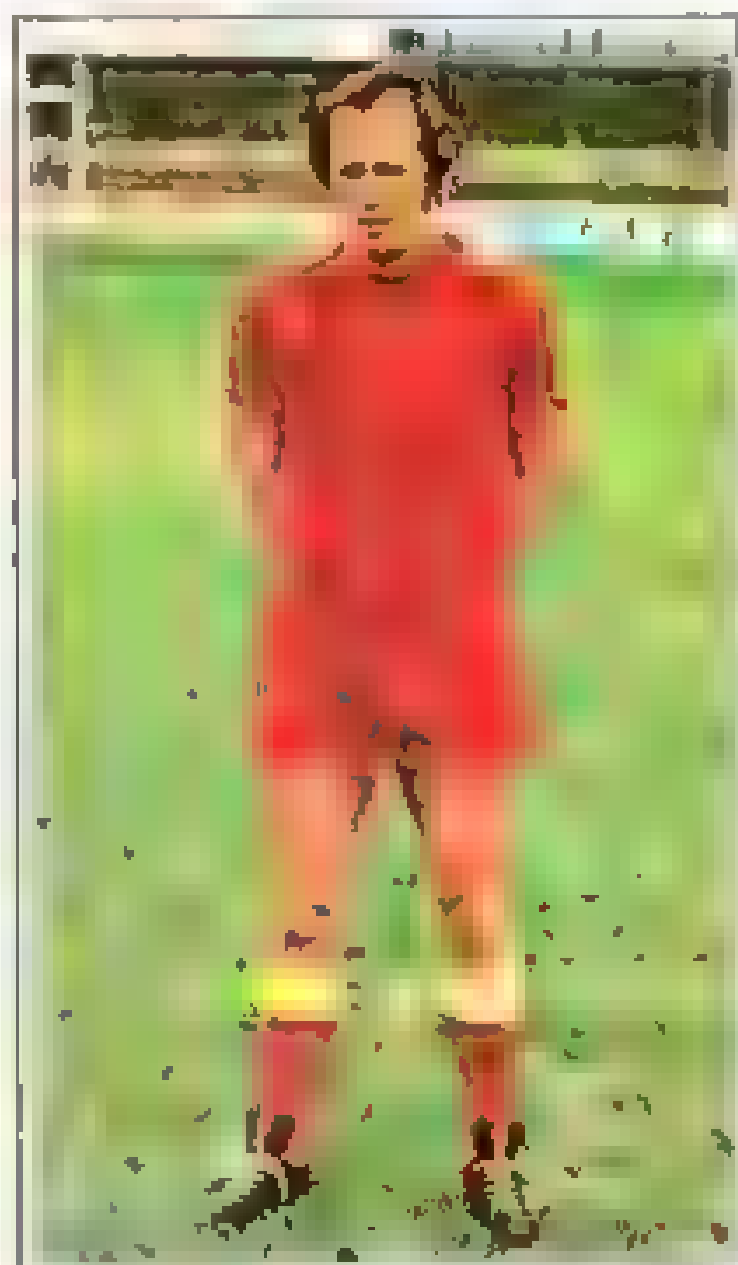
Stad: «derrière les casernes» à Malines

Capacité: 20.000

Couleurs: rouge et jaune, parfois complètement en blanc ou en rouge



Belg. Geboren op 12 januari 1947 te Wortel. Speelde voor Wortel en Beerschot en kwam via Diest en Antwerp in 1975 naar KV Mechelen. Middenveld of linksbuiten



HERMAN HOUBEN

Belg. Geboren op 14 september 1944 te Koersel. Via FC Beringen en Beerschot in 1972 naar FC Diest. In 1975 naar KV Mechelen. Gewezen B-internationaal. Middenveld-speler



JEAN-PIERRE KASPRZAK

Belg. Geboren op 20 februari 1951. Speelde tot in 1975 met Rotselaar en werd daar door KV Mechelen weggekocht. Flankverdediger



ALBERT VAN MARCKE

Portugees. Geboren op 12 januari 1949. Speelde aanvankelijk voor Benfica Lissabon en sedert 1973 voor Tomar (tweede klasse). In 1975 kwam hij naar Mechelen. Aanvaller



RAUL AGUAS

Belg. Geboren op 22 februari 1956. KV Mechelen kocht hem weg in 1975 bij H.O. Merchtem. Gewezen UEFA-internationaal. Offensieve middenveldspeler



RAF BELLON

Belg. Geboren op 4 december 1949 te Mechelen. Kende geen andere club dan zijn huidige. Was UEFA-, militair-, B- en A-internationaal. Middenvoor, Kapitein



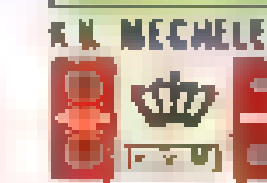
YVO VAN HERP

Belg. Geboren op 17 juli 1947 te Antwerpen. Speelde tien jaar lang voor Berchem Sport en kwam in 1968 naar Beveren. Gewezen B-internationaal. Middenveldspeler



ROBERT VAN DE SOMPEL

Belg. Geboren op 15 augustus 1950 te Humbeek. Kwam in 1971 naar KV Mechelen dat hem kocht bij FC Humbeek. UEFA- en leger internationaal. Doelman



FREDDY VERBELEN

Westduitsers. Speelde bij liefhebbersclubs in Duitsland. Naar België in 1969 eerst drie jaar Patro Eisden en nadien Racing Mechelen.



ERNST KUNNECKE
(Entraîneur / Trainer)

RAC. MECHELEN



Belg. Geboren op 28 oktober 1947 te Brussel. Speelde voor Daring Brussel en daarna voor RWD Molenbeek alvorens in 1975 naar Racing te komen. Doelverdediger.



FRANCIS CUYPERS

Belg. Geboren op 5 juli 1954 te Marshout. Debuteerde voor de plaatselijk S.V., en werd daar door Racing ontdekt en weggekocht. Verdedigende aanvallend.



LOUIS WILLEMSE

Belg. Geboren op 12 januari 1950 te Schulen. Kwam in 1975 naar Racing wegens een administratief verzuim van FC Tilleur dat hem in Beringen kocht. Centrale verdediger.



ETIENNE ORENS

Gesticht in 1904

Stamnummer
24

Voorzitter
Jozef G. I.

Secretaris
Louis Wouters

Trainer
Ernst Kunnecke (Westduitsers)

Referenties

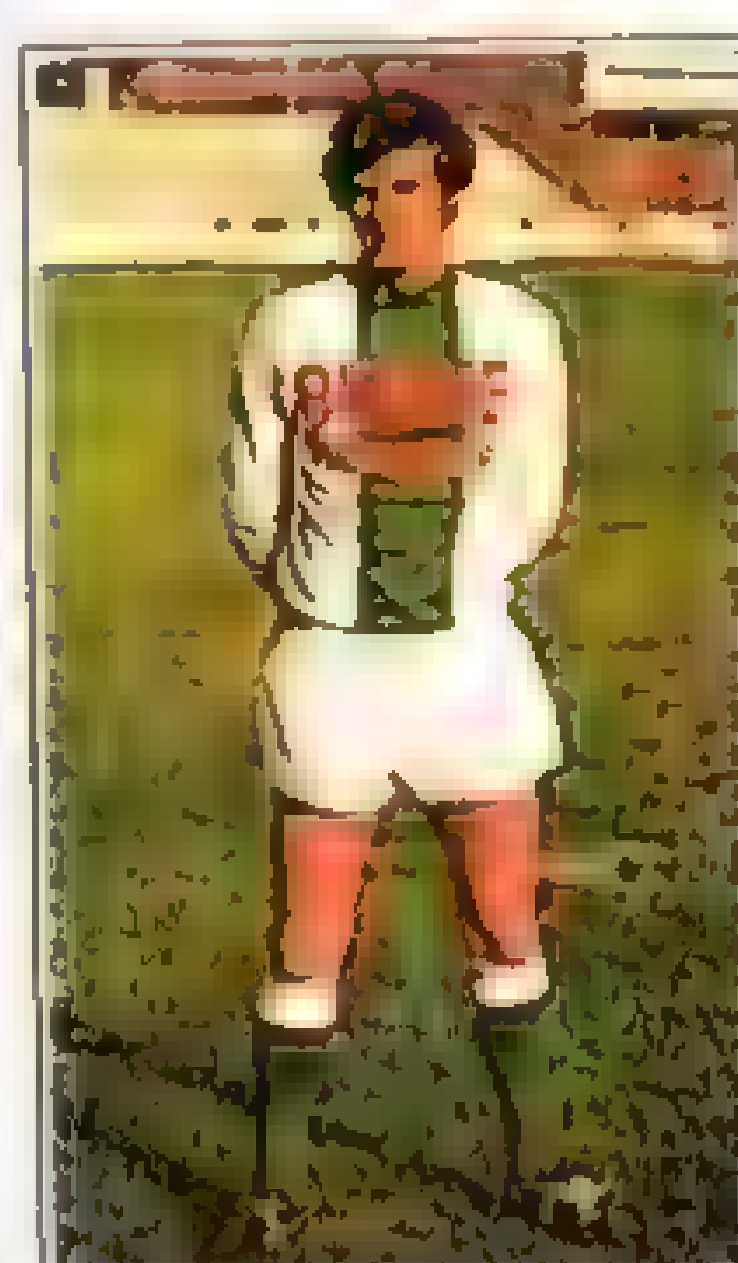
Was nooit kampioen van België en won nooit de Belgische Beker en heeft ook geen Europese ervaring.

Belg. Geboren op 10 oktober 1953 te Mechelen. Kende geen andere club buiten Racing. Was leger en Lige international. Verdediger.



HARRY VAN VAERENBERGH

Belg. Geboren op 30 juni 1956 te Belekorn. Debuut bij Belekorn daarna Racing Leger-Internat onbekend. Beste plaats middenveld.



WILLY ELSSEN

Belg. Geboren op 26 oktober 1936 te Aarschot. Coo's Aarschot Anderlecht FC Diest Lierse en sedert 1973 Racing Mechelen. Buiten naam. Centraal verdediger.



RENE VAN OPSTAL

Fondé en 1904

Matricule
24

President
Jozef G. I.

Secrétaire
Louis Wouters

Entraîneur
Ernst Kunnecke
(Allemand de l'ouest)

References

N'a possédé ni titre national, ni références européennes.



Stadion: Oscar Vankesbeeck-stadion te Mechelen

Aantal plaatsen: 22 000

Kleuren: clubkleuren zijn wit en groen maar vaak wordt gespeeld met rode trui witte broek en rode kousen

Stade: Oscar Vankesbeeck à Malines
Capacité: 22 000

Couleurs: vert et blanc, mais jode souvent en maillot et bas rouges et culotte blanche



Belg Geboren op 11 augustus 1945 te Lichtaart Debuut bij Lyra en dan via KV Mechelen naar Racing Wordt uitgespeeld op het midden veld

RAC MECHÉLEN
GASTON FRANCK

Belg Geboren op 5 januari 1952 te Zandhoven Clubs Zandhoven Lierse en nu Racing Was eger-internationaal Centrale verdediger

RAC MECHÉLEN
JULES STRUYF

Belg Geboren op 13 mei 1955 Tot in 1975 lid van RWD Molenbeek Gewezen UEFA international Mid denvoor

RAC MECHÉLEN
JEF DESMEOT

Belg Geboren op 3 november 1945 te Neumünster (Duitsland) maar verwierf Belgisch staatsburgerschap Clubs SV Neumünster Sleswijk-holstein en Racing Me che en Aanvalier

RAC MECHÉLEN
HANS SCHÖNING

Belg Geboren op 22 maart 1947 te Lierpeken Clubs Racing Vervaeke en Racing Mechelen Wordt uitgespeeld op het midden veld

RAC MECHÉLEN
GUY HANSENS

Vestisch Geboren op 30 oktober 1936 te Lierpeken Clubs Racing Mechelen en Racing Wordt uitgespeeld op het midden veld

RAC MECHÉLEN
HEINRICH SCHÖNBERGER

Belg Geboren op 5 augustus 1945 te Haveret Clubs Racing Mechelen en Racing Wordt uitgespeeld op het midden veld

RAC MECHÉLEN
PAUL GEYSSENS

Belg Geboren op 22 november 1945 te Geel Clubs Racing Mechelen en Racing Wordt uitgespeeld op het midden veld

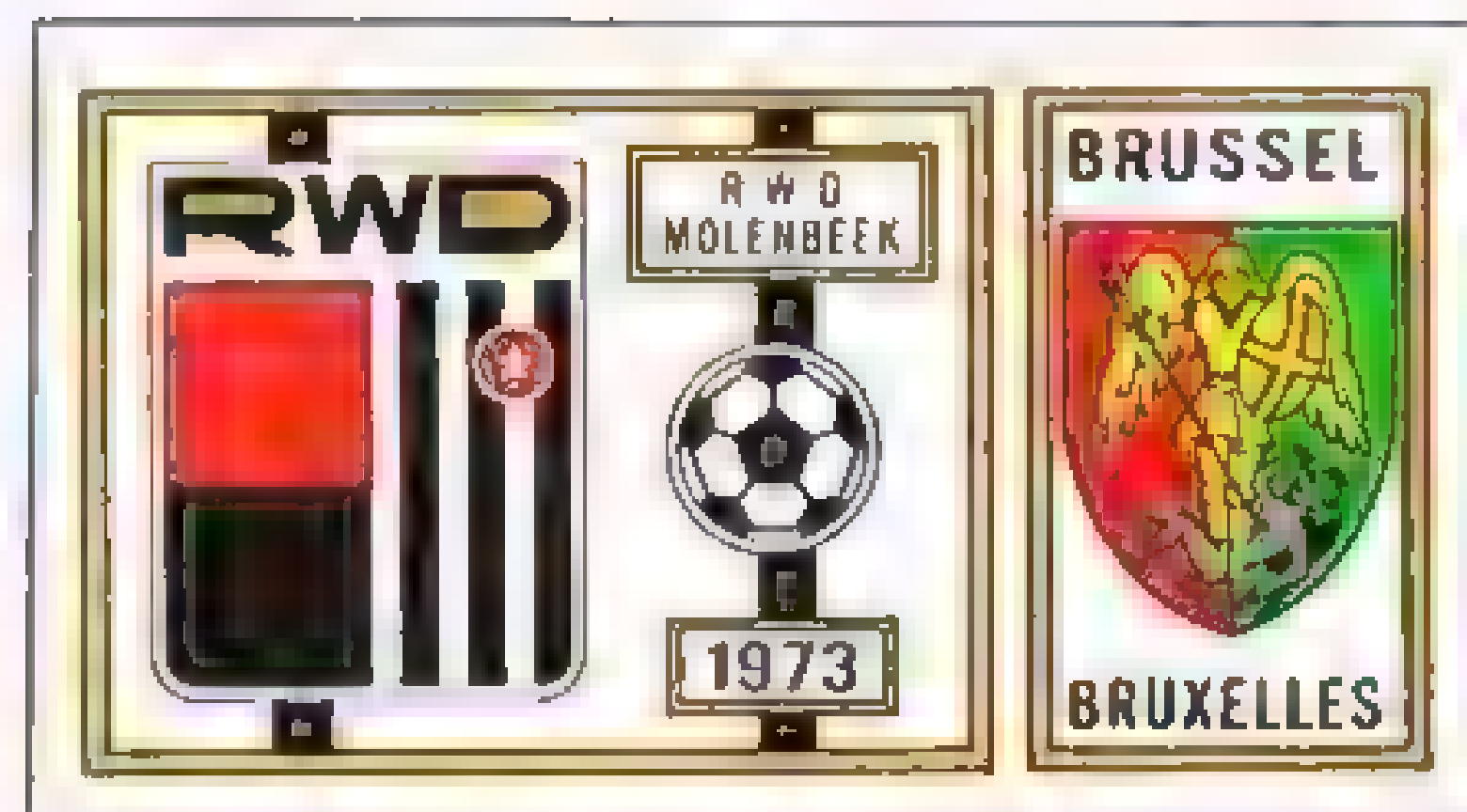
RAC MECHÉLEN
PETER EHMKE

Belg. Geboren in 1929. Doelman van Anderlecht, RC Gent, Crossing Trainer van Crossing Union en — sedert 1973 — van Racing White (Daring Molenbeek)

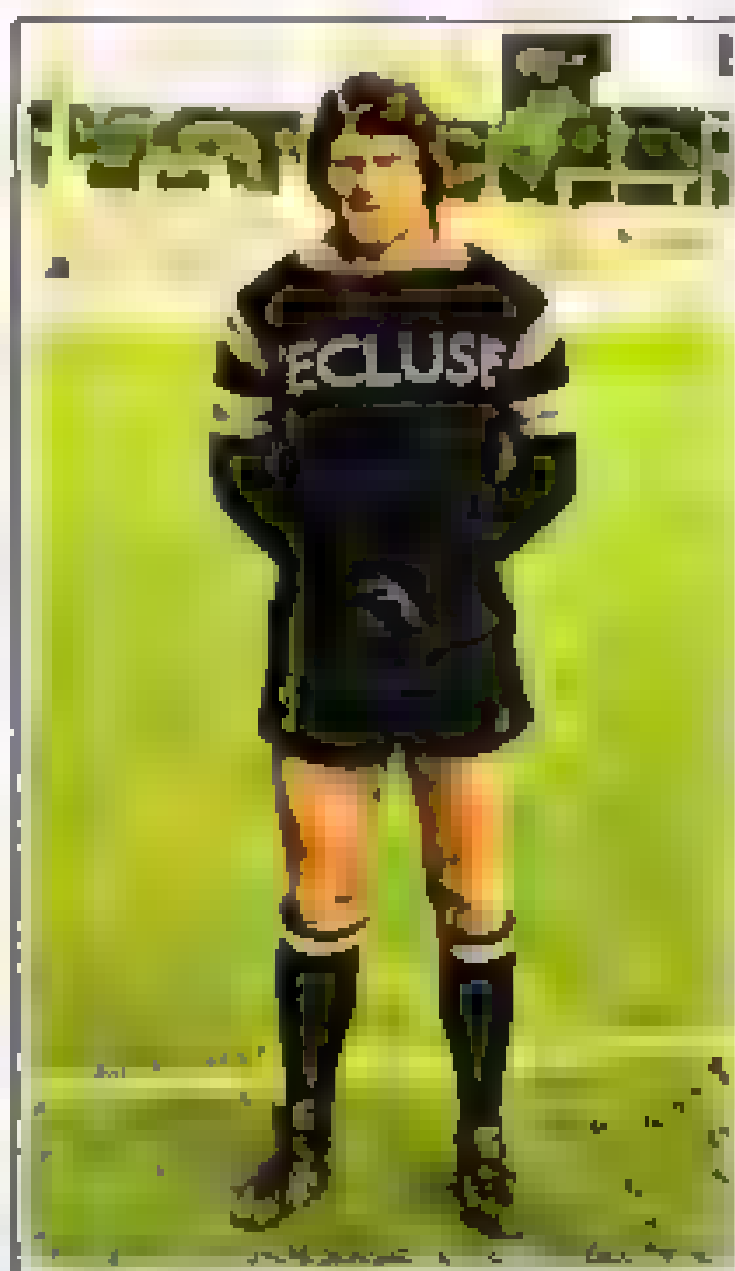


MOLENBEEK
 **FELIX WEEK**
 (Entraîneur / Trainer)

R W D MOLENBEEK



Nederlander. Geboren op 16 september 1944. Debuut bij H.M.S. daarna Eindhoven, Utrecht en NEC. In 1972 naar Racing White. Militair internationaal. Doelverdediger.



MOLENBEEK
 **NICO DE BREE**

Belg. Geboren op 25 mei 1954 te Overijse. Debuut met de ploeg uit zijn geboortedorp. In 1972 naar Daring Molenbeek. Rechtsachter.



MOLENBEEK
 **ERIC DUMON**

Belg. Geboren op 22 februari 1946 in Kopenhagen, maar tot Belg genaturaliseerd. Clubs: Houston Stars, PSV Eindhoven en sedert 1970 R.W. (DM). Deens internationaal Verdediger.



MOLENBEEK
 **KRESTEN BJERRE**

Gesticht in 1973 (fusie Racing White en Daring Molenbeek)

Stamnummer

88

Voorzitters

J.B. L'Ecluse en Jean Gooris

Secretaris

Michel Verschueren

Trainer

Felix Week (Belg)

Kampioenstritel

1975

Referenties

Speelde Europees voor de UEFA-Beker en ging dit jaar van start in de Europese Beker voor Landskampioenen.

Fondé en 1973 (fusion Racing White et Daring Molenbeek)

Matricule

88

Présidents

J.B. L'Ecluse et Jean Gooris

Secrétaire

Michel Verschueren

Entraîneur

Felix Week (Belge)

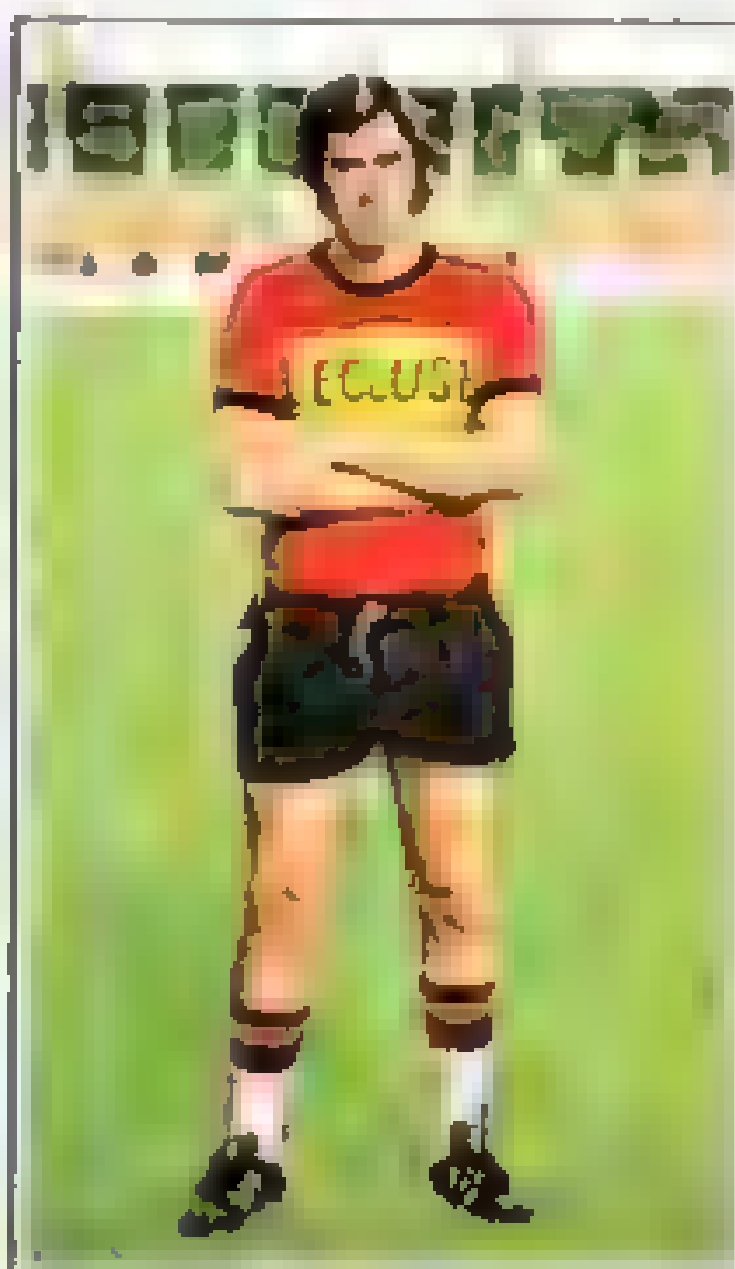
Champion de Belgique

1975

References

A figuré en Coupe UEFA et a débuté cette saison en Coupe des Champions nationaux.

Belg. Geboren op 16 november 1947 te Diksmuide. Via Anderlecht in 1971 naar Racing White. A-internationaal. Centraal verdediger.



MOLENBEEK
 **GERARD DE SANGHERE**

Belg. Geboren op 5 juni 1947 te Aalst. Via Aalst en Anderlecht in 1971 naar Racing White. « Garden Schoen » in 1973. A-internationaal. Linksachter.



MOLENBEEK
 **MAURICE MARTENS**

Belg. Geboren op 17 maart 1951 te Kopenhagen, maar tot Belg genaturaliseerd. Via Akademisk Kopenhagen en Cercle Brugge (1971) naar R.W.D.M. (1974). Internationaal Middenveld.

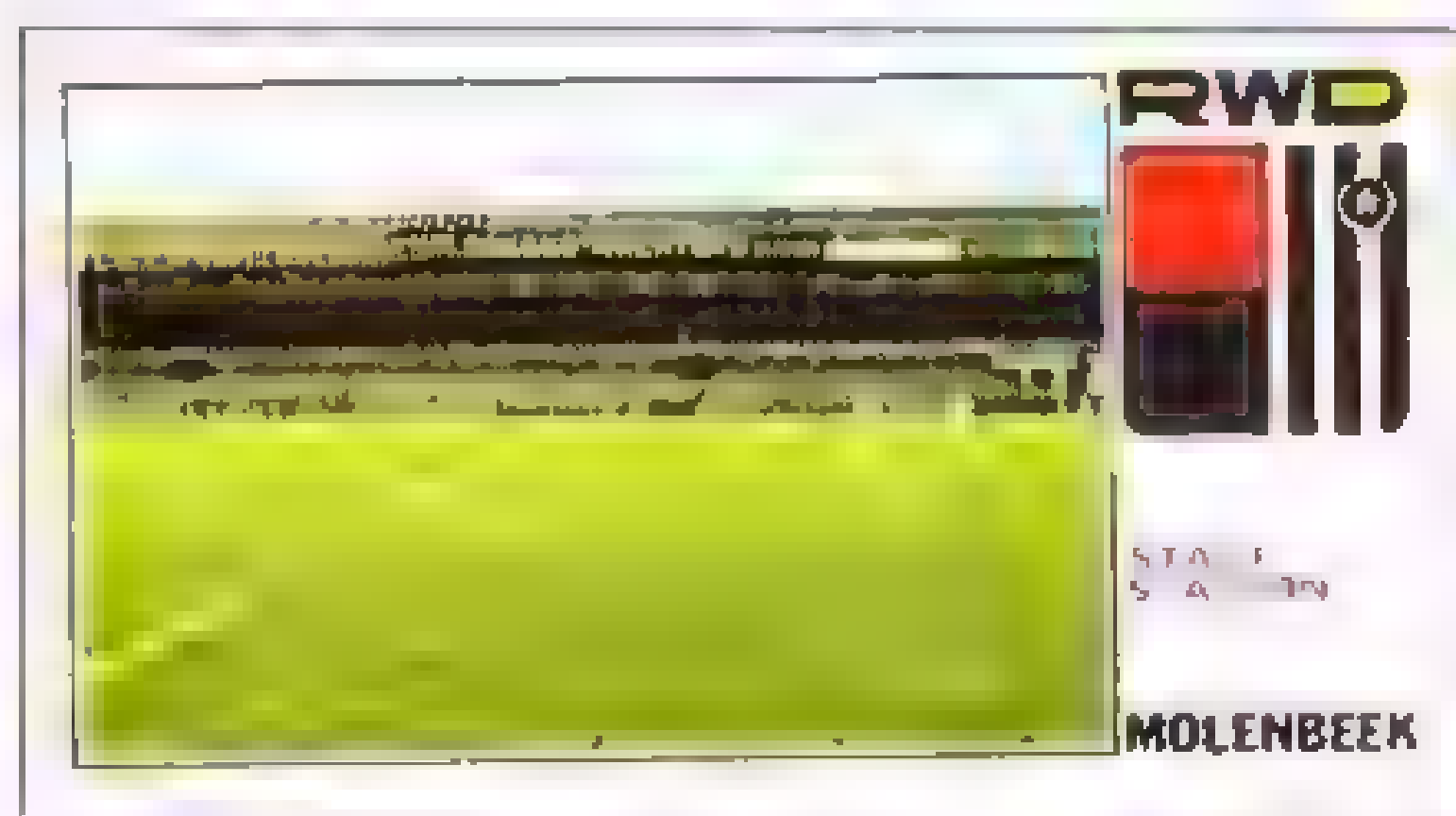


MOLENBEEK
 **BENNY NIELSEN**



Stadion: Edmond Machtensstadion
Aantal plaatsen: 32.000
Kleuren: witte trui, zwarte broek, witte
kousen. Clubkleuren: rood zwart wit

Stadion: Stade Edmond Machtens
Capaciteit: 32.000
Couleurs: maillot blanc, cuvette noire,
bas blancs. Couleurs du club: rouge,
noir, blanc



Nederlander. Geboren op 21 oktober 1948 te Rotterdam. Lid van Feyenoord. In 1973 naar Molenbeek. Aantal doelpunten: 1. Gouden Schoen. In 1968 Middenveldsspeler. Speler van het Nederlands elftal.

MOLENBEEK
JOHAN BOSKAMP

Belg. Geboren op 1 mei 1943 te Sint-Truiden. Van STVV kwam hij in 1973 naar Molenbeek. Aantal doelpunten: 1. Gouden Schoen. In 1968 Middenveldsspeler.

MOLENBEEK
ODILON POLLEUNIS

Belg. Geboren op 2 oktober 1943 te Zulte. Steeds Anderlecht maar in 1975 naar RWD. Recordinternational van België: meer dan 80 selecties. Driemaal Gouden Schoen. Middenveld.

MOLENBEEK
PAUL VAN HIMST

Nederlander. Geboren op 9 juni 1952. Speelde voor Vitesse, Vitesse (Amsterdam) en daarna voor A.C. Groningen. In 1975 naar Molenbeek. Middenveld of verdediging.

MOLENBEEK
SIP BLOEMBERG

Nederlander. Geboren op 10 oktober 1946 te Amsterdam. Lid van Feyenoord. In 1973 naar Molenbeek. Aantal doelpunten: 1. Gouden Schoen. In 1968 Middenveldsspeler. Speler van het Nederlands elftal.

MOLENBEEK
EDDY KOENS

Belg. Geboren op 1 mei 1943 te Sint-Truiden. Van STVV kwam hij in 1973 naar Molenbeek. Aantal doelpunten: 1. Gouden Schoen. In 1968 Middenveldsspeler.

MOLENBEEK
WILLY WELLENS

Nederlander. Geboren op 10 oktober 1946 te Amsterdam. Lid van Feyenoord. In 1973 naar Molenbeek. Aantal doelpunten: 1. Gouden Schoen. In 1968 Middenveldsspeler. Speler van het Nederlands elftal.

MOLENBEEK
JACQUES TEUGELS

Nederlander. Geboren op 10 oktober 1946 te Amsterdam. Lid van Feyenoord. In 1973 naar Molenbeek. Aantal doelpunten: 1. Gouden Schoen. In 1968 Middenveldsspeler. Speler van het Nederlands elftal.

MOLENBEEK
KARL-HEINZ WISSMANN

Roemeen die nu Belg is genaturaliseerd. Speelde als prof bij Lazio Roma. Daarna trainer in België bij FC Brugge, Racing White, Anderlecht, Daring en AS Oostende (1973).



A.S. OOSTENDE
 **NORBERTO HÖFLING**
 (Entraineur / Trainer)

A.S. OOSTENDE



A.S.
OOSTENDE



1912

OOSTENDE



OOSTENDE

Belg. Geboren op 30 november 1946 te Wakken. Kwam via VC Oostende en Beerschot (1974) naar AS Oostende (1975). Contract van twee seizoenen. Doelverdediger.



A.S. OOSTENDE
 **JOHN DUJARDIN**

Belg. Geboren op 24 september 1943 te Ronse. Speelde voor FC Ronse, SK Roeselare en FC Brugge. Kwam in 1974 naar Oostende. Ex-internationaal. Middenveld.



A.S. OOSTENDE
 **PIERRE CARTEUS**

Belg. Geboren op 22 februari 1945 te Oostende. Product van de club waarin hij alle jeugdreksen doorliep. Type van fairplay speler. Voorstupper.



A.S. OOSTENDE
 **ROGER COENYE**

Gesticht in 1912

Stamnummer



Voorzitter

Robert Mena

Secretaris

Baekelandt

Trainer

Norberto Höfling

(tot Belg genaturaliseerd)

Referenties

Nooit Belgisch kampioen, geen Belgische Beker, geen Europese ervaring

Fondé en 1912

Matricule

53

President

Robert Mena

Secrétaire

Baekelandt

Entraîneur

Norberto Höfling

(naturalisé Belge)

References

Jamais champion de Belgique ni Coupe de Belgique ni participation européenne

Belg. Geboren op 3 mei 1945 te Geel. Debuut met Geel, daarna via Diest en Anderlecht bij Lierse. In 1975 naar Oostende. Internationaal. Verdediger.



A.S. OOSTENDE
 **EDDY LIEVENS**

Belg. Geboren op 21 juni 1949. Maakte tussen 1973 en 1975 furore als offensieve linksachter. Verdediger.



A.S. OOSTENDE
 **WALTER BUTSERAEN**

Belg. Geboren op 17 november 1950 te Blankenberge. Was lid van Club Brugge tot in 1973. Leger internationaal in 1974. Middenveld speler.



A.S. OOSTENDE
 **WILLY DE MEY**



Stadion: het Albertpark te Oostende
 Aantal plaatsen: 12.000
 Kleuren: rode trui, rode broek, rode kousen. Eigenlijke clubkleuren zijn rood en groen

Stade: du Parc Albert à Ostende
 Capacité: 12.000
 Couleurs: maillot rouge, culotte rouge bas rouges. Les couleurs du club sont cependant le rouge et le vert



Engelsman. Geboren op 29 mei 1948 te Sunderland. Racing Jet kocht hem in Engeland en Oostende ging hem te Brussel weghalen in 1973. Middenveldspeler.



KENNETH ELLIS

Nederlander. Geboren op 12 maart 1949. Was invalier bij Ajax Amsterdam toen hij in 1973 door Oostende werd aangekocht. Aanvaller of middenveld.



HENNIE HEIJT

Belg. Geboren op 26 december 1950 te Aalter. Was eerder lid van Club Brugge. Gewezen leger-international (1973). Gevreesd linksbuiten.



JOSE MORTIER

Westduits. Geboren op 14 augustus 1948 te München. Kwam vanuit Duitsland naar FC Turnhout dat hem in 1975 aan AS Oostende verkocht. Aanvaller.



HANS KROSTINA

Belg. Geboren op 9 december 1953 te Nieuwpoort. Beste Belgische schutter vorig seizoen na de Oostendse Hiedl. Bijnaam: Gerd Muller. Middenvoor.



JAN SIMOEN

Nederlander. Geboren op 7 december 1947. Clubs Feyenoord te star IJmuiden en Den Haag. In 1974 kwam hij naar AS Oostende. Verdediger of middenveld.



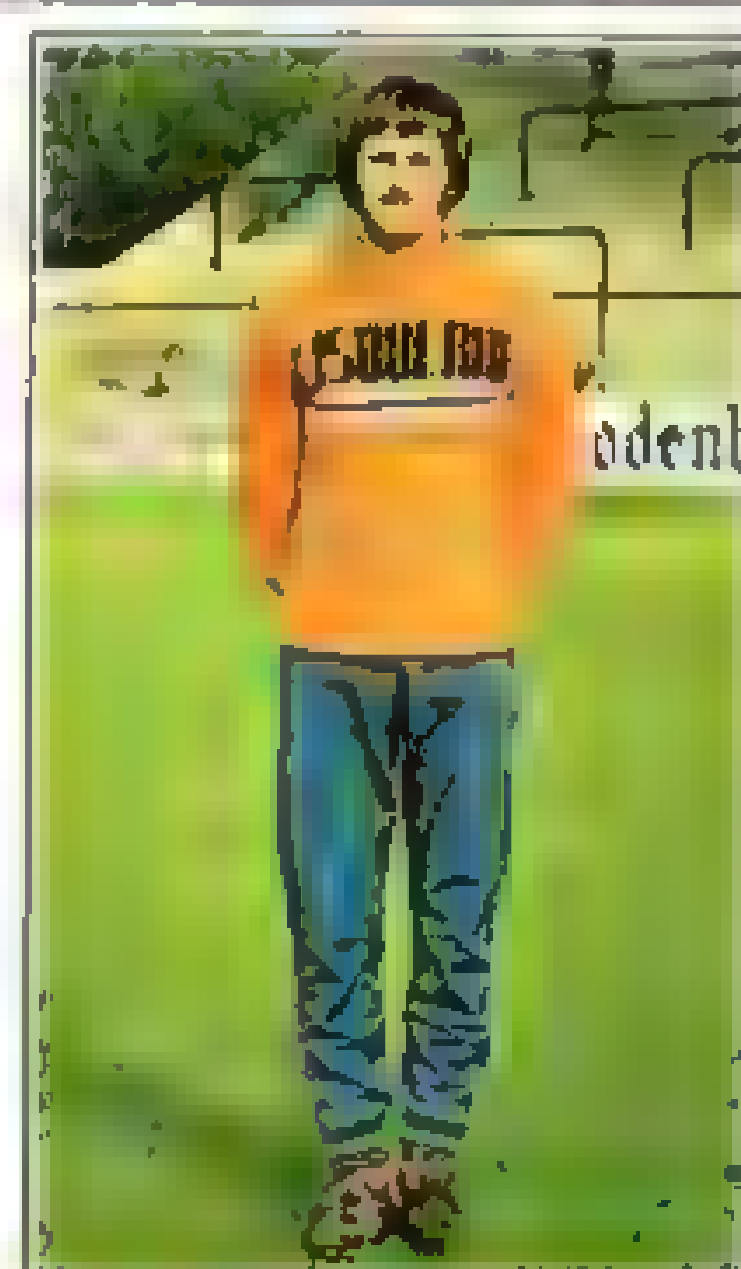
MATTHIJS WIJNGAARDE

Zweeds. Geboren op 10 november 1941. Club Brugge bracht hem naar België en daar werd hij door AS Oostende weggekocht. Verdediger of «libero».



KURT AXELSSON

Belg. Geboren op 27 maart 1951 te Bankenberg. Maakte de opgang van ASO mee van derde naar eerste klasse tussen 1973 en 1975. Duelverdediger.



DIRK WITTEVRONGEL

Nederlander. Na speisersloopbaan in ho land ook lid van Olympique Lule. Daarna KNVB-trainer in zijn geboorteland en, sedert 1974 oefenmeester van Standard Luk



STANDARD
COR VAN DER HART
(Entraîneur / Trainer)

STANDARD C.L.



Belg. Geboren op 4 oktober 1947 te Ougrée. Debuteerde in zijn geboortedorp, maar als kadet reeds naar Standard. -Gouden Schoen- 1972. A-Internationaal Doelverdediger.



STANDARD
CHRISTIAN PIOT

Belg. Geboren op 18 mei 1954 te Rekem, waar Standard hem wegkocht. In 1972 speelde hij als aanvaller maar wordt nu als offensieve rechtsachter gebezigd.



STANDARD
ERIC GERETS

Belg. Geboren op 16 april 1953. Speelde voor Patro Eisden en werd daar door Standard in 1975 weggekocht. Prufvoetballer op Sclessin. Centrale verdediger in de plaats van Dewaquet.



STANDARD
MATHIEU BILLEN

Geslacht in 1898

Stamnummer
16

Voorzitter
Paul Henard

Secretaris
Roger Petit

Trainer
Cor Van der Hart (Hollands)

Kampioenst tel
1958, 1961, 1963, 1969, 1970 en 1971

Beker van België
1966 en 1967

Referenties

Een ploeg met Europese ervaring. Standard speelde in alle grote Europese Bekercompetities en neemt ook deel aan de Rappen-Beker of Zomerbeker.

Fondé en 1898

Matricule
16

Président
Paul Henard

Secrétaire
Roger Petit

Entraîneur
Cor Van der Hart (Hollands)

Champion de Belgique
1958, 1961, 1963, 1969, 1970 et 1971

Coupe de Belgique
1966 et 1967

Références

Un club qui possède une grande expérience européenne. Le Standard a disputé les trois coupes européennes et est également participant annuel à la grande Coupe d'été ou Coupe Rappen.

Belg. Geboren op 3 september 1955 te Willem. Debuteerde op 16 Willem. Het was Standard te A-Internationaal. Centraal verdediger.



STANDARD
MICHEL RENQUIN

Belg. Geboren op 14 december 1954 te Kempen. Debuteerde op 14 bij Standard in 1972. Verscheen hij in het eerste team. Middenveldspeler.



STANDARD
GILBERT GOVAERT

Belg. Geboren op 1 maart 1945 te Boverse. Debuteerde met SK Beveren. Daarna via A-Internationaal. Driemaal -Gouden Schoen-. A-Internationaal Middenveldspeler.



STANDARD
WILFRIED VAN MOER



I DIVISION
AFDELING

STANDARD



Stadion: Sclessin-stadion te Luik

Aantal plaatsen: 38.000

Kleuren: rode trui, witte broek, rode
kousen

Stade: de Sclessin à Liège

Capacité: 38 000

Couleurs: maillot rouge culotte blanche
bas rouges



STADIUM
STADIUM

STANDARD

Oostenrijker. Geboren op 26 december 1951. Speelde voor Voest Linz en daarna in West-Duitsland bij Furth. In 1975 naar Standard Midvoor



**PAUL
BAJLITZ**

Belg. Geboren op 16 oktober 1951. Product van de Luikse club met profstatuut. Regelmatig in het eerste elftal. Verdediger



**CHRISTIAN
LABARBE**

Belg. Geboren op 29 november 1948 te Trivières. Debuut met La Louvière, daarna Olympic en SC Charleroi. In 1975 naar Standard Middenveld of rechtsbuiten



**ANDRE
GOREZ**

Belg. Geboren op 30 november 1948 te Verviers. Debuut met Verviers en dan via Eupen en RWD Molenbeek. In 1974 naar Standard. Eerst verdediger, nu aanvaller



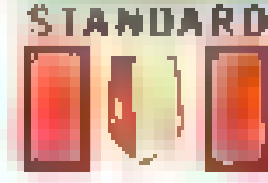
**PHILIPPE
GAROT**

IJslander. Geboren op 8 mei 1935 te Reykjavik. Speelde voor SC Westmannlands alvorens in 1973 naar Sclessin te komen. Aanvalstionaal. Middenveldspeler



**ASGEIR
SIGURVINSSON**

Joegoslavijer. Geboren op 15 november 1945. Speelde acht seizoenen voor Zvezdica Sarajevo. In 1973 kwam hij naar Luik. Aanvalstionaal. Middenveldspeler



**JOSIP
BUKAL**

Belg. Geboren op 7 oktober 1953 te La Calamine. Speelde voor La Calamine, Eupen en Winterdag. In 1975 naar Standard. Leger internat ionaal. Aanvaller



**ARMAND
THÄTER**

Belg. Geboren op 23 april 1951 te Koersel. Kende geen andere club buiten Berlingen alvorens in 1975 voor Standard te tekene n. Aanvaller



**THEO
POEL**

Belg. Speelde voor Waregem alvorens aan trainersloopbaan te beginnen. Oefende Waregem en KV Kortrijk (tweede klasse). Opnieuw trainer van de Gaverbeekploeg sedert 1975



WAREGEM
ANDRÉ VAN MALDEGHEM
(Entraineur / Trainer)

WAREGEM S.V.



Belg. Geboren op 15 april 1952 in Oud-Turnhout. Speelde eerst voor FC Turnhout en SK Tongeren. In 1973 ging hij naar Waregem. Leger-internationaal. Doe-man



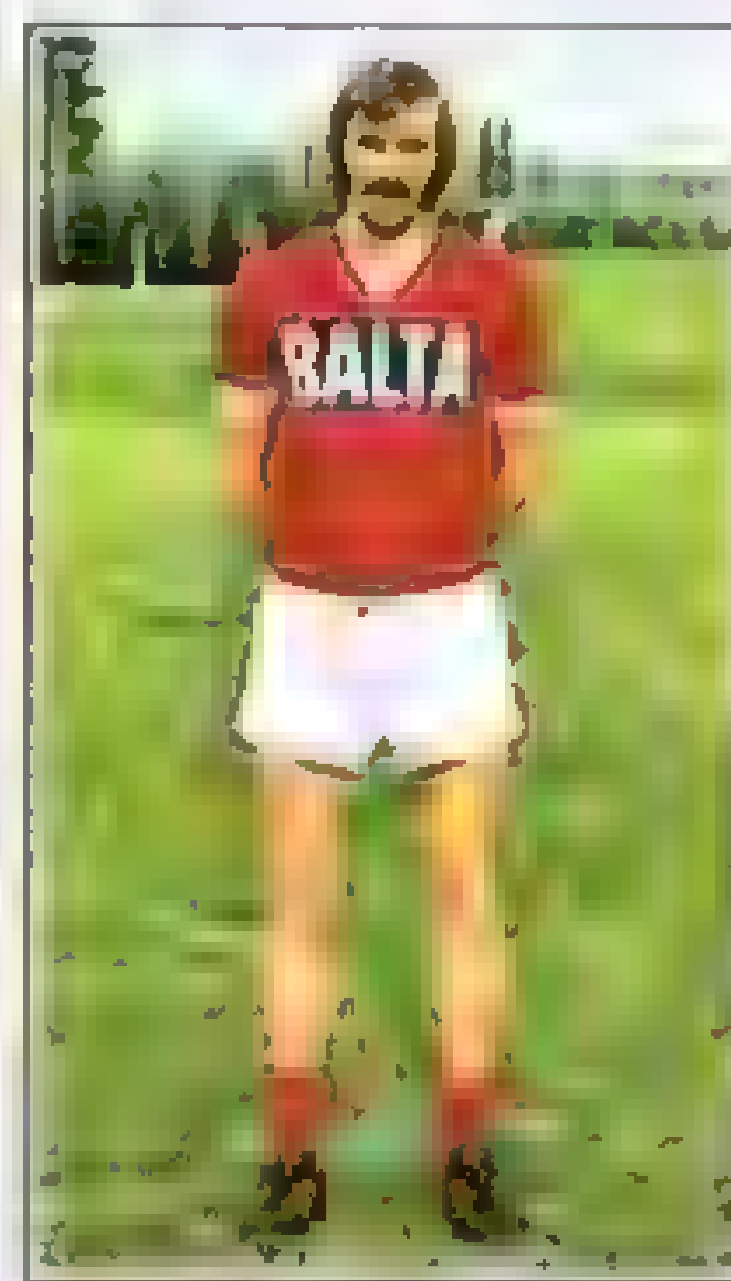
WAREGEM
PHILIP MESMAEKERS

Belg. Geboren op 13 september 1947 te Brugge. Doorliep alie reekseen bij Cercel Brugge, verscheen er in het eerste team en kwam in 1973 naar Waregem. Verdediger



WAREGEM
JOHN BOGAERT

Belg. Geboren op 10 september 1951 te Waregem. Speelde steeds aan de Gaverbeek UEFA- en leger-internationaal. Centraal verdediger



WAREGEM
LUC MILLECAMPS

Gesticht in 1946

Stamnummer
4 451

Voorzitter
Eugeen Bekaert

Secretaris
Rik Vererfven

Trainer
André Van Maldeghem (Belg)

Beker van België
1974

Referenties

Kwam reeds uit voor de Jaar-bourastedenbeker en ging één ronde mee vorig jaar voor de Europese Beker voor Bekerwinnaars

Fondé en 1946

Matricule
4 451

Président
Eugeen Bekaert

Secrétaire
Rik Vererfven

Entraineur
André Van Maldeghem (Belge)

Coupe de Belgique
1974

Références

A figuré en Coupe des Villes de Foire et a disputé en 1974-75 la Coupe des Vainqueurs de Coupe

Belg. Geboren op 13 november 1951 te Diest. Speelde Club Diest tot in 1973 wanneer Waregem hem transfereerde. Militair internationaal. Verdediger



WAREGEM
ALEX SAELEN

Belg. Geboren op 7 januari 1951 te Wakken. Lid van Waregem op 29 juni 1962. Titularis van het eerste team in 1971. Verdediger meestal op links



WAREGEM
MARC DEVOLDER

Belg. Geboren op 9 oktober 1950 te Waregem. Product van de jeugd politiek van de club. Was UEFA en leger-internationaal. Midden veldspeler



WAREGEM
MARC MILLECAMPS



I DIVISION
AFCOLING

WAREGEM



Stadion: het Regenboogstadion te Waregem (Gaverbeek)
Aantal plaatsen: 23.000
Kleuren: rode trui, witte broek, rode kousen

Stade: «Regenboogstadion» a Waregem (Gaverbeek)
Capacité: 23 000
Couleurs: maillot rouge, culotte blanche, bas rouges



STADION

WAREGEM

Brazilaan Geboren op 8 juli 1950 te Sao Paulo. Speelde bij Juventus Sao Paulo en kwam naar Waregem in 1970. Middenveld maar vooral aanval.



GIBA

Belg Geboren op 26 februari 1948 in Bree. Debuut bij club uit zijn geboorteplaats, daarna naar Lierse (1971) en Waregem (1974). Middenveldspeler



**JAAK
DREESEN**

Belg Geboren op 15 februari 1951 te Gijzegem. Debuut bij Wilskracht Gijzegem, daarna Eendracht Aalst en sedert 1973 Waregem. Aanval.



**RUDY
HALEYDT**

Nederlander Geboren op 15 december 1947 te Maassluis. Speelde bij Sparta Rotterdam toen hij in 1972 voor Waregem tekende. Aanvaller



**AAD
KOUJZER**

Belg Geboren op 8 januari 1951 te Waregem. Speelde zijn eerste wedstrijd voor Waregem. Was UEFA-international en is een van België's beste linksbuiters



**HERVE
DELESIE**

Belg Geboren op 22 oktober 1946 in Turnhout. Debuut bij FC Turnhout en daarna via Beerschot (1970) en RWD Molenbeek (1974) naar Waregem. Middenveld



**CHRIS
STROYBANT**

Belg Geboren op 4 maart 1953 te Tiel. Werd door Waregem getransfereerd in 1973 van Meulebeke. Verdediger of middenveldspeler



**JACQUES
VERGOTE**

Nederlander. Geboren op 17 mei 1954 te Rotterdam. Lid van Charlton (amateursclub) in 1975 naar Waregem. Doelverdediger



**RENE
DE JONG**

DEUXIEME DIVISION

TWEEDE AFDELING

BOOM

matr./stamn.:
58
fond./stichting:
1913
president:
Raoul Rothier
secr.:
Antoon Van Aken
entr./trainer:
Albert Bers
stade/stadion:
Gemeentepark
cap./plaatsen:
12 000
couleurs/kleuren:
bleu et blanc
blauw en wit



F.C. DIEST

matr./stamn.:
81
fond./stichting:
1919
president:
Karel Errans
secr.:
Felix Van de Ven
entr./trainer:
Fons Dreesen
stade/stadion:
Warande
cap./plaatsen:
16 000
couleurs/kleuren:
noir et blanc
zwart en wit



PATRO EISDEN

matr./stamn.:
1434
fond./stichting:
1946
president:
Adolphe Frère
secr.:
Louis Goossens
entr./trainer:
Leo Canjels
stade/stadion:
Patro Eisden
cap./plaatsen:
12 000
couleurs/kleuren:
mauve et blanc
paars en wit



A.A. GENT

matr./stamn.:
7
fond./stichting:
1896
president:
Freddy Mastelinck
secr.:
B. Van den Berghe
entr./trainer:
Richard Orsani
stade/stadion:
Gentbrugge
cap./plaatsen:
25 000
couleurs/kleuren:
bleu et blanc
blauw en wit



K.V. KORTRIJK

matr./stamn.:
19
fond./stichting:
1971
president:
Jacques d'Hulst
secr.:
A. Seyns
entr./trainer:
Lucien Masyn
stade/stadion:
Chée de Menin
Menensteenweg
cap./plaatsen:
12 000
couleurs/kleuren:
rouge et blanc
rood en wit



A.E.C. MONS

matr./stamn.:
11
fond./stichting:
1906
president:
M. Mellaerts sr.
secr.:
M. Mellaerts jun.
entr./trainer:
Herman Délépine
stade/stadion:
Albert-Elisabeth
cap./plaatsen:
12 000
couleurs/kleuren:
bleu et blanc
blauw en wit



OLYMPIC

matr./stamn.:
122
fond./stichting:
1926
president:
Maurice De Vroede
secr.:
M. Navarre
entr./trainer:
Jean-Marie Prevost
stade/stadion:
Montignies s/Sam
cap./plaatsen:
12 000
couleurs/kleuren:
rouge et blanc
rood en wit



ST-NIKLAAS

matr./stamn.:
221
fond./stichting:
1922
president:
Willy Poppe
secr.:
William Heyman
entr./trainer:
Willy Meersman
stade/stadion:
Watermolendreef
Belsele
cap./plaatsen:
12 000
couleurs/kleuren:
jaune et bleu
geel en blauw



DEUXIEME DIVISION

TWEEDE AFDELING

MERKSEM

matr./stamn : 534
 fond./stichting : 1937
 president : Edouard Coucheur
 secr. : Wim Van Reck
 entr./trainer : Bob Maertens
 stade/stadion : Coucheurpark
 cap./plaatsen : 1.000
 couleurs/kleuren : bleu et blanc
 blauw en wit



V.G. OOSTENDE

matr./stamn : 1.100
 fond./stichting : 1900
 president : M. Volckaert
 secr. : R. Boussy
 entr./trainers : David / Populier
 stade/stadion : Armentorylle
 cap./plaatsen : 8.000
 couleurs/kleuren : jaune et rouge
 geel en rood



TILLEUR F.C.

matr./stamn : 21
 fond./stichting : 1909
 president : Dr. R. Prignon
 secr. : Dr. R. Prignon
 entr./trainer : J. Pommey
 stade/stadion : Buren
 cap./plaatsen : 1.000
 couleurs/kleuren : bleu et blanc
 blauw en wit



TONGEREN

matr./stamn : 54
 fond./stichting : 1969
 president : Raymond Swerts
 secr. : Jean Vanhoyez
 entr./trainer : Frans Koster
 stade/stadion : De Matten
 cap./plaatsen : 16.000
 couleurs/kleuren : bleu et blanc
 blauw en wit



ST-TRUIDEN

matr./stamn : 1.100
 fond./stichting : 1900
 president : Louis Minne
 secr. : Louis Minne
 entr./trainer : S. Vanden Bergh
 stade/stadion : Staaienveld
 cap./plaatsen : 20.000
 couleurs/kleuren : bleu et jaune
 blauw en geel



TURNHOUT

matr./stamn : 1.100
 fond./stichting : 1900
 president : J. S. Peeters
 secr. : Louis Minne
 entr./trainer : Ward Volckaert
 stade/stadion : Vrijpark
 cap./plaatsen : 15.000
 couleurs/kleuren : bleu et blanc
 blauw en wit



WATERSCHEI

matr./stamn : 553
 fond./stichting : 1937
 president : Dr. Indestaeghe
 secr. : Hubert Van Leest
 entr./trainer : Jof Vliers
 stade/stadion : André Dumont
 cap./plaatsen : 18.000
 couleurs/kleuren : jaune et noir
 geel en zwart



WINTERSLAG

matr./stamn : 322
 fond./stichting : 1923
 president : Dr. Willems
 secr. : Gaston Bex
 entr./trainer : Robert Waseige
 stade/stadion : Noordlaan, Genk
 cap./plaatsen : 15.000
 couleurs/kleuren : rouge et noir
 rood en zwart



LOIS DU JEU DE FOOTBALL

La Fédération Internationale de Football Associations gère les lois du jeu. Il existe dix-sept règles fondamentales, acceptées par les Ligues Nationales affiliées à la FIFA.

Au cours du temps, des modifications ont été apportées à ces règles afin d'en faciliter l'interprétation. Il est autorisé aux ligues nationales de décider certaines interprétations, pour autant qu'ils ne nuisent pas aux prescriptions internationales.

Dans ce numéro nous publierons le texte de l'U.R.B.S.F.A.; il est éclairci par des dessins afin de vous guider dans ce domaine parfois si compliqué des lois du jeu, dont la connaissance est cependant nécessaire pour comprendre la législation du football.

REGELS VAN DE VOETBALSPEL

De Internationale Voetbalbond, de FIFA, beheert de regels van het voetbalspel. Er zijn zeventien fundamentele regels, onderschreven door alle nationale bonden, aangesloten bij de FIFA (Internationale Voetbalbond).

Achteraf werden wijzigingen aan deze regels aangebracht met het oog op een bevattelijkere interpretatie ervan. Dit neemt niet weg dat iedere federatie recht heeft bepaalde aanpassingen aan te brengen, voor zover ze niet afwijken van de algemene inhoud van de internationaal bepaalde voorschriften.

In dit nummer verschijnt de originele tekst van de K.B.V.B. Hij wordt verduidelijkt door schetsen met de bedoeling U vertrouwd te maken met de spelregels, die — hoe ingewikkeld ook — een noodzaak zijn voor de reglementering van de populaire voetbalsport.

1. Dimensions — Le terrain de jeu sera un rectangle d'une longueur de 120 mètres au plus et de 90 mètres au moins, d'une largeur de 90 mètres au plus et de 45 mètres au moins. Pour les matches internationaux, la longueur sera de 110 mètres au plus et de 100 mètres au moins, la largeur de 75 mètres au plus et de 64 mètres au moins. La longueur devra, en tous cas, être supérieure à la largeur.

2. Marquage — Le terrain de jeu sera marqué, suivant le plan, par des lignes visibles qui n'auront pas plus de 12 centimètres de largeur et non par des rigoles en forme de « V », les lignes de limite les plus longues étant dénommées lignes de touche et les plus courtes lignes de but. Un drapeau, dont la hampe non pointue aura 1 m 50 de hauteur au moins, sera planté à chaque coin du terrain; un drapeau similaire pourra être planté de chaque côté du terrain, en face de la ligne médiane, à 1 mètre au moins de la ligne de touche. Une ligne médiane sera tracée à travers la largeur du terrain. Le centre du terrain sera visiblement marqué par un point autour duquel sera tracé un cercle de 9 m 15 de rayon.

3. Surface de but — A chaque extrémité du terrain, deux lignes perpendiculaires à la ligne de but seront tracées à 5 m 50 de chaque montant de but. Elles s'étendront à l'intérieur du terrain sur une longueur de 5 m 50 et seront réunies par une ligne parallèle à la ligne de but. Chacun des espaces délimités par ces lignes et par la ligne de but sera dénommé surface de but.

4. Surface de réparation — A chaque extrémité du terrain, deux lignes perpendiculaires à la ligne de but seront tracées à 16 m 50 de chaque montant de but. Elles s'étendront à l'intérieur du terrain sur une longueur de 16 m 50 et seront réunies par une ligne parallèle à la ligne de but. Chacun des espaces délimités par ces lignes et par la ligne de but sera dénommé surface de réparation. Dans chaque surface de réparation, un point sera tracé sur une ligne médiane perpendiculaire à la ligne de but, sera visiblement marqué à 9 mètres du montant de la ligne de but. Ce sera le point de réparation. De chaque point de réparation, un arc de cercle ayant 9 m 15 de rayon sera tracé à l'intérieur de la surface de réparation.

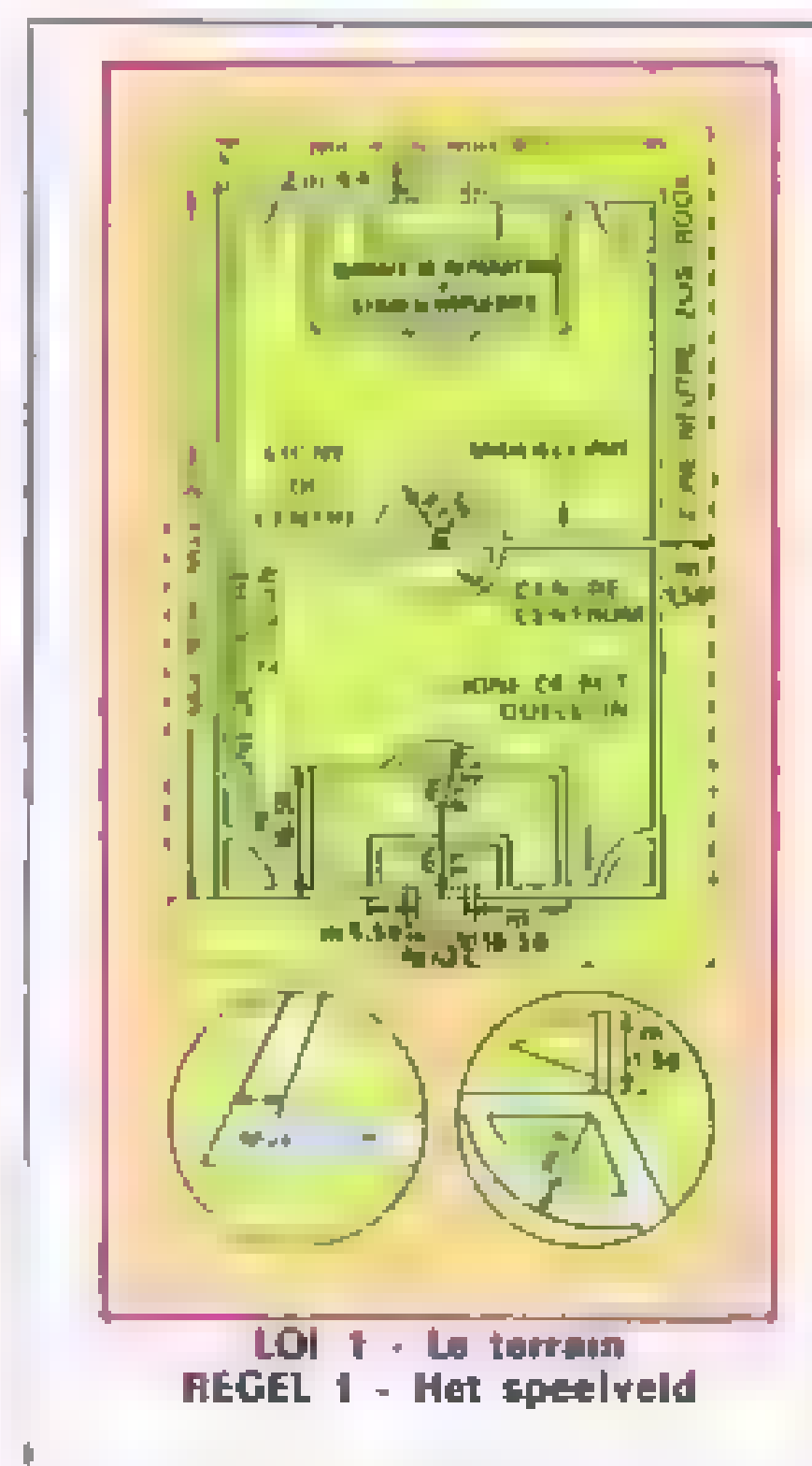
5. Surface de coin — De chaque drapeau de coin, un quart de cercle ayant 1 mètre de rayon sera tracé à l'intérieur du terrain.

6. Les buts — Au centre de chaque ligne de but seront placés les buts composés de deux montants verticaux, équidistants des drapeaux de coin, espacés de 7 m 32 (mesure intérieure) et reliés par une barre horizontale dont le bord inférieur sera à 2 m 44 du sol. La largeur et l'épaisseur des montants de but et de la barre transversale ne devront pas être supérieures à 12 cm. Les montants de but et la barre transversale devront avoir la même largeur.

Des filets pourront être attachés aux montants, à la barre transversale et au sol derrière les buts. Ils devront être soutenus de façon convenable et être placés de manière à ne pas gêner le gardien de but.

Note explicative — Les filets de but en caoutchouc ou en nylon sont autorisés sous réserve que les fils en nylon ne soient pas plus fins que ceux en chanvre ou en jute.

LOI 1 LE TERRAIN DE JEU



REGEL 1 HET SPEELVELD



1. Afmetingen — Het speelveld moet rechthoekig zijn, een lengte van ten hoogste 120 meter en van ten minste 90 meter en een breedte van ten hoogste 90 meter en ten minste 45 meter hebben. Voor internationale ontmoetingen moet de lengte ten hoogste 110 meter en ten minste 100 meter zijn en de breedte ten hoogste 75 meter en ten minste 64 meter. De lengte moet in elk geval groter zijn dan de breedte.

2. Afbakening — Het speelveld moet afgekend zijn door zichtbare lijnen, die niet breder dan 12 centimeter mogen zijn, en het door groeven in vorm van V. De lange lijnen heten zijlijnen en de korte doellijnen. Een vlag, waarvan de naaspitse stok minstens 1,50 m hoogte heeft, dient op elke hoek van het speelveld geplaatst. Dergelijke vlag mag aan elke zijde van het speelveld tegenover de middellijn op minstens 1 meter van de zijlijn geplaatst worden. Een middellijn zal getrokken worden doorheen de ganse breedte van het speelveld. Het midden van het speelveld moet zichtbaar aangeduid worden door een punt rond hetwelk een cirkel, met een straal van 9,15 m moet getrokken worden.

3. Doelgebied — Aan beide uiteinden van het speelveld worden twee loodrechte lijnen op de doellijn getrokken, op 5,50 m afstand van elke doelpaal, zij strekken zich uit in het speelveld op een lengte van 5,50 m en worden aan de uiteinden verbonden door een lijn gelijklopend met de doellijn.

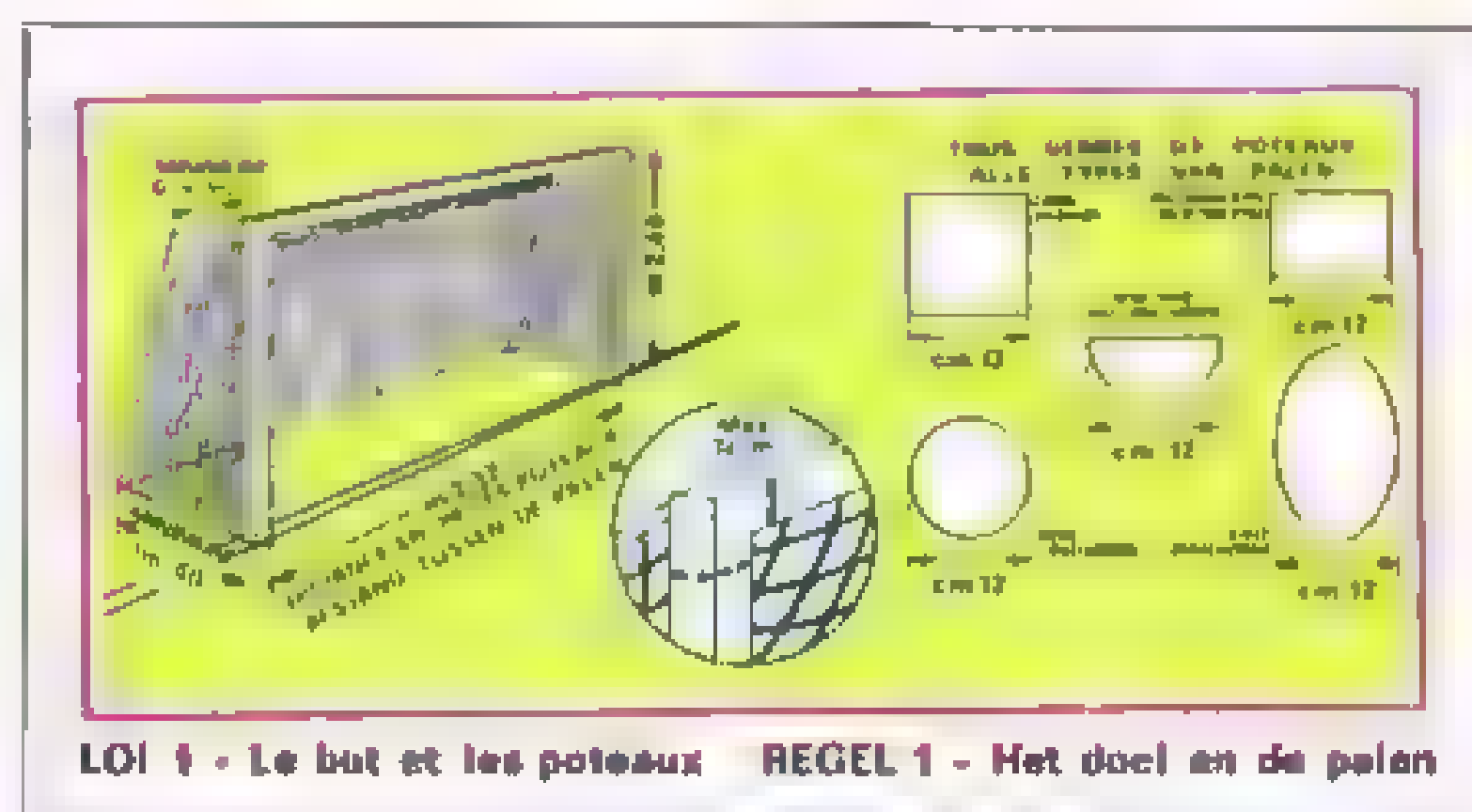
Elke vlakte door deze lijnen en door de doellijn begrensd wordt doelgebied genoemd.

4. Strafschopgebied — Aan beide uiteinden van het speelveld worden 2 loodrechte lijnen op de doellijn getrokken op 16,50 m afstand van elke doelpaal, zij strekken zich uit in het speelveld op een lengte van 16,50 m en worden aan de uiteinden verbonden door een lijn gelijklopend met de doellijn. Elk vlak door deze lijnen en door de doellijn begrensd wordt strafschopgebied genoemd. In ieder van de strafschopgebieden wordt de leek, zo ver van een punt aangeduid op 11 meter afstand van het midden der doellijn — op een ingehoorde loodrechte lijn op de doellijn. Dit is het strafschoppunt. Van elk strafschoppunt uit wordt een cirkel getrokken met een straal van 9,15 m getrokken buiten het strafschopgebied.

5. Hoekschopgebied — Binnen het speelveld moet een kwartcirkel met een straal van 1 meter, van elke hoekvlagstok, getrokken worden.

6. De doelen — Op het midden van elke doellijn worden de doelen geplaatst, bestaande uit 2 loodrechtstaande palen, op gelijke afstand van de hoekvlaggestokken, 7,32 m van elkaar verwijderd (gemeten aan de binnenzijde) en verbonden door een horizontale dwarslat waarvan de onderkant zich op 2,44 m, boven de grond bevindt. De breedte en de dikte van de doelpalen en van de dwarslat mogen niet meer dan 12 cm bedragen. De doelpalen en de doellat moeten dezelfde breedte hebben. Netten mogen gelicht worden aan palen dwarslat en aan de grond achter de doelen. Zij moeten behoorlijk ondersteund zijn en derwijze geplaatst dat ze voldoende ruimte aan de toelievende spelers laten.

Verklarende noot — Het gebruik van doellatten in hennep, jute of nylon is toegestaan. De nylon-koorden mogen echter niet dunner zijn dan deze van hennep of van jute.



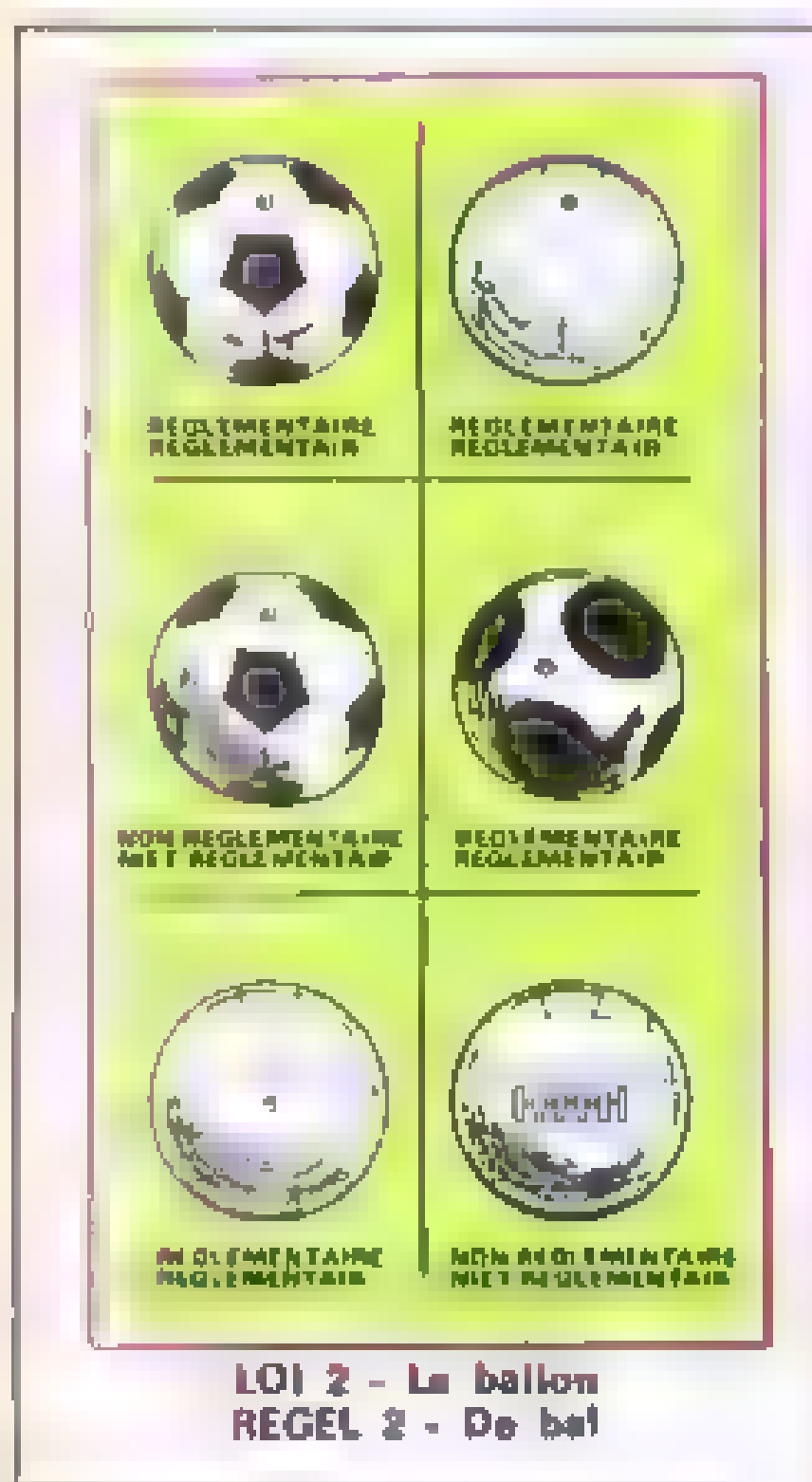
LOI 2 LE BALLON

Le ballon sera sphérique

L'enveloppe extérieure sera en cuir ou en une autre matière approuvée.

Aucune matière susceptible de constituer un danger pour les joueurs ne pourra être utilisée dans la confection

Le ballon aura une circonférence de 71 cm au plus et de 68 cm au moins. Il pèsera au début de la partie 453 gr au plus et 396 gr au moins. La pression devra être égale à une atmosphère soit 1 kg/cm² au moment de la mise en jeu. Le ballon ne pourra être changé pendant le match qu'avec l'autorisation de l'arbitre



REGEL 2 DE BAL

De bal moet bol-rond zijn

De buitenbekleding zal in leder zijn, of in een ander materiaal dat aanvaard is

Geen enkel materiaal dat voor de spelers gevaarlijk is, mag in het verbruik worden gebruikt

De bal moet een omtrek hebben van ten hoogste 71 cm en van ten minste 68 cm. Bij het begin van de wedstrijd moet hij ten hoogste 453 gr. wegen en ten minste 396 gr. De druk moet gelijk zijn aan een atmosfeer, d.w.z. 1 kg/cm², ter hoogte van de bespreking. De bal zal tijdens de wedstrijd slechts met toelating van de scheidsrechter mogen vervangen worden

LOI 3 NOMBRE DE JOUEURS

1. La partie sera jouée par deux équipes comprenant chacune au maximum 11 joueurs, dont l'un sera gardien de but.

2. Des remplaçants peuvent être utilisés dans n'importe quel match joué suivant le règlement d'une compétition, à la condition que les dispositions suivantes soient observées:

a) L'autorisation de la ou des associations internationales ou nationales intéressées doit être obtenue

b) Le règlement de la compétition doit spécifier le nombre de remplacements éventuels qui peuvent être utilisés, en tenant compte de la restriction mentionnée au paragraphe c) ci-après

c) Une équipe ne doit pas être autorisée à utiliser plus de deux remplaçants par match.

3. Des remplaçants peuvent être utilisés dans n'importe quel autre match, pour autant que les deux équipes intéressées s'entendent au sujet d'un nombre maximal qui ne doit pas dépasser 5 et que l'arbitre soit informé des conditions d'un tel accord avant le match. Si l'arbitre n'est pas avisé ou si les équipes n'arrivent pas à s'entendre, on n'autorisera pas plus de deux remplaçants

4. N'importe lequel des autres joueurs peut remplacer le gardien de but, à la condition que l'arbitre soit informé d'avance du changement et aussi qu'il ait lieu pendant un arrêt du jeu

5. Dans le cas du remplacement d'un gardien ou de tout autre joueur, les conditions suivantes doivent être observées:

a) L'arbitre doit être informé d'avance du remplacement

b) Le remplaçant ne se rendra pas sur le terrain de jeu avant que le joueur qu'il remplace n'ait quitté le terrain. Ensuite, il attendra d'abord le signal de l'arbitre

c) Il se rendra sur le terrain de jeu durant un arrêt du match et depuis la ligne de milieu.



wordt ingelicht en ze tijdens een spelonderbreking gebeurt

5. Ingeval de doelwachter of om het even welke andere speler wordt vervangen, zullen volgende voorwaarden moeten worden nageleefd:

a) de scheidsrechter moet tevoren over de uit te voeren vervanging worden ingelicht,

b) de vervanger zal niet op het speelveld komen zolang de speler, die hij vervangt het veld niet verlaten heeft. Vervolgens zal hij eerst op een teken van de scheidsrechter wachten.

c) hij zal het speelveld opkomen tijdens een onderbreking van de wedstrijd en vanaf de middenlijn

LOI 4 EQUIPEMENT DES JOUEURS

1. Un joueur ne pourra porter aucun objet dangereux pour les autres joueurs

2. Les chaussures (bottes ou souliers) devront satisfaire aux conditions suivantes:

a) Les barres seront en cuir ou en caoutchouc et seront transversales et plates, elles auront 12,7 mm de largeur au point le plus étroit, sur toute la largeur de la semelle et seront arrondies aux extrémités

b) Les crampons montés séparément sur la semelle et pouvant être remplacés seront en cuir, caoutchouc, plastique ou d'une matière similaire. Ils seront pleins. À l'exception de la partie formant la base des crampons qui ne doit pas saillir de la semelle de plus de 6 mm - 6,35 mm (1/4 inch), les crampons seront ronds et plats et être au moins de 12,7 mm. Si les crampons sont rendus pointus, le minimum de diamètre de chaque section ne doit pas être inférieur à 12,7 mm. Si des logements en métal sont utilisés pour le type de crampons à vis, ils doivent être logés dans la semelle de la chaussure, et toute fixation doit faire corps avec le crampon. À l'exception du logement en métal pour le type de crampons à vis, il ne devra pas être porté de plaque de métal, même recouverte de cuir ou de caoutchouc, ni de crampons à pas de vis pouvant être vissés dans un écrou fixé par des clous ou d'une autre manière aux semelles des chaussures, ni des crampons qui, à l'exception de la base, ont une forme quelconque avec un bord, une garniture, un relief ou un dessin saillants

c) Les crampons insérés formant partie intégrante avec la semelle et ne pouvant être remplacés seront en caoutchouc, plastique, polyuréthane ou matières souples de même nature. Il devra y avoir au moins 10 crampons par semelle et leur diamètre minimal devra être de 10 mm (3/8 inch)

d) Des barres et crampons combinés pourront être portés, à condition que l'ensemble réponde aux exigences générales de la Loi. Ni les barres ni les crampons appliqués aux semelles et aux talons ne devront avoir plus de 19 mm d'épaisseur. Si des clous sont utilisés, ils devront être enfoncés à ras de la surface

3. Le gardien de but devra porter des couleurs le distinguant des autres joueurs et de la barre



REGEL 4 UITRUSTING VAN DE SPELERS

1. Een speler mag niets dragen dat gevaarlijk is voor de andere spelers

2. De schoenen moeten aan de volgende eisen voldoen:

a) de latjes moeten uit leder of rubber zijn en moeten dwars lopen en plat zijn, zij moeten ten minste 12,7 mm breed zijn, over de breedte van de zool bestriken en aan de uiteinden afgerond zijn

b) de afzonderlijk op de zool gemonteerde knopjes moeten uit leder, rubber, plastic of een ander soortgelijk materiaal zijn. Zij moeten vol zijn. Met uitzondering van het gedeelte dat de basis van het knopje vormt en dat niet meer dan 6,35 mm (1/4 inch) uit de zool mag steken, moeten de knopjes rond en plat zijn en moet hun diameter minstens 12,7 mm bedragen. Indien de knopjes afgeschuind zijn moet de diameter op elke doorsnede minstens 12,7 mm bedragen. Indien metalen moertjes worden gebruikt voor het schroeftype moeten zij volledig in de zool van de schoen kunnen gezeven worden en moet elke bevestiging een geheel vormen met het knopje. Met uitzondering van de metalen moertjes gebruikt voor het schroeftype mogen geen metalen platen gehezigd worden, zelfs indien deze met leder of rubber overdekt worden, noch knopjes met schroeftype die in een moertje gezeven worden dat met nagels of op een andere wijze op de zool van de schoen vastgemaakt werden, noch knopjes die met uitzondering van de basis, van om het even welke vorm zijn met een rand, een heslag of een uitspringende tekening

c) gegoten knopjes die een geheel vormen met de zool en die niet kunnen vervangen worden, moeten uit rubber, plastic, polyethaan of een gelijkwaardige soepele stof gemaakt zijn. Er moeten minstens 10 knopjes per zool zijn en hun minimumdiameter moet 10 mm (3/8 inch) bedragen. In elk ander opzicht moeten zij aan de algemene voorschriften van deze Regel beantwoorden,

d) een samenstel van latjes en knopjes mag gebruikt worden, mits het geheel voldoet aan de algemene voorschriften van de spelregel. Noch de latjes, noch de knopjes die op de hiel aangebracht worden, mogen meer dan 19 mm uitsteken. Indien nagels gebruikt worden moeten zij met kop en al in de gebruikte stof geslagen worden

3. De doelwachter moet kleuren dragen die hem van de andere spelers en van de scheidsrechter onderscheiden

LOI 5 L'ARBITRE

Un arbitre sera désigné pour diriger chaque match. Son autorité et l'exercice des pouvoirs qui lui sont attribués par les Lois du Jeu commenceront sitôt qu'il se sera rendu sur le terrain de jeu.

Son droit de pénalisation s'étendra aux infractions commises pendant une suspension temporaire du jeu ou quand le ballon est hors du jeu. Ses décisions à propos de questions de faits survenues dans le courant de la partie seront sans appel, pour autant que cela concerne le résultat du match.

a) Il veillera à l'application des Lois du Jeu.

b) Il s'abstiendra de penser dans le cas ou, en le faisant, il croirait favoriser l'équipe ayant commis la faute.

c) Il prendra note de ce qui se passe, remplira les fonctions de chronométrateur et veillera à ce que la partie ait la durée réglementaire ou convenue en y ajoutant toute perte de temps due à un accident ou à toute autre cause.

d) Il aura le pouvoir discrétionnaire d'arrêter le jeu pour toutes infractions aux Lois, de suspendre ou d'interrompre définitivement la partie chaque fois qu'il l'estimera nécessaire en raison des éléments, de l'intervention des spectateurs ou d'autres motifs. En pareil cas, il sera parvenu un rapport détaillé des faits à l'organisme compétent, dans les formes et délais stipulés par les règlements de l'association nationale affiliée sous la juridiction de laquelle le match a eu lieu.

e) A partir du moment où il pénètre sur le terrain de jeu, il adressera un avertissement à tout joueur avant une mauvaise tenue ou une attitude inconvenante et l'empêchera de prendre part au jeu en cas de récidive. En pareil cas, l'arbitre communiquera le nom du coupable à l'organisme compétent, dans les formes et délais stipulés par les règlements de l'association nationale affiliée sous la juridiction de laquelle le match a eu lieu.

f) Il ne permettra à personne, en dehors des joueurs et des juges de touche, de pénétrer sur le terrain de jeu sans son autorisation.

g) Il arrêtera la partie s'il estime qu'un joueur est sérieusement blessé. Il transportera le joueur hors du terrain aussitôt que possible et reprendra immédiatement le jeu.

Si un joueur est légèrement blessé, la partie ne sera arrêtée que lorsque le ballon aura cessé d'être en jeu. Un joueur capable de se rendre jusqu'à la ligne de but ou la ligne de touche ne pourra recevoir des soins sur le terrain de jeu.

h) Il exclura définitivement du terrain tout joueur qui, à son avis, est coupable de conduite violente, ou de brutalité, ou encore tient des propos injurieux ou grossiers.

i) Il donnera le signal de la reprise du jeu après tout arrêt.

j) Il décidera que le ballon fourni pour un match répond aux exigences de la Loi 11.



LOI 5 - Position de l'arbitre
REGEL 5 - Positie scheidsrechter



LOI 5 - Position de l'arbitre
REGEL 5 - Positie scheidsrechter



LOI 5 - Position de l'arbitre
REGEL 5 - Positie scheidsrechter



LOI 5 - Position de l'arbitre
REGEL 5 - Positie scheidsrechter

REGEL 5 DE SCHEIDSRECHTER

Voor het leiden van elke wedstrijd wordt een scheidsrechter aangesteld. Zijn bevoegdheden en de uitoefening van zijn macht die hem door de Spelregels toegekend worden, nemen een aanvang van het ogenblik dat hij het speelveld betreden heeft.

Zijn recht tot bestraffing strekt zich uit tot de infractions die begaan worden tijdens een tijdelijke spelonderbreking of wanneer de bal uit het spel is. Zijn beslissingen over feiten die tijdens de wedstrijd gebeuren zijn onherroepelijk voor zover zij betrekking hebben op de uitslag van de wedstrijd.

a) Hij moet waken over de toepassing van de Spelregels.

b) Hij moet zich onthouden van bestraffing indien hij mocht hierdoor de overtredende ploeg te bevoorrechten.

c) Hij moet nota nemen van het spel. Hij moet de tijd opmaken en zorgen dat het spel de bepaalde of overeengekomen duur heeft, of de verloren tijd, wegens ongeval of om gelijk welke reden, bijvoegende.

d) Hij heeft de onbeperkte bevoegdheid het spel te onderbreken voor iedere overtreding van de spelregels, en het spel te schorsen of te staken, zo hij dat nodig acht wegens de weersomstandigheden, de tussenkomst van de toeschouwers of gelijk welke reden.

In dergelijk geval zal hij een uitgebreid verslag over de feiten aan het bevoegd comité in de vorm en binnen het tijdsbestek door de reglementen van de bond of de groepering, onder wiens bevoegdheid de ontmoeting doorgaat, voorzien.

e) Vanaf het ogenblik waarop hij het veld betreedt, zal hij een waarschuwing geven aan iedere speler die zich slecht of onbetamelijk gedraagt en in geval van recidive zal hij hem beletten verder aan het spel deel te nemen. In zulke gevallen geeft de scheidsrechter de naam van de schuldige op aan het bevoegd comité in de vorm en het tijdsbestek door de reglementen van de bond of de groepering, onder wiens bevoegdheid de ontmoeting doorgaat, voorzien.

f) Hij zal niet gedogen dat iemand, buiten de spelers en de grensrechters, zonder zijn toestemming op het veld komt.

g) Iedere speler die een speler of een toeschouwer ernstig verwondt of bedreigt, zal onmiddellijk uit het spel worden verdreven en zal niet meer aan de wedstrijd deelnemen. Indien een speler ernstig gewond wordt, zal de wedstrijd niet worden hervat totdat de speler buiten spel is. Een speler die in staat is zich tot aan de doel- of zijlijn te begeven mag niet op het speelveld verzorgd worden.

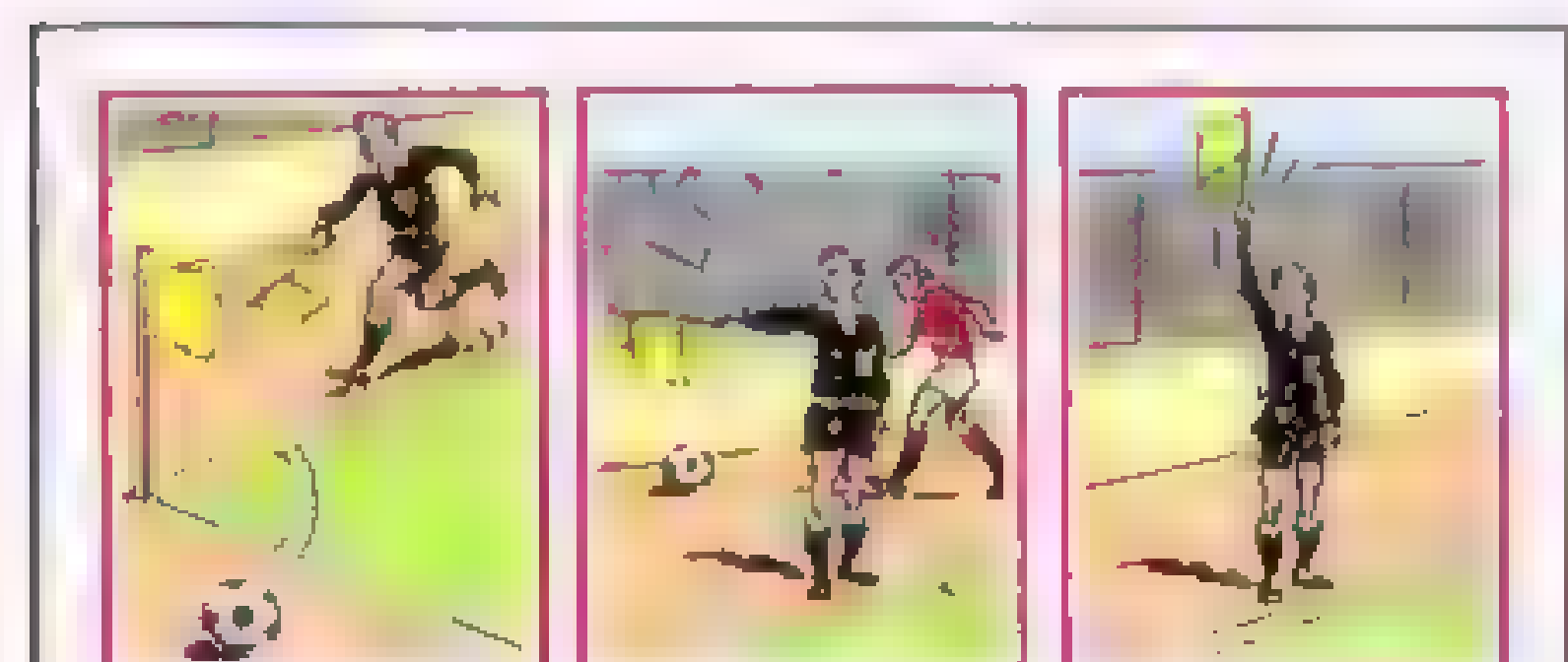
h) Hij zal elke speler van het veld verwijzen die zich naar zijn oordeel schuldig maakt aan gewelddadige handeling of brutaliteit of nog die beledigende of grove opmerkingen gebruikt.

i) Hij zal het teken geven tot het hervatten van het spel na elk oponthoud.

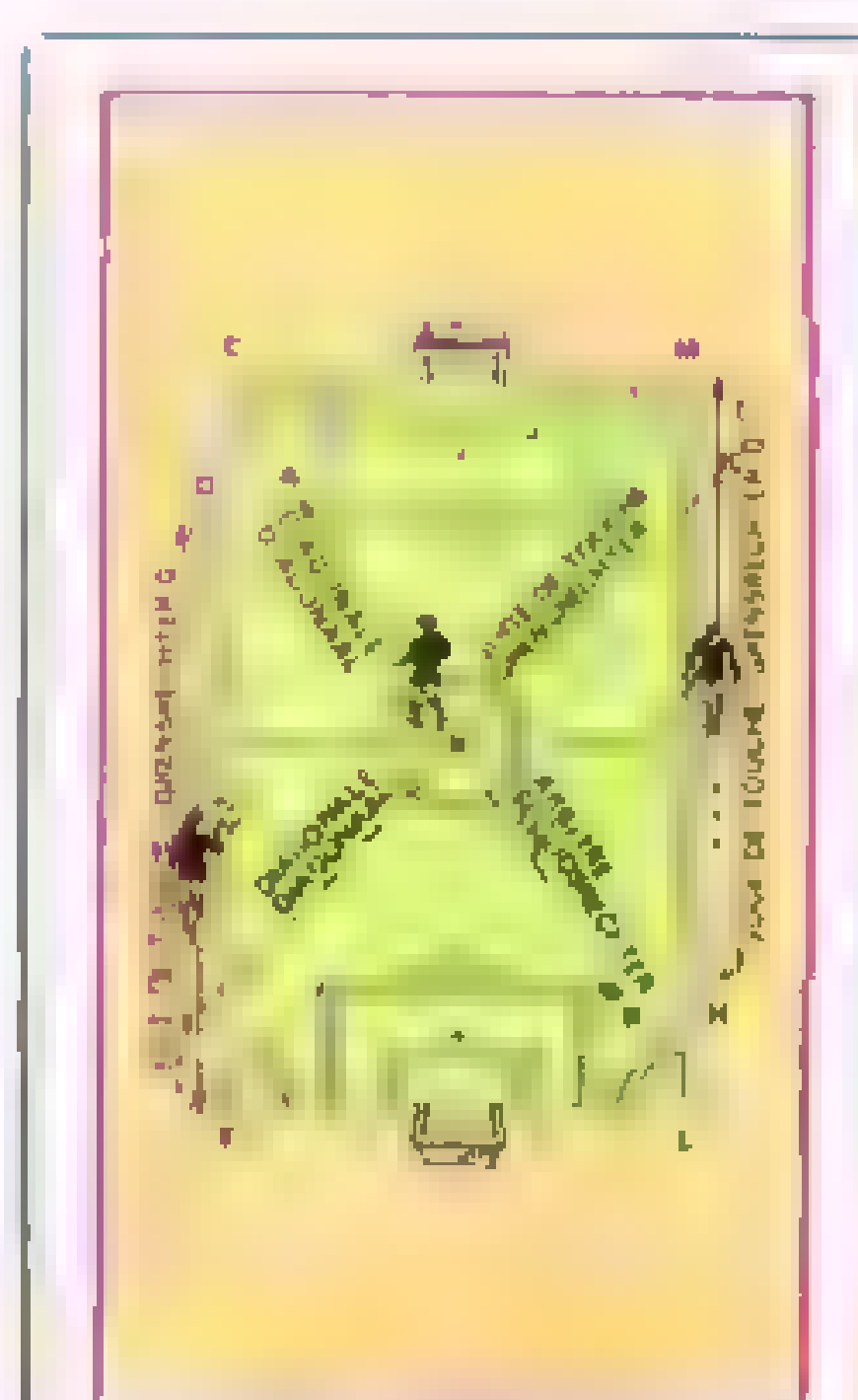
j) Hij zal beslissen of de bal waarmee de wedstrijd gespeeld wordt beantwoordt aan de voorschriften van regel 2.

LOI 6 - JUGES DE TOUCHE

Deux juges de touche seront désignés. Ils auront pour mission de signaler, sous réserve de décision par l'arbitre, que le ballon est sorti du jeu et d'indiquer l'équipe à laquelle revient le coup de pied de coin, le coup de pied de but ou la rentrée en touche. Ils aideront également l'arbitre à contrôler le jeu en application des Lois. En cas d'ingérence non justifiée ou de conduite répréhensible d'un juge de touche, l'arbitre renoncera à ses services et prendra ses dispositions pour le faire remplacer. (Il portera ce fait à la connaissance de l'organisme compétent.) Les juges de touche seront munis de drapeaux fournis par le club sur le terrain duquel a lieu le match.



LOI 6 - Usage du drapeau au cours de la partie
REGEL 6 - Gebruik van de vlag tijdens de wedstrijd



LOI 6 - Collaboration
REGEL 6 - Samenwerking

REGEL 6 - DE GRENSRECHTERS

Twee grensrechters worden aangeduid. Hun taak is aan te wijzen, onder voorbehoud der beslissing van de scheidsrechter, dat de bal buiten het spel is gegaan en de ploeg aan te duiden aan wie de doelschop, de hoekschop of de inworp toekomt.

Zij helpen de scheidsrechter bij het toezicht op het spel, in overeenstemming met de reglementen.

Ingeval van ongerechtvaardigde inmenging of van laakbaar gedrag van een grensrechter, moet de scheidsrechter van zijn medehulp afzien en schikkingen treffen om hem te doen vervangen. Hij brengt zulks ter kennis van het bevoegd organisme.

De grensrechters zijn in het bezit van vlaggen, die door de club op wiens veld de ontmoeting doorgaat, dienen geleverd.



LOI 6 - Usage du drapeau au cours de la partie
REGEL 6 - Gebruik van de vlag tijdens de wedstrijd



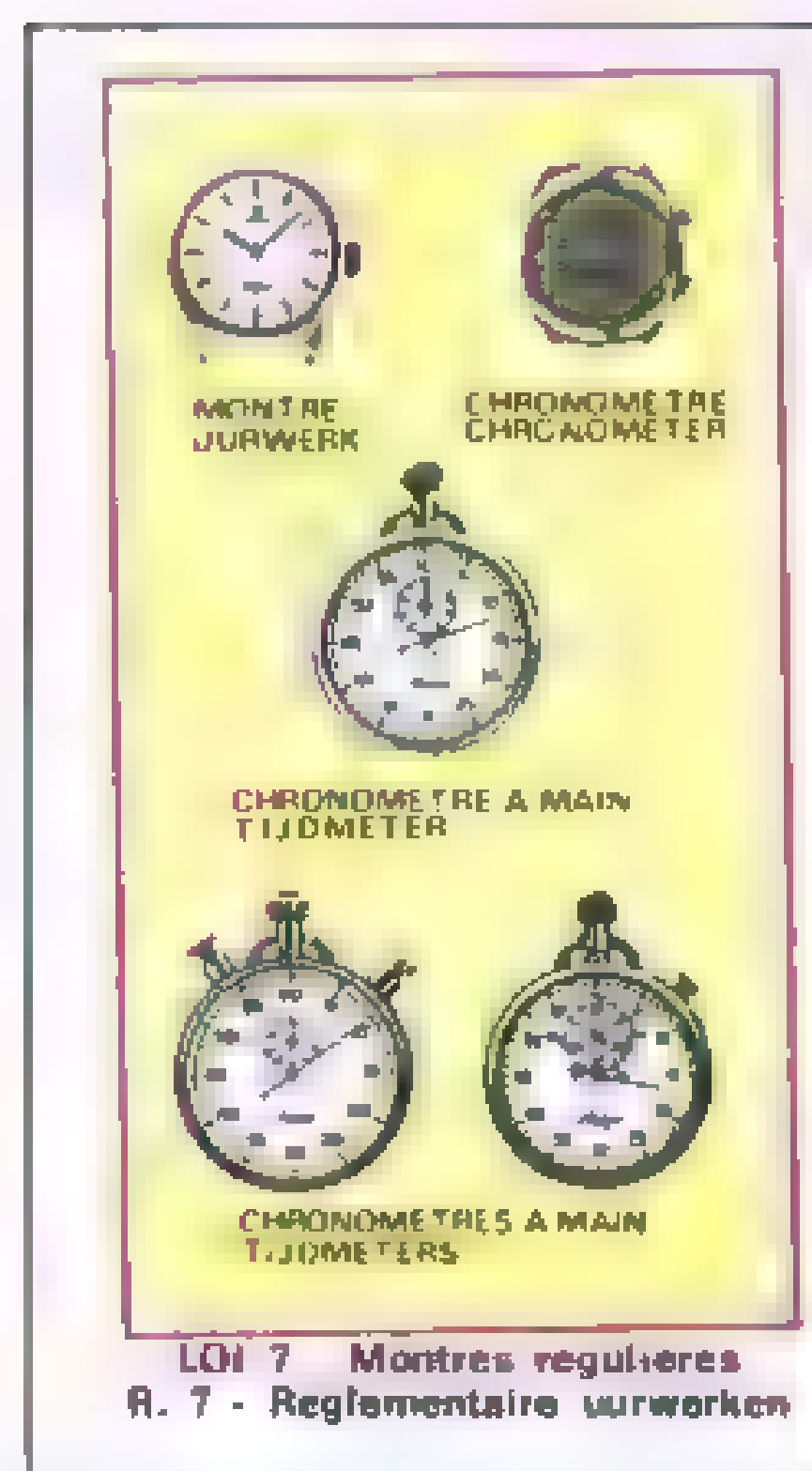
LOI 7 DUREE DE LA PARTIE

La partie comportera deux périodes égales de 45 minutes chacune, à moins d'accord contraire, étant entendu :

a) Que l'arbitre devra ajouter à chaque période le temps qu'il estimera avoir été perdu par suite d'accident ou pour tout autre motif.

b) Que la durée de chaque période devra être prolongée pour permettre l'exécution d'un coup de pied de réparation.

L'arrêt à la mi-temps ne pourra dépasser quinze minutes, à moins d'autorisation de l'arbitre.



LOI 7 - Montres régulières
R. 7 - Reglementaire uurwerken

REGEL 7 DUUR VAN HET SPEL

De duur van het spel bedraagt twee gelijke tijdvakken van elk 45 minuten, tenzij door beide partijen anders wordt overeengekomen en onder voorbehoud dat :

a) de scheidsrechter aan elke speelbeurt de tijd moet toevoegen die hij acht verloren te zijn gegaan door ongeval of gelijk welke andere reden.

b) de duur van elke speelbeurt moet verlengd worden om een strafschop te laten geven.

De rust tussen de twee speelbeurten mag niet langer dan 15 minuten duren, tenware met instemming van de scheidsrechter.

LOI 8 COUP D'ENVOI

a) Au début de la partie — Le choix des camps et du coup d'envoi sera tiré au sort au moyen d'une pièce de monnaie. L'équipe favorisée par le sort aura le droit de choisir, soit son camp, soit le coup d'envoi.

Au signal de l'arbitre, le jeu commencera par un coup de pied placé, exécuté par un coup de pied donné par un joueur dans la direction du camp adverse au ballon posé par terre au centre du terrain. Tous les joueurs devront se trouver dans leur propre camp et ceux de l'équipe opposée à celle qui donne le coup d'envoi ne pourront s'approcher à moins de 9 m 15 du ballon jusqu'à ce que le coup ait été donné. Le ballon ne sera considéré en jeu que lorsqu'il aura parcouru une distance égale à sa circonférence. Le joueur qui a donné le coup d'envoi ne pourra jouer le ballon avant que celui-ci n'ait été joué ou touché par un autre joueur.

c) Après un but marqué — Le jeu reprendra de la façon indiquée ci-dessus, le coup d'envoi étant donné par un joueur de l'équipe contre laquelle le but a été marqué.

c) Après la mi-temps — Les équipes changeront de camp et le coup d'envoi sera donné par un joueur de l'équipe qui n'a pas bénéficié du coup d'envoi au commencement de la partie.

Sanction — En cas d'infraction à cet article, le coup d'envoi sera recommencé sauf si le joueur qui a donné le coup a recommencé le jeu avant qu'il ait été touché. Dans ce cas, le coup d'envoi sera accordé à l'équipe adverse à l'endroit où la faute a été commise. Un but ne pourra être marqué directement sur un coup d'envoi.

d) Après tout arrêt temporaire — Pour reprendre la partie après un arrêt temporaire du jeu provoqué par une cause non indiquée dans l'une ou l'autre des Lois, alors que le ballon n'a pas dépassé une ligne de touche ou de but immédiatement avant l'arrêt, l'arbitre laissera tomber le ballon à terre à l'endroit où il se trouvait au moment de l'arrêt et le ballon sera considéré en jeu dès qu'il aura touché le sol. Si le ballon mis en jeu par l'arbitre, dépasse une ligne de touche ou de but avant d'avoir été touché par un joueur, l'arbitre fera à nouveau «balle à terre». Aucun joueur ne pourra jouer le ballon avant que celui-ci ait touché le sol. Si cette dernière disposition n'est pas observée, le jeu recommencera «balle à terre».



LOI 8 - Position réglementaire
R. 8 - Reglementaire opstelling

L. 8 - Position non réglementaire
REGEL 8 - Niet reglementair



LOI 8 - Coup d'envoi irrégulier
REGEL 8 - Afttrap verkeerd

LOI 8 - Coup d'envoi correct
REGEL 8 - Afttrap correct

REGEL 8 BEGIN VAN HET SPEL

Bij aanvang van de wedstrijd — Een opgevoet met een muntstuk (toesl) beslist over de keuze tussen kamp en aftrap. De ploeg door het lot begünstigt, heeft het recht zijn kamp te kiezen ofwel de aftrap.

Nadat de scheidsrechter teken heeft gegeven, vangt het spel aan met een schop te geven op de bal, liggende op het middelpunt van het speelveld, dit in de richting van het kamp van de tegenstanders. Al de spelers moeten zich in hun eigen kamp bevinden en die van het elftal bal tegenover de ploeg staat die de aftrap geeft, moeten op een afstand van minstens 9 15 m van de bal blijven tot de aftrap gegeven is. De bal is niet in spel zolang hij de lengte van zijn omtrek niet heeft afgelegd. De speler die de aftrap geeft, mag geen tweede maal de bal spelen, alvorens hij door een andere speler is aangeraakt of gespeeld geweest.

d) Nadat een doelpunt gemaakt is — Het spel zal op deze wijze hernemen worden zoals hierboven vermeld en door een speler van de ploeg tegen wie het doelpunt gemaakt werd.

c) Na de rust — De elftallen wisselen van kamp en de beschon wordt gegeven door een speler van de ploeg die van de aftrap niet gebod bij het begin van het spel.

Straf — Ingeval van overtreding van deze regel, moet de aftrap herintomen worden, behalve indien de speler die de bal aftrapt deze opnieuw gespeeld heeft, alvorens een andere speler hem aangeraakt of gespeeld heeft, want in dit geval dient een onrechtstreekse vrije schop aan de tegenpartij toegestaan van op de plaats waar de overtreding gebeurde.

Men kan niet rechtstreeks een doelpunt aantekenen op het inschop.

d) Na elke andere tijdelijke schorsing — Om het spel te hernemen na een tijdelijke onderbreking om een reden die niet in een andere regel is bedoeld, moet de aftrap gegeven worden op de plaats waar de doelpunt overschreden had omddet elk voor het schorsen moet de scheidsrechter de bal laten vallen op de plaats waar deze zich bevond op het ogenblik van de onderbreking. De bal is in spel zodra hij de grond heeft geraakt. Indien de bal, door de scheidsrechter in het spel gebracht, een zijlijn of een doeklein overschrijdt, alvorens door een speler te worden aangeraakt, moet de scheidsrechter de bal opnieuw laten vallen. Een enkele speler mag de bal raken vooraleer hij de grond raakt. Indien een laatste beschikking niet wordt nageliefd, moet de scheidsrechter de bal opnieuw laten vallen.

LOI 9 BALLON EN JEU OU HORS DU JEU

Le ballon est hors du jeu

a) Lorsqu'il a entièrement dépassé une ligne de touche ou de but, soit à terre, soit en l'air.

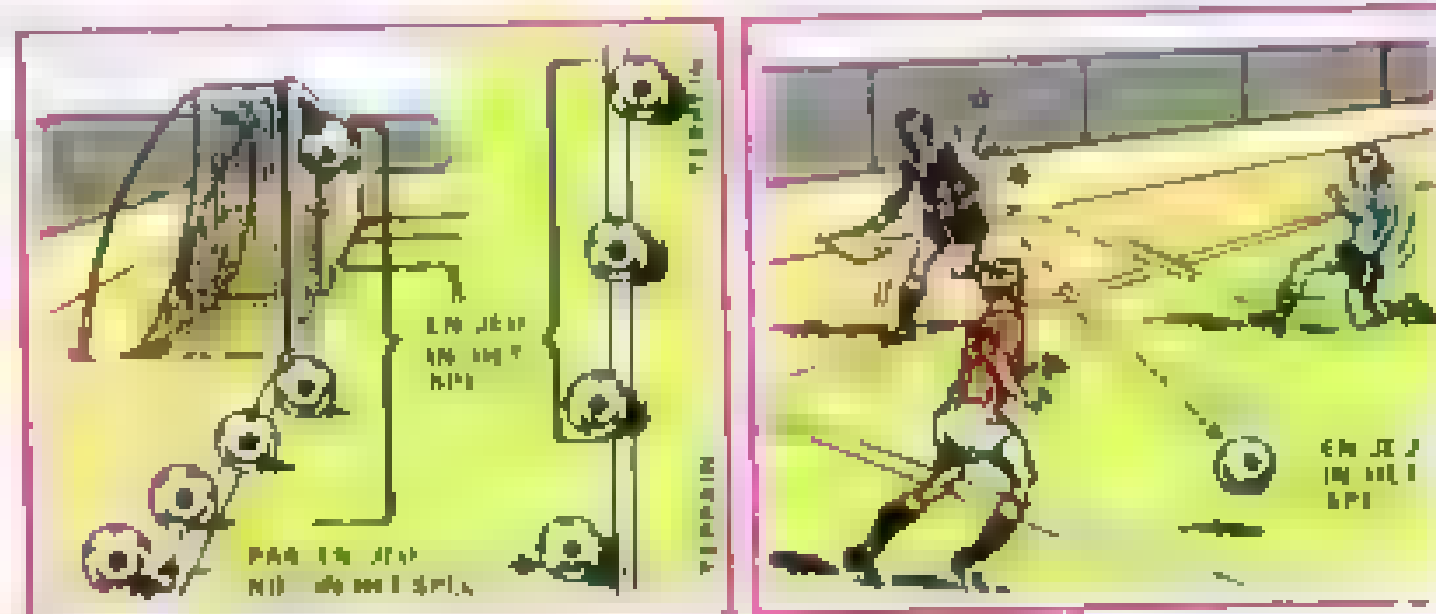
b) Lorsque la partie a été arrêtée par l'arbitre.

Le ballon est en jeu à tout autre moment, du commencement à la fin de la partie, y compris dans les cas suivants

a) S'il rebondit dans le terrain de jeu après avoir touché un montant de but, une barre transversale de but ou un drapeau de coin.

b) S'il rebondit dans le terrain de jeu après avoir touché l'arbitre ou un juge de touche se trouvant à l'intérieur du terrain.

c) En attendant qu'une décision soit prise à propos d'une infraction supposée aux Lois de jeu.



LOI 9 - Balie en jeu et pas en jeu
REGEL 9 - Bal in het spel en niet in het spel

De bal is uit het spel

a) Wanneer hij geheel en al over een zij- of doellijn is gegaan (over de grond, 't zijkant of de lucht).

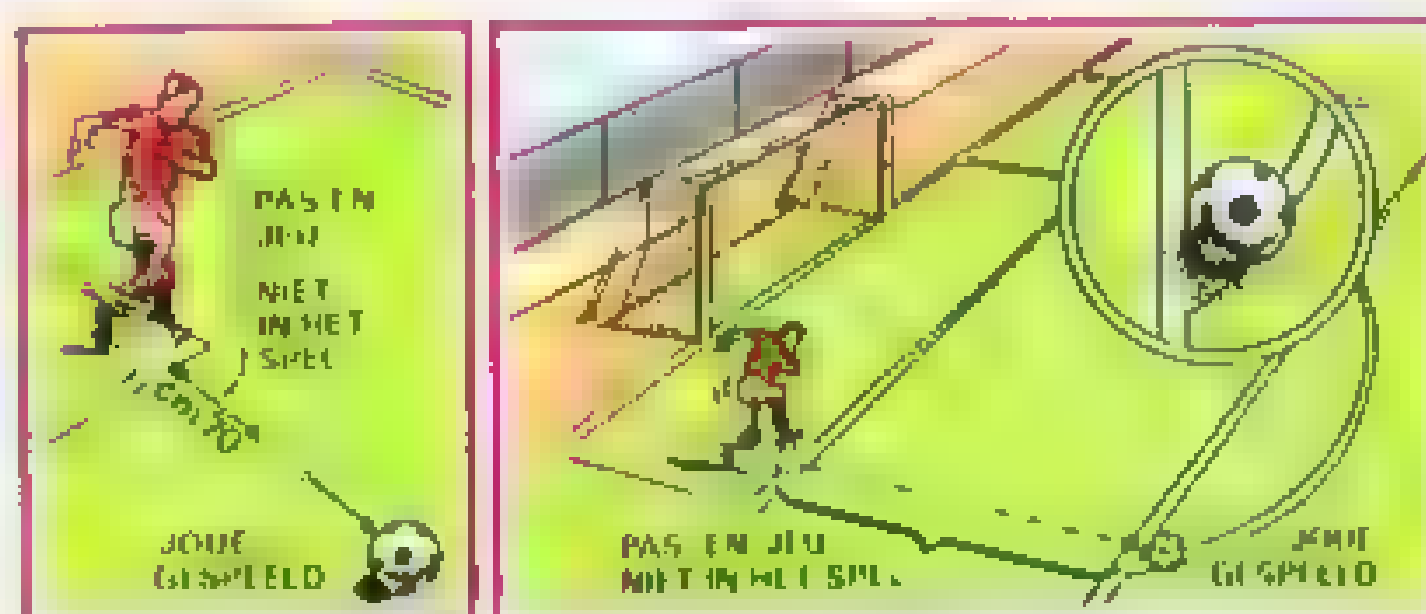
b) Wanneer het spel door de scheidsrechter wordt stilgelegd.

De bal is op elk ander ogenblik in het spel, van het begin tot het einde van de wedstrijd ook in de hiernavermelde gevallen

a) Indien hij in het spel terugkaatst na een doelpaal, een dwarslat of een hoekslag te hebben geraakt.

b) Indien hij in het spel terugkaatst na de scheidsrechter of een grensrechter, die zich in het spel bevindt, te hebben geraakt.

c) In afwachting dat de beslissing valt voor een vermeende infraction op de spelregels.

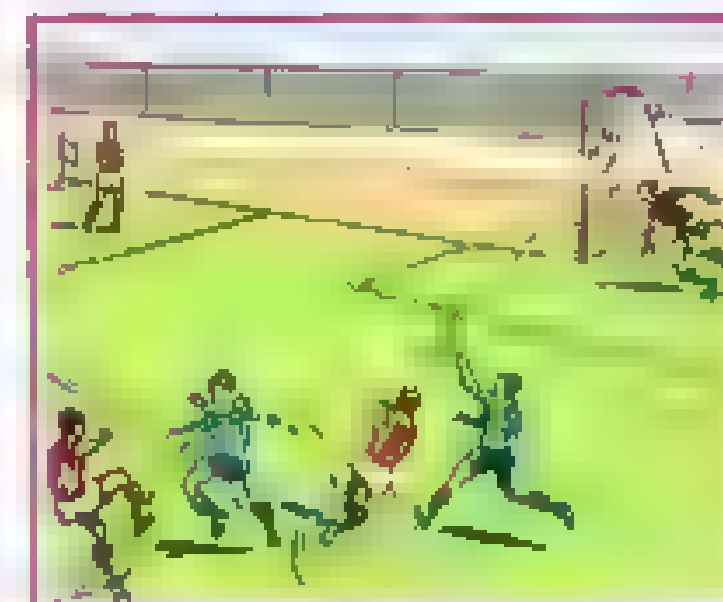


LOI 9 - Balie en jeu et pas en jeu
REGEL 9 - Bal in het spel en niet in het spel

REGEL 9 BAL IN EN UIT HET SPEL



LOI 11 - Hors jeu
REGEL 11 - Buitenspel



LOI 11 - Pas de hors jeu
REGEL 11 - Geen buitenspel



LOI 11 - Hors jeu
REGEL 11 - Buitenspel



LOI 11 - Hors jeu
REGEL 11 - Buitenspel



LOI 11 - Pas de hors jeu
REGEL 11 - Geen buitenspel



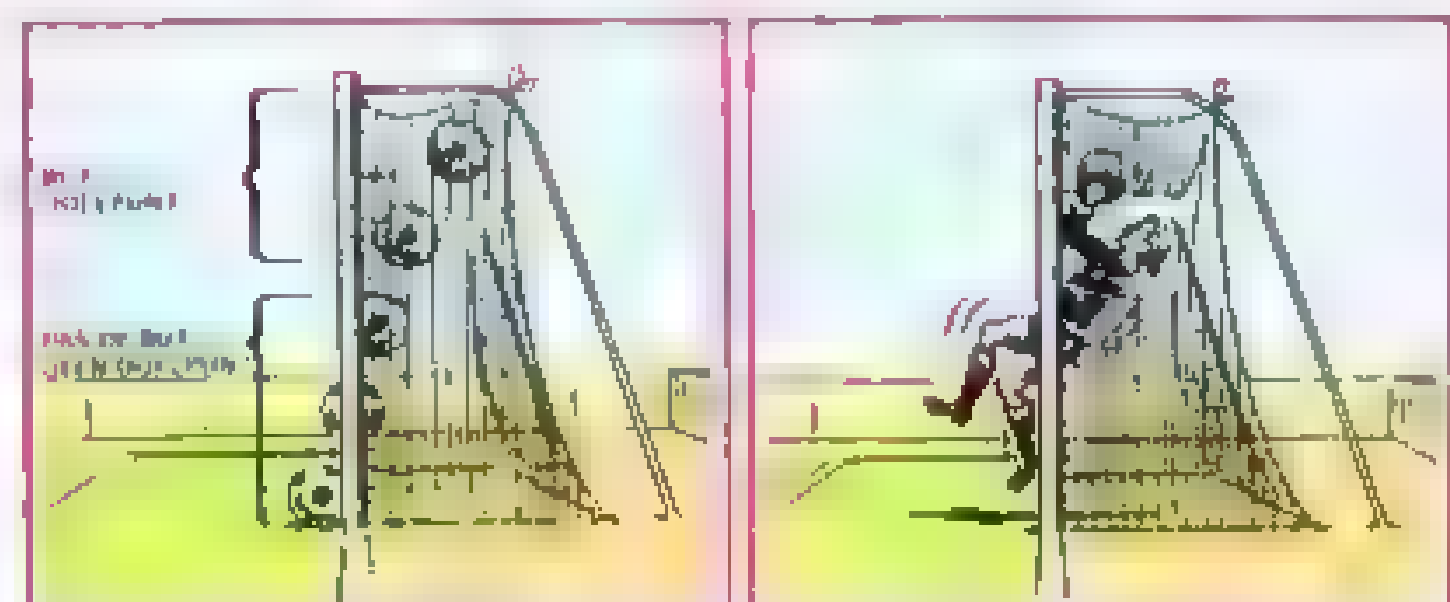
LOI 11 - Hors jeu
REGEL 11 - Buitenspel

LOI 10 BUT MARQUE

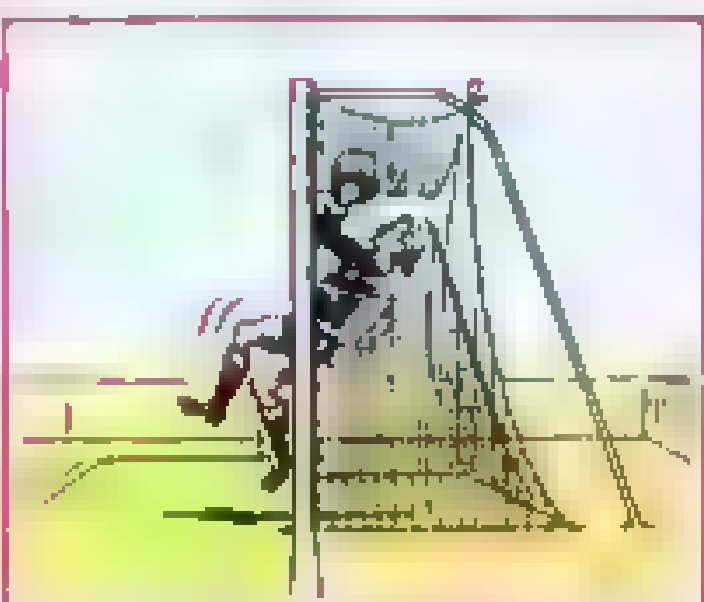
Sauf les exceptions prévues par les Lois de jeu un but sera marqué lorsque le ballon aura entièrement dépassé la ligne de but entre les montants et sous la barre transversale du but sans avoir été porté, jeté ou frappé de la main ou du bras par un joueur de l'équipe attaquante, excepté par le gardien de but qui se trouve à l'intérieur de sa propre surface de réparation.

L'équipe qui aura marqué le plus grand nombre de buts, gagnera la partie.

Si aucun but n'a été marqué ou si les équipes ont réussi un nombre égal de buts, le match sera déclaré nul.



LOI 10 - But ou pas de but
REGEL 10 - Doelpunt of niet

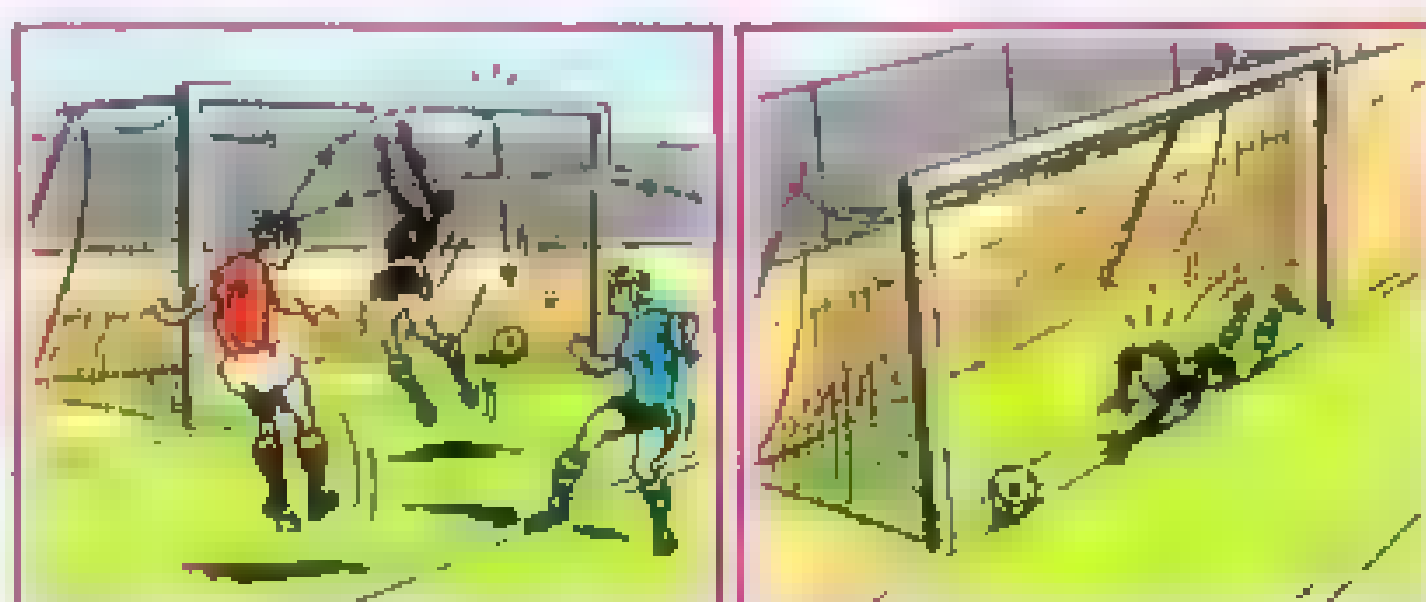


LOI 10 - But
REGEL 10 - Doelpunt

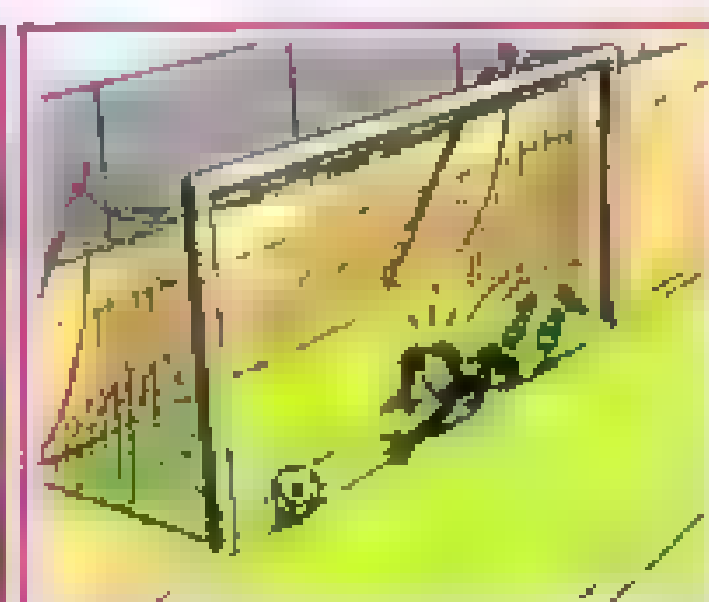
REGEL 10 HOE EEN DOELPUNT VERKREGEN WORDT

Betwistens de uitzonderingen voorzien door de spelregels is een doelpunt gemaakt zodra de bal volledig door het doelvlak is gegaan (over de doellijn tussen de palen en onder de dwarslat) maar hij niet door een speler van de aanval en de verdediging of de doelvachter die zich binnen zijn eigen strafschopgebied bevindt, met de hand of de arm geworpen, geslagen of gedragen is geworden.

De ploeg die het grootste aantal doelpunten zal hebben, wint de wedstrijd. Indien geen enkel doelpunt werd aangekend of indien beide ploegen hetzelfde aantal doelpunten hebben aangekend, een gelijk welk resultaat onbeslist.



LOI 10 - But
REGEL 10 - Doelpunt



LOI 10 - Pas de but
REGEL 10 - Geen doelpunt

LOI 11 HORS-JEU

Un joueur est hors-jeu s'il est plus rapproché de la ligne de but adverse que le ballon au moment où celui-ci est joué, sauf :

a) Si le ballon se trouve dans sa propre moitié de terrain.

b) S'il a, au moins, deux adversaires plus rapprochés que lui de sa propre ligne de but.

c) Si le ballon a été touché ou joué en dernier lieu par un adversaire.

d) S'il reçoit directement le ballon en un coup de pied de but, un coup de pied de coin, une corner, un coup de pied de réparation ou une chute libre.

Sanction — Pour toute infraction à la présente Loi, un coup franc indirect sera accordé à l'équipe adverse à l'endroit où la faute a été commise.

Un joueur en position hors-jeu ne sera sanctionné que si l'arbitre estime que l'incident a perturbé le jeu. Les joueurs ne sont pas sanctionnés s'ils se trouvent en position hors-jeu.

REGEL 11 BUITENSPEL

Een speler is buitenspel, wanneer hij, op het ogenblik dat de bal gespeeld wordt, dichterbij de doellijn van de tegenpartij is dan de bal, behalve :

a) indien hij zich op zijn eigen speelveld bevindt,

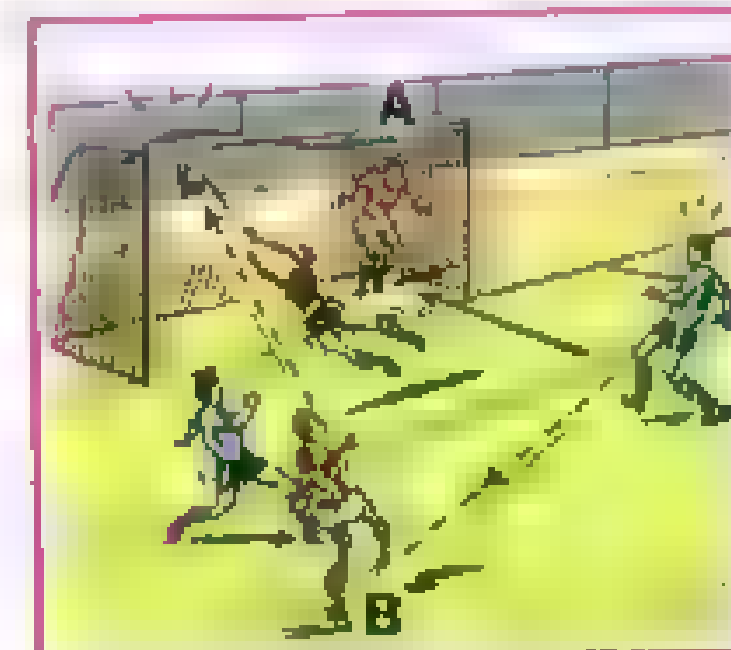
b) indien minstens twee tegenstanders zich dichterbij hun doellijn bevinden dan hij.

c) indien de bal het laatst werd gespeeld door een tegenstander.

d) indien hij de bal rechtstreeks ontvangt bij een hoekschop, doelschop, inworp of bij schiedsrechtelijke vrije schop.

Straf — Voor een overtreding van deze regel moet een onrechtstreekse vrije schop gegeven worden door de tegenpartij op de plaats waar de overtreding gebeurde.

Een speler in buitenspelstand moet slechts gestraft worden wanneer de schiedsrechter acht dat hij het spel beïnvloedt, een tegenstander hindert of voordeel tracht te trekken uit de buitenspelstand.



LOI 11 - Pas de hors jeu
REGEL 11 - Geen buitenspel



LOI 11 - Pas de hors jeu
REGEL 11 - Geen buitenspel



LOI 11 - Pas de hors jeu
REGEL 11 - Geen buitenspel



LOI 11 - Pas de hors jeu REGEL 11 - Geen buitenspel



LOI 11 - Pas de hors jeu
REGEL 11 - Geen buitenspel



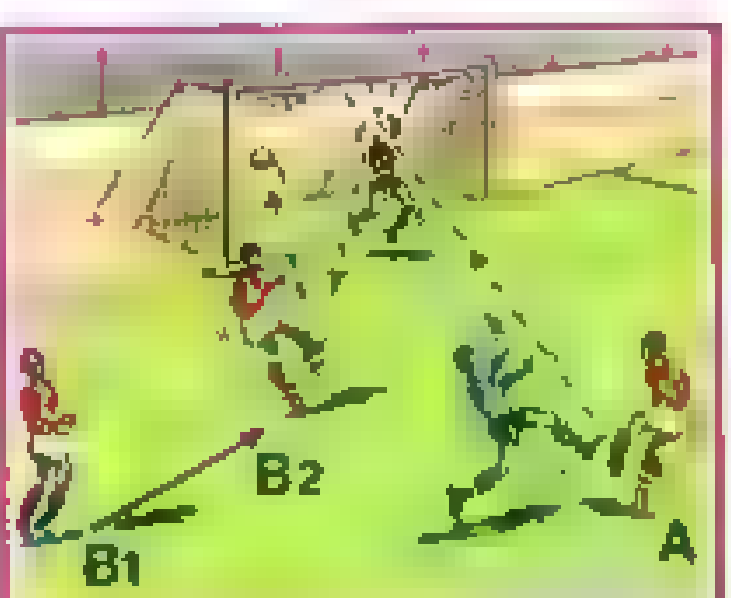
LOI 11 - Pas de hors jeu
REGEL 11 - Geen buitenspel



LOI 11 - Pas de hors jeu
REGEL 11 - Geen buitenspel



LOI 11 - Pas de hors jeu
REGEL 11 - Geen buitenspel



LOI 11 - Pas de hors jeu
REGEL 11 - Geen buitenspel

LOI 12 FAUTES ET PÉNALISATION

1. Un joueur qui commet intentionnellement une des neuf fautes suivantes :

a) taper ou essayer de donner un coup de pied à un adversaire,

b) passer un croc-en-jambre à un adversaire, c'est-à-dire faire tomber ou essayer de faire tomber un adversaire soit au moyen de la jambe, soit en se haussant devant ou derrière lui,

c) sauter sur un adversaire,

d) charger un adversaire violemment ou dangereusement,

e) charger par derrière un adversaire qui ne fait pas de l'obstruction,

f) taper ou essayer de taper un adversaire, soit un adversaire avec la main ou avec une partie quelconque du bras,

g) pousser un adversaire avec la main ou avec une partie quelconque du bras,

h) manier le ballon, c'est-à-dire porter, frapper ou lancer le ballon avec la main ou le bras (cette disposition ne s'applique pas au gardien de but dans sa propre surface de réparation).

sera pénalisé d'un coup franc direct accordé à l'équipe adverse à l'endroit où la faute a été commise.

Si un joueur de l'équipe défensive commet intentionnellement dans la surface de réparation une des neuf fautes précitées, il sera pénalisé d'un coup de pied de réparation.

Un coup de pied de réparation pourra être accordé quelle que soit la position du ballon au moment où la faute a été commise dans la surface de réparation pourvu que le ballon soit en jeu.

II. Un joueur qui commet une des cinq fautes suivantes :

a) jouer d'une manière jugée dangereuse par l'arbitre, par exemple essayer de donner un coup de pied dans le ballon lorsqu'il est tenu par le gardien de but,

b) charger loyalement, c'est-à-dire avec l'épaule, lorsque le ballon n'est pas à distance de jeu des joueurs intéressés et qu'ils ne tentent pas définitivement de le jouer,

c) ne jouant pas le ballon, faire intentionnellement obstruction à un adversaire, c'est-à-dire commettre l'obstruction et le ballon, ou s'interposer de façon à constituer un obstacle pour l'adversaire,

(Suite p. 50)

REGEL 12 TOUTEN EN ONGEPASTHEDEN

I. — Een speler die opzettelijk één van de negen volgende fouten begaat :

a) een tegenstrever een schop geeft of tracht te geven,

b) een tegenstrever een voet te trachten te slaan, of een tegenstrever doet vallen of tracht te doen vallen, of met het been of zij met vóór of achter hem te staan,

c) op een tegenstrever te slaan,

d) een tegenstrever te slaan,

e) een tegenstrever tegenhouden met de hand, of met een gedeelte van de arm, welke ook dat gedeelte van de arm wezen kan,

f) een tegenstrever te slaan met de hand, of met een gedeelte van de arm, welke ook dat gedeelte van de arm wezen kan,

g) een tegenstrever te slaan met de arm, welke ook dat gedeelte van de arm wezen kan, of met de arm speed, dat wil zeggen, hem dragen, hem slaan, of voortbewegen met de hand/handen of met de arm/armen.

(dit geldt niet voor de doelverdediger binnen eigen strafstreekgebied),

zif gestraft worden met het toekennen van een onrechtstreekse vrije schop te nemen door de tegenpartij op de plaats waar de fout begaan werd.

Moest een speler van de verdedigende partij opzettelijk een van de negen volgende fouten begaan :

a) een schop geven of trachten te geven,

b) een tegenstrever te slaan met de hand, of met een gedeelte van de arm, welke ook dat gedeelte van de arm wezen kan,

c) een tegenstrever te slaan met de hand, of met een gedeelte van de arm, welke ook dat gedeelte van de arm wezen kan,

d) een tegenstrever te slaan met de arm, welke ook dat gedeelte van de arm wezen kan, of met de arm speed, dat wil zeggen, hem dragen, hem slaan, of voortbewegen met de hand/handen of met de arm/armen.

(dit geldt niet voor de doelverdediger binnen eigen strafstreekgebied),

zif gestraft worden met het toekennen van een onrechtstreekse vrije schop te nemen door de tegenpartij op de plaats waar de fout begaan werd.

II. — Een speler die opzettelijk een van de vijf volgende fouten begaat :

a) spelen op een wijze die de schiedsrechter gevaarlijk acht, na trachten de bal te spelen met de voet wanneer de doelverdediger de bal in handen heeft,

LOI 12 FAUTES ET INCORRECTIONS

(Suite de la p. 49)

4. charger le gardien de but sauf lorsqu'il
 - a) tient le ballon
 - b) gêne un adversaire
 - c) est en contact de sa surface de but.
5. Franchir la surface de but
 - a) faire plus de quatre pas en tenant le ballon, en le faisant rebondir ou en le lançant en l'air et en le rattrapant sans le lâcher pour qu'il puisse être joué par un autre joueur ou
 - b) se laisser aller à des manœuvres qui dans l'opinion de l'arbitre n'ont pour but que de retarder le jeu et ainsi de perdre du temps et de donner un avantage déloyal à son équipe,

sera pénalisée d'un coup franc indirect accordé à l'équipe adverse à l'endroit où la faute a été commise.

III. Un joueur recevra un avertissement

- a) s'il entre ou rentre sur le terrain de jeu pour rejoindre son équipe après que le jeu a commencé, ou quitte le terrain de jeu, en cours du match (sauf en cas d'accident) sans avoir dans chaque cas, reçu d'abord le signal d'acquiescement de l'arbitre. Si l'arbitre arrête le jeu pour administrer l'avertissement, il le fera reprendre par un coup franc indirect balle par un joueur de l'équipe adverse à l'endroit où se trouvait le joueur fauteur quand l'arbitre a arrêté le jeu. Toutefois, le jeu pour faute a été commise une faute plus grave, il sera pénalisée suivant la loi 13 (grosses fautes).

b) s'il confond avec ses gestes les lois du jeu.

c) s'il désapprouve par paroles ou par geste toute décision de l'arbitre.

d) s'il se rend coupable de conduite inconvenante.

Pour toute infraction à ces trois dernières dispositions, en plus de l'avertissement, un coup franc indirect sera accordé à l'équipe adverse à l'endroit où la faute a été commise, à moins qu'une infraction encore plus grave aux lois du jeu n'ait été commise.

IV. Un joueur sera exclu du terrain

a) Si, dans l'opinion de l'arbitre, il se rend coupable de conduite violente ou de brutalité.

b) Si, dans l'opinion de l'arbitre, il se rend coupable de propos injurieux ou grossiers.

c) Si, après avoir reçu un avertissement, il se rend à nouveau coupable de conduite inconvenante.

Si le jeu a été arrêté en raison de l'exclusion du terrain d'un joueur, le jeu reprendra par un coup franc indirect accordé à l'équipe adverse à l'endroit où la faute a été commise.



LOI 12 - Fautes qui sont objet de sanctions
REGEL 12 - Fouten die moeten bestraft worden

REGEL 12 FOUTEN EN ONGEPASTHEDEN

(Vervolg van pag. 49)

tegenstrever hinderen, dat wil zeggen, tussen de tegenstrever en de bal lopen, of zich opstellen de wijze dat het lichaam een hinderpaal voor de tegenstrever is,

4. de doelverdediger aanvallen, tenzij deze

- a) de bal houdt,
- b) een tegenstrever hindert,
- c) buiten zijn doelgebied is gelegen

5. als doelwachter

a) meer dan vier passen te doen terwijl hij de bal vasthoudt of, zodanig dat hij een ander speler belet hem te spelen, de bal tegen de grond slaat zonder hem los te laten of de bal in de lucht werpt om hem weer op te vangen

b) zijn toevlucht te nemen tot manoeuvres die,

naar het oordeel van de scheidsrechter, slechts tot doel hebben het spel lam te leggen en alsozoo te verliezen om aan zijn ploeg een oneerlijk voordeel te bezorgen,

zal bestraft worden met het toekennen van een onrechtstreekse vrije schop

III. Een speler zal gewaarschuwd worden

a) indien hij het veld betreedt of opnieuw betreedt om zich bij zijn ploeg te voegen of dit opnieuw te doen nadat het spel is aangevangen, of tijdens de wedstrijd het veld verlaat, (behalve in geval van ongeval) zonder, in ieder geval, vooraf vanwege de scheidsrechter een teken van instemming te hebben bekomen. Indien de scheidsrechter het spel onderbreekt om de waarschuwing te geven, zal hij het doen hernemen met een onrechtstreekse vrije schop, getrupt door een speler van de tegenpartij op de plaats waar de in fact zijnde speler zich bevond toen de scheidsrechter het spel onderbrak. Indien de schuldige speler nochtans een zwaardere fout heeft begaan, zal hij gestraft worden naargelang van de over de Regel

a) wanneer hij aanhoudend de spelregels overtreedt,

b) wanneer hij door woorden of gebaren de scheidsrechterlijke beslissingen afkeurt

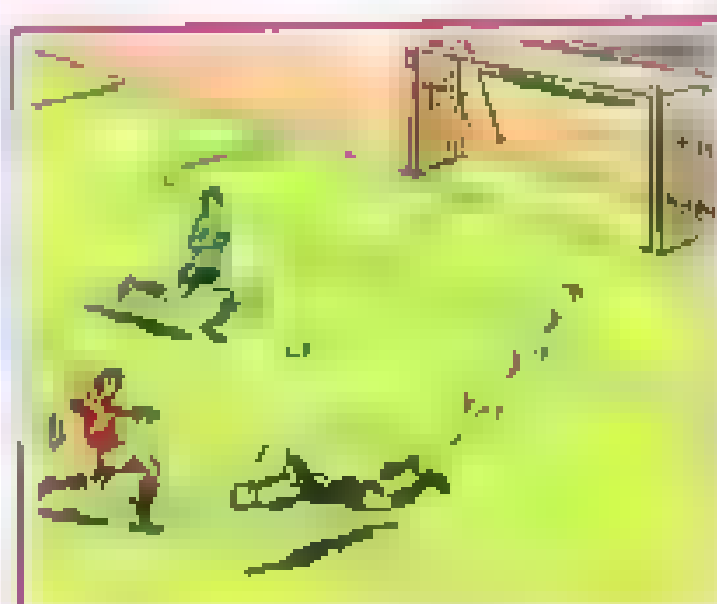
c) wanneer hij zich schuldig maakt aan onwettig gedrag. Voor ieder van de laatste drie overtredingen zal bovendien aan de tegenpartij een onrechtstreekse vrije schop worden toegekend

IV. — Een speler zal van het speelveld verwijzen worden

a) Indien hij zich, naar het oordeel van de scheidsrechter schuldig maakt aan gewelddadig optreden of aan raw spel

b) Indien hij beledigende of onbehoorlijke taal spreekt,

c) Indien hij zich opnieuw onbehoorlijk gedraagt na een waarschuwing opgelopen te hebben.



LOI 12 - Fautes
REGEL 12 - Fouten



LOI 12 - Fautes
REGEL 12 - Fouten



LOI 12 - Fautes qui sont objet de sanctions
REGEL 12 - Fouten die moeten bestraft worden



LOI 12 - Fautes qui sont objet de sanctions
REGEL 12 - Fouten die moeten bestraft worden



LOI 12 - Fautes qui sont objet de sanctions
REGEL 12 - Fouten die moeten bestraft worden



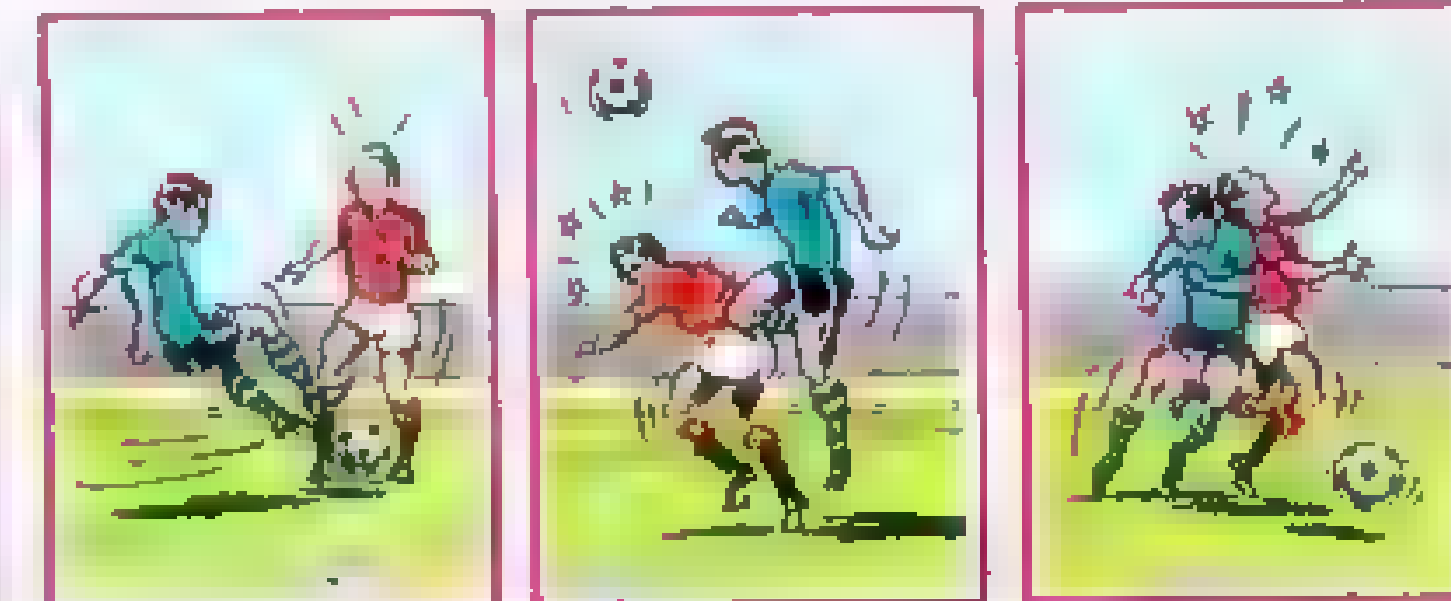
LOI 12 - Jeu dangereux
REGEL 12 - Gevaarlijk spel



LOI 12 - Règle de l'avantage
REGEL 12 - Voordeelregel



LOI 12 - Règle de l'avantage
REGEL 12 - Voordeelregel



LOI 12 - Fautes qui sont objet de sanctions
REGEL 12 - Fouten die moeten bestraft worden



LOI 12 - Charges régulières
REGEL 12 - Regelmatige charges

LOI 13 - COUPS FRANCS

Les coups francs sont classés en deux catégories: le coup franc direct (sur lequel un but peut être marqué directement contre l'adversaire en faute) et le coup franc indirect (sur lequel un but ne peut être marqué que si le ballon, avant de pénétrer dans le but, a été touché ou joué par un joueur autre que celui qui a botté le coup).

Quand un joueur botte un coup franc direct ou indirect à l'intérieur de sa propre surface de réparation, tous les joueurs de l'équipe adverse doivent rester en dehors de la surface de réparation et se trouver au moins à 9 m 15 du ballon pendant que le coup franc est exécuté. Le ballon sera en jeu immédiatement après avoir parcouru une distance égale à sa circonférence et être sorti de la surface de réparation.

Le gardien de but ne pourra recevoir le ballon en mains, à l'effet de le relancer dans le jeu. Si le ballon n'est pas botté directement dans le jeu au-delà de la surface de réparation, le coup devra être recommencé.

Si un joueur botte un coup franc direct ou indirect en dehors de sa propre surface de réparation, tous les joueurs de l'équipe adverse doivent se trouver à une distance d'au moins 9 m 15 du ballon jusqu'à ce que celui-ci soit en jeu, sauf s'ils se trouvent sur leur propre ligne de but, entre les montants du but. Le ballon sera en jeu après avoir parcouru une distance égale à sa circonférence. Si un joueur de l'équipe adverse pénètre dans la

surface de réparation ou s'approche à moins de 9 m 15 du ballon, selon les circonstances et avant que le coup franc ne soit botté, l'arbitre devra en retarder l'exécution jusqu'à ce que la règle ait été observée.

Le ballon doit être à l'arrêt au moment où le coup franc est botté, et le joueur qui a donné le coup ne pourra jouer une seconde fois le ballon avant que celui-ci ait été touché ou joué par un autre joueur.



LOI 13 - Coup franc direct
R. 13 - Rechtsbreekse vrijschop



LOI 13 - Coup franc indirect
R. 13 - Onrechtsbreekse vrijschop

REGEL 13 - VRIJE SCHOPPEN

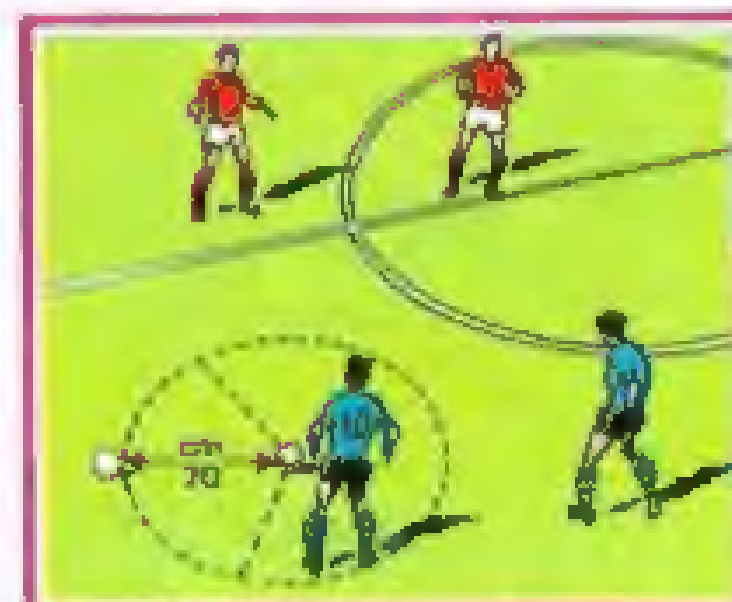
De vrije schoppen worden verdeeld in twee soorten: de rechtstreekse vrije schop, waardoor rechtstreeks een doelpunt mag gemaakt worden tegen de overtrekkende partij en de onrechtstreekse vrije schop, waardoor niet rechtstreeks een doelpunt mag aangekend worden, ten ware de bal, alvorens door het doelveld te gaan, gemaakt of gespeeld is geweest door een andere speler dan deze die de schop heeft gegeven.

Wanneer een speler een vrije schop geeft, rechtstreeks of onrechtstreeks, in eigen strafschoopgebied, hoeven de tegenstrevers buiten het strafschoopgebied te blijven en op minstens 9,15 meter van de bal tijdens het geven van de schop. De bal zal in het spel zijn onmiddellijk na zijn onttrek te hebben afgelegd en het strafschoopgebied te hebben verlaten. De doelverdediger zal de bal met de handen niet mogen opvangen om hem in het spel te brengen. Indien de bal niet onmiddellijk in het spel gebracht wordt, dus buiten het strafschoopgebied, zal de schop opnieuw hoeven gegeven te worden.

Indien een speler een vrije schop geeft, rechtstreeks of onrechtstreeks, buiten eigen strafschoopgebied, zullen de tegenstrevers zich hoeven te bevinden op minstens de afstand van 9,15 meter van de bal tot dat deze in spel is, tenzij zij zich op hun eigen doellijn bevinden, binnen de doelpalen. De bal zal in spel zijn, na een afstand gelijk aan zijn onttrek te hebben afgelegd.

Indien een tegenstrever in het strafschoopgebied komt of op minder dan 9,15 meter van de bal nadert, volgens de omstandigheden, alvorens de vrije schop gegeven is, moet de scheidsrechter het uitvoeren van de schop verdagen tot op het ogenblik dat de regel gederbidigd werd.

De bal hoeft stil te liggen op het ogenblik dat de schop gegeven wordt, en de speler die de schop heeft gegeven, en de bal geen tweede maal mogen spelen alvorens hij aangeraakt of gespeeld is door een ander speler.



LOI 13 - Coup franc
REGEL 13 - Vrijschop



LOI 13 - Coup franc
REGEL 13 - Vrijschop



LOI 13 - Coup franc
REGEL 13 - Vrijschop



LOI 13 - Coup franc
REGEL 13 - Vrijschop



LOI 13 - Si un joueur frappe un coup franc au-dessus de sa propre ligne de but, il y a coup de pied.
R. 13 - Indien een speler een vrijschop over zijn eigen doellijn trekt volgt er hoekschop

LOI 14 - COUP DE PIED DE REPARATION

Un coup de pied de réparation sera donné du point de réparation, et, avant qu'il ait été botté, tous les joueurs, à l'exception de celui qui doit donner le coup et du gardien de but adverse, devront se tenir à l'intérieur du terrain de jeu, mais en dehors de la surface de réparation et à 9 m 15 au moins du point de réparation. Le gardien de but adverse devra rester sur sa propre ligne de but entre les montants du but (sans remuer les pieds) jusqu'à ce que le coup ait été donné. Le joueur bottant le coup devra lancer le ballon en avant et ne pourra le rejouer qu'après qu'il aura été touché ou joué par un autre joueur. Le ballon sera considéré en jeu aussitôt qu'il aura été botté, c'est-à-dire qu'il aura parcouru une distance égale à sa circonférence, et un but pourra être marqué directement sur un coup de pied de réparation. Si le ballon a été touché par le gardien de but avant de passer entre les montants sur un coup de pied de réparation accordé à l'expiration de la première mi-temps ou de la partie, le but sera valable. En cas de nécessité, la durée du jeu devra être prolongée, à la fin de la première mi-temps ou de la partie, pour permettre l'exécution d'un coup de pied de réparation.

Sanction

Pour toute infraction à cette Loi:

- a) par l'équipe défendante, le coup de pied de réparation sera recommencé si un but n'a pas été marqué;
- b) par un joueur de l'équipe attaquante autre que celui bottant le ballon, si un but est marqué, il sera annulé et le coup de pied de réparation recommencé;
- c) par le joueur bottant le coup de pied de réparation, la faute étant commise alors que le ballon est en jeu, un joueur du camp opposé bottera un coup franc indirect à l'endroit où la faute a été commise.



LOI 14 - Position réglementaire
REGEL 14 - Reglementair



LOI 14 - Position non réglementaire
REGEL 14 - Niet reglementair

REGEL 14 - STRAFSCHOP

Een strafschop wordt gegeven van op het strafschoppunt en alvorens hij mag geschoten worden, moeten al de spelers, met uitzondering van degene die de strafschop geeft en van de tegenovergestelde doelverdediger, zich binnen het speelveld, maar buiten het strafschoopgebied, op minstens 9,15 m van het strafschoppunt bevinden.

De doelverdediger van de tegenpartij moet op zijn eigen doellijn staan, tussen de doelpalen, zonder de voeten te verplaatsen, tot dat de bal is geschoten.

De speler die de strafschop geeft, moet de bal vooruit schoppen en mag deze slechts opnieuw spelen nadat hij aangeraakt of gespeeld is geweest door een andere speler. De bal wordt beschouwd als in spel, zodra hij een afstand heeft afgelegd gelijk aan zijn onttrek. Op strafschop mag een doelpunt rechtstreeks gemaakt worden. Indien de bal is aangeraakt geworden door de doelverdediger, alvorens tussen de doelpalen te gaan, op strafschop toegestaan bij het einde van de eerste speelbeurt of van de partij, is het doelpunt geldig.

Zo nodig zal de speeltijd verlengd worden op het einde van de eerste speelbeurt of van de partij, om toe te laten de strafschop te geven.

Straf

Voor elke overtreding van deze regel:

- a) door de verdedigende partij zal de strafschop hernomen worden indien er geen doelpunt uit is ontstaan.
- b) door een speler van de aanvallende partij, behalve door de speler die de strafschop nam, moet, indien er een doelpunt is uit ontstaan, dat doelpunt afgekeurd worden en de strafschop hernomen.
- c) door de speler die de strafschop nam, de overtreding begaan zijnde terwijl de bal in het spel is, moet een speler van de tegenpartij een onrechtstreekse vrije schop nemen op de plaats waar de overtreding geschiedde.

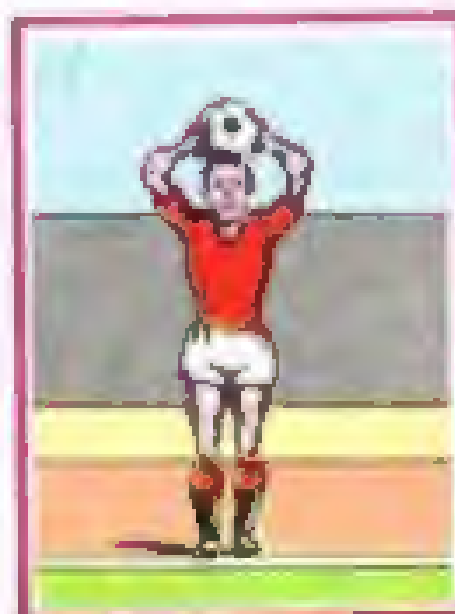


LOI 14 - Non régulier
REGEL 14 - Niet reglementair



LOI 14 - Non régulier
REGEL 14 - Niet reglementair

LOI 15 RENTREE DE TOUCHE



LOI 15 - Remise en jeu régulière
REGEL 15 - Reglementaire inworp



LOI 15 - Positions
REGEL 15 - Posities

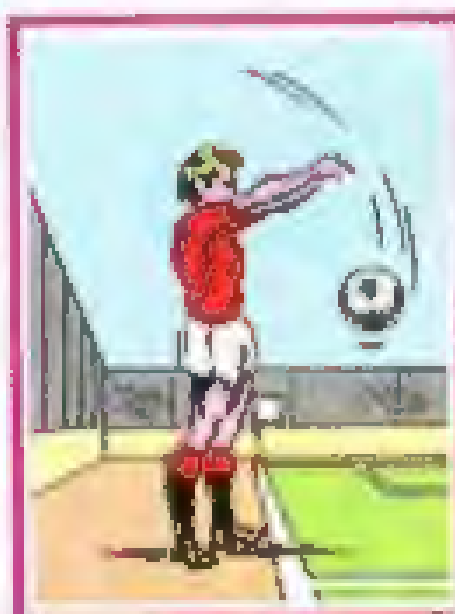
Lorsque le ballon aura entièrement dépassé la ligne de touche, soit à terre, soit en l'air, il sera jeté en jeu dans une direction quelconque, de l'endroit où il aura franchi la ligne, par un joueur de l'équipe opposée à celle dont fait partie le joueur ayant touché le ballon en dernier lieu.

Le joueur jetant le ballon devra, au moment de le lancer, faire face au terrain et avoir une partie quelconque de chaque pied sur la ligne de touche ou à l'extérieur de cette ligne. Il devra se servir des deux mains et lancer le ballon de derrière et par-dessus la tête.

Sanction — a) Si la rentrée de touche n'a pas été faite régulièrement, elle sera recommencée par un joueur de l'équipe adverse.

b) Si le joueur qui a fait la rentrée rejoue le ballon avant que celui-ci ait été touché ou joué par un autre joueur un coup franc indirect sera accordé à l'équipe adverse à l'endroit où la faute a été commise.

REGEL 15 INWORP



LOI 15 - Remises en jeu irrégulières
REGEL 15 - Verkeerde inwerpen

Wanneer de bal geheel en al over de zijlijn is gegaan, hetzij over de grond, hetzij in de lucht, moet een speler van de tegenpartij van degene die de bal het laatst heeft aangeraakt, de bal in willekeurige richting inwerpen van op de plaats waar de bal de lijn overschreed. De inwerper moet, op het ogenblik dat hij de bal loslaat, met het gezicht naar het speelveld gekeerd zijn en met een deel van elke voet op de zijlijn of op het terrein buiten de zijlijn staan.

De inwerper moet beide handen gebruiken, en moet de bal werpen van achter en boven het hoofd.

Straf — a) Indien de inworp niet regelmatig gedaan is, moet de tegenovergestelde partij de bal inwerpen.

b) Indien de inwerper de bal aanraakt alvorens deze door een andere speler is aangeraakt of gespeeld, moet een onrechtstreekse vrije schop worden verleend aan de tegenpartij, op de plaats waar de fout begaan werd.

LOI 16 COUP DE PIED DE BUT



L. 16 - Coup de pied de but: position du ballon et des joueurs
REGEL 16 - Doeltrap: positie van de bal en van de spelers

Lorsque le ballon, après avoir été touché en dernier lieu par un joueur de l'équipe attaquante, aura entièrement dépassé la ligne de but, soit à terre, soit en l'air, en dehors de la partie de cette ligne comprise entre les montants de but, il sera placé à un point quelconque de la moitié de la surface de but la plus proche de l'endroit où il a franchi la ligne et sera relancé du pied directement dans le jeu au-delà de la surface de réparation par un joueur de l'équipe défendant, lequel ne pourra rejouer le ballon avant qu'il ait été touché ou joué par un autre joueur. Un gardien de but ne pourra, sur un coup de pied de but, recevoir le ballon en mains à l'effet de le relancer dans le jeu. Si le ballon n'a pas été envoyé au-delà de la surface de réparation, c'est-à-dire, directement dans le jeu, le coup sera recommencé. Le joueur battant le coup de pied de but ne pourra rejouer le ballon qu'après qu'il aura été joué ou touché par un autre joueur. Un but ne pourra être marqué directement sur un tel coup de pied. Les joueurs de l'équipe opposée à celle dont fait partie le joueur battant le coup de pied de but devront se trouver en dehors de la surface de réparation jusqu'à ce que le coup ait été donné.

Sanction — Si le joueur qui a donné le coup de pied de but rejoue le ballon après que celui-ci est sorti de la surface de réparation, mais avant qu'il ait été touché ou joué par un autre joueur, un coup franc indirect sera accordé à l'équipe adverse.

REGEL 16 - DOELSCHOP

Wanneer de bal, hetzij in de lucht, hetzij over de grond, geheel en al over de doellijn is gegaan, uitgezonderd over het gedeelte dat zich tussen de doelpalen bevindt, moet de bal, indien deze het laatst is aangeraakt door een speler van de aanvallende partij, door een speler van de verdedigende partij rechtstreeks buiten het strafschopgebied in het spel worden gebracht met een schop van op een punt gelegen binnen de helft van het doelgebied, het kortst bij de plaats waar de bal het speelveld verliet. Een doelverdediger mag de bal bij een doelschop niet in zijn handen nemen, om hem daarna met een trap in het spel te brengen.

Indien de bal niet rechtstreeks buiten het strafschopgebied geschopt wordt, dus niet in het spel gebracht is, moet de doelschop opnieuw gegeven worden. De schopper mag de bal geen tweede maal spelen vooraleer deze geraakt of gespeeld is geweest door een andere speler. Een doelpunt kan niet rechtstreeks door een doelschop worden gemaakt. De spelers van de tegenpartij van de schopper moeten zich houden buiten het strafschopgebied tot dat de doelschop gegeven is.

Straf — Indien de speler, die de doelschop geeft, een tweede maal de bal speelt, nadat deze buiten het strafschopgebied is, doch voordat een andere speler hem heeft aangeraakt of gespeeld heeft moet een onrechtstreekse vrije schop aan de tegenpartij worden toegekend op de plaats waar de overtreding is geschied.



LOI 16 - Balla non en jeu
REGEL 16 - Bal niet in spel



LOI 16 - La balle est en jeu
REGEL 16 - De bal is in het spel

LOI 17 - COUP DE PIED DE COIN

Lorsque le ballon, après avoir été touché en dernier lieu par un joueur de l'équipe défendant, aura entièrement dépassé la ligne de but, soit à terre, soit en l'air, en dehors de la partie de cette ligne comprise entre les montants de but, un coup de pied de coin sera donné par un joueur de l'équipe attaquante. Toutefois, le ballon devra être placé à l'intérieur du quart de cercle du drapeau de coin le plus rapproché de la sortie, drapeau qui ne pourra être déplacé, et c'est de cet endroit que le ballon sera botté. Un but pourra être marqué directement sur un tel coup de pied. Les joueurs de l'équipe opposée à celle dont fait partie le joueur battant le coup de pied de coin ne pourront s'approcher à moins de 9 m 15 du ballon avant que celui-ci soit en jeu.

Sanction — Si le joueur qui donne le coup de pied de coin joue le ballon une deuxième fois avant qu'il n'ait été touché ou joué par un autre joueur, l'arbitre accordera un coup franc indirect à l'équipe adverse, soit de l'endroit où l'infraction a été commise.

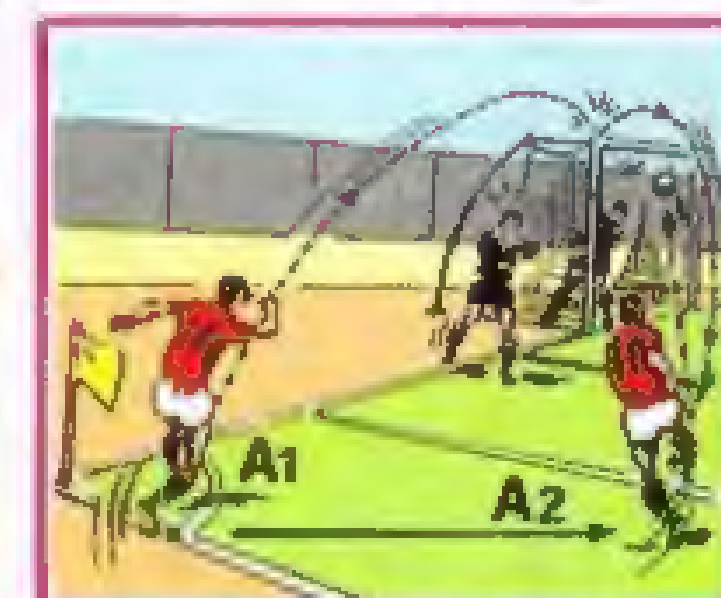
Sanction — Si le joueur qui donne le coup de pied de coin joue le ballon une deuxième fois avant qu'il n'ait été touché ou joué par un autre joueur, l'arbitre accordera un coup franc indirect à l'équipe adverse, soit de l'endroit où l'infraction a été commise.

REGEL 17 - HOEKSCHOP

Wanneer de bal, na laatst door een speler van de verdedigende ploeg aangeraakt te zijn geweest, ofwel over de grond ofwel in de lucht volledig de doellijn zal hebben overschreden buiten het gedeelte van deze lijn dat gelegen is tussen de doelpalen, zal door een speler van de aanvallende ploeg een hoekschop worden genomen. De bal moet zich volledig bevinden binnen de kwartcirkel van de hoekvlag die het dichtst bij de plaats staat waar de bal is buiten gegaan. Gezegde vlag zal niet mogen worden verplaatst en het is vanop deze plaats dat de bal zal worden getrap.

Een doelpunt mag rechtstreeks bij een hoekschop worden gemaakt. Spelers van de tegenpartij van degene die de hoekschop geeft, mogen niet dichterbij dan 9,15 m bij de bal komen.

Straf — Indien de speler, die de hoekschop trapt de bal een tweede maal speelt vooraleer hij geraakt of gespeeld werd door een andere speler, zal de scheidsrechter aan de tegenstrever een onrechtstreekse vrijschop toekennen die zal getrap worden.



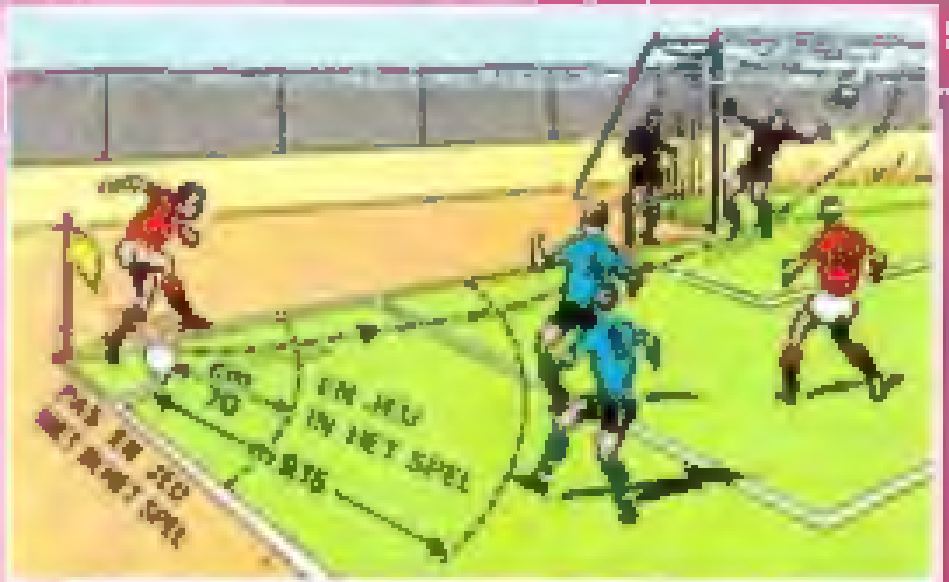
LOI 17 - But irrégulier
R. 17 - Doelpunt niet geldig



LOI 17 - Le but est valable
REGEL 17 - Doelpunt is geldig



LOI 17 - Le ballon
REGEL 17 - De bal



LOI 17 - Coup de coin: le but est valable
REGEL 17 - Hoekschop: doelpunt is geldig

DEUXIEME DIVISION

TWEEDE AFDELING

CALENDRIER 1975 - 76 KALENDER

1/30

KORTRIJK - A.A. GENT
ST-NIKLAAS - WINTERSLAG
V.G. OOSTENDE - PATRO EISDEN
TILLEUR - A.E.C. MONS
OLYMPIC - TONGEREN
MERKSEM - BOOM
WATERSCHEI - TURNHOUT
ST-TRUIDEN - DIEST

2/16

KORTRIJK - V.G. OOSTENDE
TURNHOUT - DIEST
BOOM - ST-TRUIDEN
TONGEREN - WATERSCHEI
A.E.C. MONS - MERKSEM
PATRO EISDEN - OLYMPIC
WINTERSLAG - TILLEUR
A.A. GENT - ST-NIKLAAS

3/17

DIEST - A.A. GENT
ST-NIKLAAS - KORTRIJK
V.G. OOSTENDE - WINTERSLAG
TILLEUR - PATRO EISDEN
OLYMPIC - A.E.C. MONS
MERKSEM - TONGEREN
WATERSCHEI - BOOM
ST-TRUIDEN - TURNHOUT

4/29

DIEST - WATERSCHEI
TURNHOUT - MERKSEM
BOOM - OLYMPIC
TONGEREN - TILLEUR
A.E.C. MONS - V.G. OOSTENDE
PATRO EISDEN - ST-NIKLAAS
WINTERSLAG - KORTRIJK
A.A. GENT - ST-TRUIDEN

5/18

KORTRIJK - TILLEUR
ST-NIKLAAS - V.G. OOSTENDE
BOOM - DIEST
TONGEREN - ST-TRUIDEN
A.E.C. MONS - WATERSCHEI
PATRO EISDEN - MERKSEM
WINTERSLAG - OLYMPIC
A.A. GENT - TURNHOUT

6/19

DIEST - TONGEREN
TURNHOUT - BOOM
V.G. OOSTENDE - A.A. GENT
TILLEUR - ST-NIKLAAS
OLYMPIC - KORTRIJK
MERKSEM - WINTERSLAG
WATERSCHEI - PATRO EISDEN
ST-TRUIDEN - A.E.C. MONS

7/20

KORTRIJK - MERKSEM
ST-NIKLAAS - OLYMPIC
V.G. OOSTENDE - TILLEUR
TONGEREN - TURNHOUT
A.E.C. MONS - DIEST
PATRO EISDEN - ST-TRUIDEN
WINTERSLAG - WATERSCHEI
A.A. GENT - BOOM

8/21

DIEST - PATRO EISDEN
TURNHOUT - A.E.C. MONS
BOOM - TONGEREN
TILLEUR - A.A. GENT
OLYMPIC - V.G. OOSTENDE
MERKSEM - ST-NIKLAAS
WATERSCHEI - KORTRIJK
ST-TRUIDEN - WINTERSLAG

9/22

KORTRIJK - DIEST
ST-NIKLAAS - ST-TRUIDEN
V.G. OOSTENDE - WATERSCHEI
TILLEUR - MERKSEM
A.E.C. MONS - TONGEREN
PATRO EISDEN - BOOM
WINTERSLAG - TURNHOUT
A.A. GENT - OLYMPIC

10/23

DIEST - WINTERSLAG
TURNHOUT - PATRO EISDEN
BOOM - A.E.C. MONS
TONGEREN - A.A. GENT
OLYMPIC - TILLEUR
MERKSEM - V.G. OOSTENDE
WATERSCHEI - ST-NIKLAAS
ST-TRUIDEN - KORTRIJK

11/24

KORTRIJK - TURNHOUT
ST-NIKLAAS - DIEST
V.G. OOSTENDE - ST-TRUIDEN
TILLEUR - WATERSCHEI
OLYMPIC - MERKSEM
PATRO EISDEN - TONGEREN
WINTERSLAG - BOOM
A.A. GENT - A.E.C. MONS

12/25

DIEST - V.G. OOSTENDE
TURNHOUT - ST-NIKLAAS
BOOM - KORTRIJK
TONGEREN - WINTERSLAG
A.E.C. MONS - PATRO EISDEN
MERKSEM - A.A. GENT
WATERSCHEI - OLYMPIC
ST-TRUIDEN - TILLEUR

13/26

KORTRIJK - A.E.C. MONS
ST-NIKLAAS - TONGEREN
V.G. OOSTENDE - BOOM
TILLEUR - TURNHOUT
OLYMPIC - DIEST
MERKSEM - ST-TRUIDEN
WINTERSLAG - PATRO EISDEN
A.A. GENT - WATERSCHEI

14/27

DIEST - TILLEUR
TURNHOUT - V.G. OOSTENDE
BOOM - ST-NIKLAAS
TONGEREN - KORTRIJK
A.E.C. MONS - WINTERSLAG
PATRO EISDEN - A.A. GENT
WATERSCHEI - MERKSEM
ST-TRUIDEN - OLYMPIC

15/28

KORTRIJK - PATRO EISDEN
ST-NIKLAAS - A.E.C. MONS
V.G. OOSTENDE - TONGEREN
TILLEUR - BOOM
OLYMPIC - TURNHOUT
MERKSEM - DIEST
WATERSCHEI - ST-TRUIDEN
A.A. GENT - WINTERSLAG

LES COLLECTIONS «PANINI» SE COMPLETENT TOUJOURS.

Les Figurines PANINI se sont imposées en Belgique et ont su plaire par la diversité des collections proposées.

Notre but est de vous offrir des collections toujours plus belles et plus complètes, aussi bien sportives que gustatives et qui ont leur place dans votre bibliothèque comme des encyclopédies.

Il vous est toujours possible de compléter les anciennes collections au prix de 1,- Fr la Figurine.

Employez, si possible, le bon de commande que vous trouverez dans chaque album. A défaut, utilisez une simple feuille de papier renseignant les numéros des images désirées, votre nom et votre adresse. Ecrivez très lisiblement.

COLLECTIONS DISPONIBLES BESCHIKBARE VERZAMELINGEN

L'HISTOIRE DE L'AUTOMOBILE
GESCHIEDENIS VAN DE AUTO

SPRINT 71-72-73-74

ANIMAUX / DIEREN

OLYMPIA

LA CONQUETE DE L'ESPACE
DE VEROVERING VAN DE RUIMTE
FOOTBALL 1972-73 / 1973-74 / 1974-75

MÜNCHEN 1974

HIT PARADE

ANIMAUX PREHISTORIQUES
VOORHISTORISCHE DIEREN

SUPERMOTO

SPORT VEDETTES

SUPERZOO

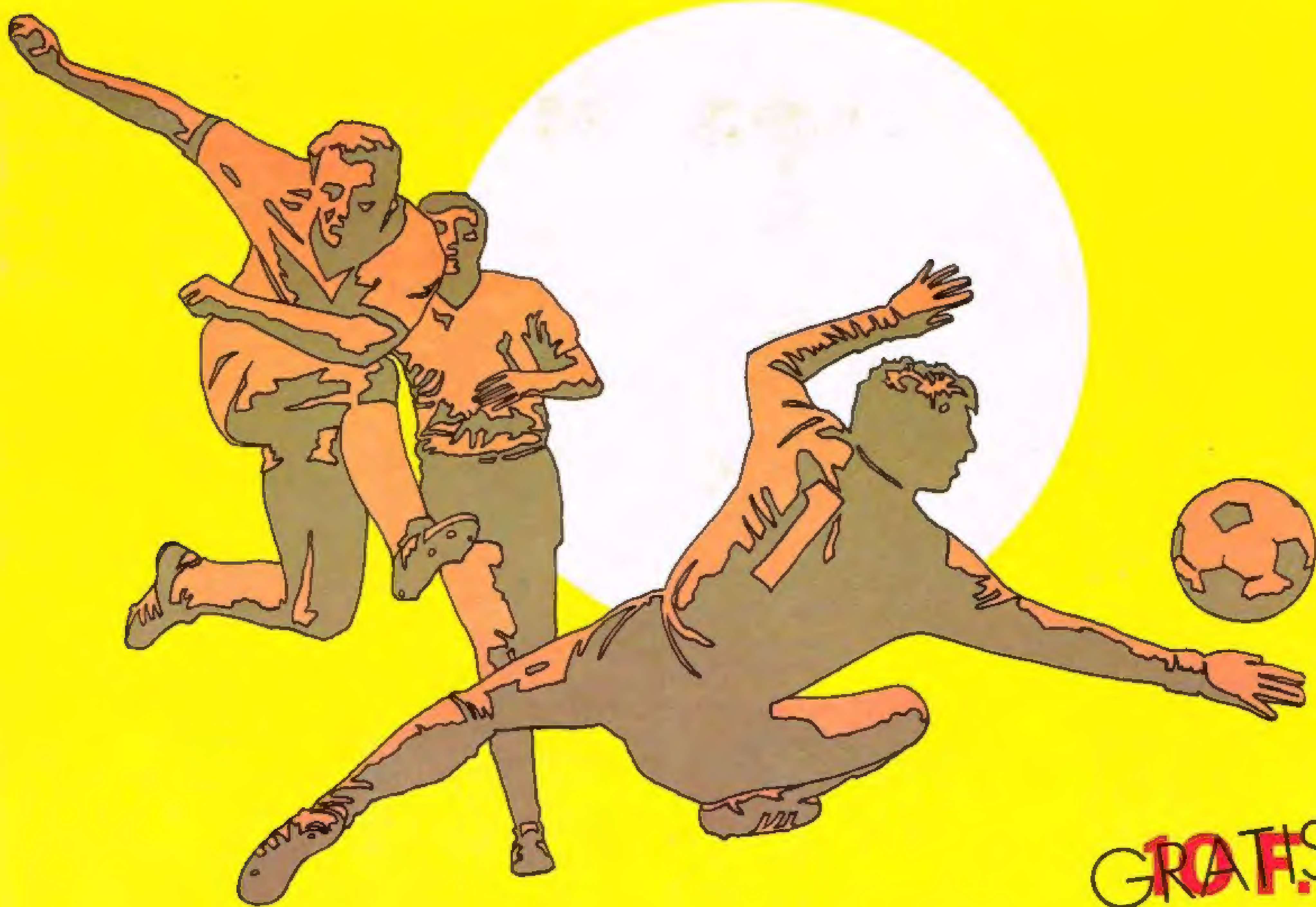
FOOTBALL CLUBS

DE VERZAMELINGEN «PANINI» KAN MEN STEEDS AANVULLEN

Reeds bijna vijf volle jaren kennen de «FIGURINE PANINI» een ruim succes in België. Omwille van de verscheidenheid van de voorgestelde verzamelingen en hun uitgesproken pedagogische waarde zijn ze in ieders smaak gevallen. Het ligt namelijk in onze bedoeling grafisch prachtige prentjes uit te voeren om ermee fijne albums samen te stellen die handelen zowel over sport als over meer klassieke onderwerpen, en die, juist zoals een encyclopedie, recht hebben op een plaatsje in jullie bibliotheek.

Nu blijkt het dat sommige verzamelaars een album van een vroegere verzameling nog niet hebben afgesloten; om hen hiertoe de mogelijkheid te verschaffen stelt PANINI voor, hen de ontbrekende prentjes te bezorgen, en dit tegen de uitzonderlijke prijs van 1 fr. per vignet.

De bestelling dient te gebeuren op de tweede helft van het blad dat in dit album bijgehecht is; indien de besteller echter meer dan 50 prentjes verlangt kan hij ons op een afzonderlijk blad de lijst van de gewenste nummers meedelen.



GRATIS